

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 13, 2005

OTTAWA, LE MERCREDI 13 JUILLET 2005

Statutory Instruments 2005

Textes réglementaires 2005

SOR/2005-198 to 221 and SI/2005-62 to 66

DORS/2005-198 à 221 et TR/2005-62 à 66

Pages 1646 to 1748

Pages 1646 à 1748

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 12 janvier 2005, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2005-198 June 22, 2005

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994  
CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations and Other Regulations in consequence

P.C. 2005-1217 June 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations and Other Regulations in consequence*, pursuant to

(a) subsection 12(1)<sup>a</sup> of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>b</sup>; and

(b) paragraphs 59(b) and (f)<sup>c</sup> of the *Canadian Environmental Assessment Act*<sup>d</sup>.

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS AND OTHER REGULATIONS IN CONSEQUENCE

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

#### *Migratory Birds Regulations*

**1. Section 3 of the *Migratory Birds Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3.** Any provision of these Regulations that applies to a province, or any part of a province, applies to Canadian waters adjacent to that province or part of that province.

**2. Subsection 12(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** (1) No person shall sell, expose for sale, offer for sale, trade, barter or buy migratory birds or the eggs, nests, carcasses or skins of migratory birds, except as authorized by these Regulations.

**3. Subsection 13(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) No person shall traffic between Canada, or the exclusive economic zone of Canada, and the United States in migratory birds, or the nests or eggs of migratory birds that have been captured, killed, taken or shipped contrary to the laws applicable to the area in Canada, the exclusive economic zone of Canada or the United States in which those birds were captured, killed, taken or shipped.

**4. Sections 22 and 23 of the Regulations are replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2005-198 Le 22 juin 2005

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS  
LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs et d'autres règlements en conséquence

C.P. 2005-1217 Le 22 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs et d'autres règlements en conséquence*, ci-après, en vertu :

a) du paragraphe 12(1)<sup>a</sup> de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>b</sup>;

b) des alinéas 59b) et f)<sup>c</sup> de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*<sup>d</sup>.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS ET D'AUTRES RÈGLEMENTS EN CONSÉQUENCE

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

#### *Règlement sur les oiseaux migrateurs*

**1. L'article 3 du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Les dispositions du présent règlement qui s'appliquent à une province ou à une partie de celle-ci s'appliquent aussi aux eaux canadiennes qui baignent la province ou la partie de celle-ci.

**2. Le paragraphe 12(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** (1) Il est interdit de vendre, de mettre en vente, d'offrir en vente, d'échanger, de troquer ou d'acheter des oiseaux migrateurs, leurs œufs, nids, carcasses ou peaux, sauf dans les cas prévus au présent règlement.

**3. Le paragraphe 13(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Il est interdit de faire, entre le Canada, ou la zone économique exclusive de celui-ci, et les États-Unis, le commerce d'oiseaux migrateurs, ou de leurs nids ou œufs capturés, tués, pris ou expédiés en contravention des règles de droit applicables à la région du Canada, de la zone économique exclusive de celui-ci ou des États-Unis où les oiseaux, nids ou œufs ont été capturés, tués, pris ou expédiés.

**4. Les articles 22 et 23 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 53

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>c</sup> S.C. 2003, c. 9, s. 29(2.2)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 37

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 53

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 22

<sup>c</sup> L.C. 2003, ch. 9, par. 29(2.2)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 37

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1035

**22.** No person who has been found guilty of an offence under the Act, other than an offence for violating section 5.1, or these Regulations, other than an offence for violating any of the provisions of subsection 4(6) and sections 20, 21 and 29 to 33, shall apply for, use or hold a migratory game bird hunting permit within one year after the day on which that person was found guilty.

**23.** No permit referred in section 19 or 20 shall be issued to a person who within the two years immediately preceding their application for a permit has been found guilty of a violation of paragraph 15(1)(b).

**5. Section 35 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT

*Law List Regulations*

**6. Part I of Schedule I to the Law list Regulations<sup>2</sup> is amended by adding the following after item 7:**

| Item*       | Provisions   |
|-------------|--|
| 7.1<br>(1.) | <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i><br><br>(a) subsection 5.1(3) |

**7. Paragraph 23(c) of Part II of Schedule I to the Regulations is repealed.**

*Inclusion List Regulations*

**8. Section 54 of the schedule to the Inclusion List Regulations<sup>3</sup> is replaced by the following:**

54. The deposit in any place of a substance that is harmful to migratory birds or a substance that in combination with one or more substances, results in a substance — in waters or in any area frequented by migratory birds or in a place from which it may enter such waters or such an area — that requires an authorization under subsection 5.1(3) of the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and that is harmful to migratory birds.

COMING INTO FORCE

**9. These Regulations come into force on the day on which section 5.1 of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, as enacted by section 4 of *An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force.**

<sup>2</sup> SOR/94-636

<sup>3</sup> SOR/94-637

**22.** Il est interdit à quiconque a été déclaré coupable d'une infraction à la Loi, autre qu'une infraction à l'article 5.1, ou d'une infraction au présent règlement, autre qu'une infraction au paragraphe 4(6) ou à l'un des articles 20, 21 et 29 à 33, de demander, d'utiliser ou de détenir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier pendant l'année qui suit sa déclaration de culpabilité.

**23.** Aucun permis visé aux articles 19 ou 20 ne peut être délivré à quiconque a été reconnu coupable d'une infraction à l'alinéa 15(1)b moins de deux ans avant la date de la demande de permis.

**5. L'article 35 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

*Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*

**6. La partie I de l'annexe I du Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées<sup>2</sup> est modifiée par adjonction, avant l'article 2, de ce qui suit :**

| Article*    | Dispositions   |
|-------------|--|
| 1.<br>(7.1) | <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i><br><br>a) paragraphe 5.1(3) |

**7. L'alinéa 23c) de la partie II de l'annexe I du même règlement est abrogé.**

*Règlement sur la liste d'inclusion*

**8. L'article 54 de l'annexe du Règlement sur la liste d'inclusion<sup>3</sup> est remplacé par ce qui suit :**

54. L'immersion ou le rejet d'une substance nocive pour les oiseaux migrateurs — ou d'une substance qui, mélangée à une ou plusieurs autres substances, résulte en une substance nocive pour les oiseaux migrateurs — dans des eaux ou une région fréquentées par ces oiseaux ou en tout autre lieu à partir duquel la substance pourrait pénétrer dans ces eaux ou cette région, qui nécessite l'autorisation prévue au paragraphe 5.1(3) de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 5.1 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, édicté par l'article 4 de la *Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, chapitre 23 des Lois du Canada (2005).**

<sup>2</sup> DORS/94-636

<sup>3</sup> DORS/94-637

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The regulatory amendments to the *Migratory Birds Regulations* (MBR), *Inclusion List Regulations* (ILR) and *Law List Regulations* (LLR) are required to make them consistent with the recent amendments to the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (MBCA, 1994) and the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), resulting from the enactment of Bill C-15.

The amendments to the MBR are important, because recurring oil pollution emanating from vessels traversing Canada's coastal waters causes the deaths of hundreds of thousands of seabirds each year. The issue is particularly prominent on the east coast, but it is a problem on the west coast as well. Off the south and east coasts of the Avalon Peninsula of Newfoundland and Labrador, the effects are well documented by a detailed scientific study that estimates the annual mortality to be 300,000 birds per year<sup>1</sup>. Documentation is currently incomplete for the rest of the Atlantic and Pacific coastal waters, but impacts in these waters are also believed to be significant.

In terms of seabird life, marine waters off Canada's coasts are among the richest in the world, thus, oil pollution in these areas can be particularly consequential. An estimated 30 million seabirds use Canada's eastern coastal waters at all times of the year, and millions of seabirds also occur off the Pacific coast. Among the species present on both coasts are several that are listed as endangered, threatened or of special concern, according to the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada, and are protected under federal and provincial laws.

The International Maritime Organization's International Convention for the Prevention of Pollution from Ships<sup>2</sup> (MARPOL) rules forbid the discharge of oil from merchant ships at a rate greater than 15 parts per million (ppm). The *Canada Shipping Act* (CSA), and the regulations made under it, set this rule in Canada's domestic law. If these rules are followed, wildlife should not be impacted in the same way. Studies have indicated that oil is not visible on the water until discharges have reached 50 ppm; thus, when a slick is observed, the discharge clearly exceeds allowable limits. Even a small amount of oil on the feathers of seabirds in the cold ocean waters can lead to hypothermia and death. The amendments to the MBCA, 1994 therefore prohibit the deposition of substances harmful to migratory birds in waters or areas frequented by migratory birds.

<sup>1</sup> Wiese, Francis K. 2002. *Estimation and impacts of seabird mortality from chronic marine oil pollution off the coast of Newfoundland*. Ph.D. Thesis, Dept. Biology. St. John's: Memorial University of Newfoundland.

<sup>2</sup> *International Convention for the Prevention of Marine Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto* (MARPOL 73/78).

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)***Description**

Les modifications réglementaires au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, au *Règlement sur la liste d'inclusion* et au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* sont requises pour rendre ces règlements conformes aux récentes modifications à la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (LCOM de 1994) et à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] découlant de l'adoption du projet de loi C-15.

Les modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* sont importantes parce que la pollution récurrente par les hydrocarbures rejetés par les bâtiments sillonnant les eaux côtières du Canada provoque la mort de centaines de milliers d'oiseaux de mer à chaque année. Le problème est particulièrement remarquable sur la côte est, mais il est aussi présent sur la côte ouest. Au large des côtes sud et est de la presqu'île Avalon de Terre-Neuve-et-Labrador, les effets sont bien documentés grâce à une étude scientifique détaillée qui estime la mortalité annuelle à 300 000 oiseaux par année<sup>1</sup>. La documentation est actuellement incomplète pour le reste de la côte de l'Atlantique et pour les eaux côtières du Pacifique, mais il semble que les incidences dans ces eaux sont considérables.

Les eaux marines au large des côtes du Canada sont parmi les plus riches du monde en ce qui concerne les oiseaux de mer; la pollution par les hydrocarbures dans ces régions peut donc avoir de lourdes conséquences. Il est estimé que 30 millions d'oiseaux de mer fréquentent les eaux côtières de l'est du Canada en tout temps de l'année. Des millions d'oiseaux de mer se trouvent au large de la côte du Pacifique. Parmi les espèces présentes sur les deux côtes, plusieurs sont inscrites comme des espèces en voie de disparition, menacées ou préoccupantes selon le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, et ces espèces sont protégées au titre des lois fédérales et provinciales.

Les règles de la Convention MARPOL<sup>2</sup> de l'Organisation maritime internationale interdisent aux navires marchands le déversement d'hydrocarbures dont le volume est supérieur à 15 parties par million (ppm). Si ces règles sont respectées, les espèces sauvages ne seront pas touchées de la même façon. Des études ont indiqué que les hydrocarbures sont invisibles sur l'eau tant que les déversements n'ont pas atteint 50 ppm. Ainsi, lorsqu'une nappe est observée, le rejet dépasse donc clairement les limites permises. Même une petite quantité d'hydrocarbures sur les plumes des oiseaux de mer se trouvant dans les eaux froides de l'océan peut mener à l'hypothermie et à la mort. Les modifications à la LCOM de 1994, interdisent donc l'immersion ou le rejet de substances nocives pour les oiseaux migrateurs dans les eaux ou les zones qu'ils fréquentent.

<sup>1</sup> Wiese, Francis K. 2002. *Estimation and impacts of seabird mortality from chronic marine oil pollution off the coast of Newfoundland*. Thèse de doctorat, département de biologie de la Memorial University of Newfoundland à St. John's.

<sup>2</sup> Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le protocole de 1978 (MARPOL 1973 et 1978).

For a number of years, Transport Canada and Environment Canada have approached enforcement jointly through application of the CSA in tandem with investigations under the MBCA, 1994 and CEPA 1999. This approach has helped to focus on the environmental importance of oil discharges and will assist courts in imposing greater penalties.

The amendments to the MBCA, 1994 state explicitly that its provisions apply throughout Canada, including in Canada's exclusive economic zone (EEZ). They expand enforcement powers to include orders to direct and detain vessels found to be in contravention of the MBCA, 1994 and the MBR, as well as giving arrest, search and seizure powers. They also include a deeming provision that offences under the MBCA, 1994, or that are committed by or against a person engaged in carrying out duties under its provisions and that would be offences under the *Criminal Code*, are deemed to have been committed in Canada if they are committed in Canada's EEZ. The amendments also provide for increasing penalties and allowing courts to impose additional punishments in the form of environmental audits, community service and the creation of scholarships for students enrolled in environmental studies.

In addition, the prohibitions in the Bill will apply equally to Canadian and foreign nationals and vessels, and the necessary judicial powers are included. The amendments also make the provisions applicable to vessels, masters, chief engineers, owners and operators of vessels. Directors and other corporate officers also have a duty to ensure compliance with the MBCA, 1994 and the MBR.

The amendments to section 3 and subsections 12(1) and 13(3) of the MBR provide for consistent wording in view of the new subsection (2.1) of the MBCA, 1994 for the application of the MBR in the EEZ.

Section 35 of the MBR must be repealed, because the prohibitions regarding the deposition of substances harmful to migratory birds are now included in the MBCA, 1994. Consequently, sections 22 and 23 must also be amended as they refer to the repealed section. For the same reason, it is necessary to amend the LLR and ILR made under the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA), in order for references to this prohibition to be clear.

The LLR prescribe particular sections of statutes and regulations that confer powers, duties and functions with respect to paragraph 5(d) of the CEAA. In order to make reference to the MBCA, 1994 instead of the MBR, as discussed above, appropriate changes to the LLR are necessary.

Section 54 of the ILR currently prescribes the deposition of a harmful substance, in specified conditions, as a project pursuant to the CEAA if it requires authorization under paragraph 35(2)(b) of the MBR. An amendment will update this section to refer, instead, to the MBCA, 1994.

Depuis un certain nombre d'années, Transports Canada et Environnement Canada appliquent conjointement la Loi par le truchement de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, tout en effectuant des enquêtes sous le régime de la LCOM de 1994 et de la LCPE (1999). Une telle approche les a aidé à se concentrer sur l'importance environnementale des rejets d'hydrocarbures et à en arriver à ce que les tribunaux imposent des amendes plus élevées.

Les modifications à la LCOM de 1994 précisent expressément que la Loi s'applique à l'échelle du Canada, y compris la zone économique exclusive (ZEE) du Canada. Elles ajoutent des dispositions de contrôle de la Loi permettant d'enjoindre aux bâtiments contrevenants à la Loi et aux règlements afférents de se rendre dans un autre lieu et d'ordonner leur détention. Elles augmentent le pouvoir ayant trait à l'arrestation, à la perquisition et à la saisie. Elles élargissent aussi la compétence des tribunaux canadiens de sorte qu'ils puissent punir ceux qui commettent des infractions dans la ZEE du Canada. Les modifications augmentent aussi le montant des amendes et donnent le pouvoir aux tribunaux de rendre des ordonnances imposant des peines additionnelles au contrevenant, notamment la tenue de vérifications environnementales, l'exécution de travaux d'intérêt collectif et la création de bourses destinées à des étudiants faisant des études en environnement.

De plus, ces modifications précisent que les interdictions s'appliquent aux navires canadiens et étrangers ainsi qu'aux personnes qui les exploitent, et établissent les pouvoirs judiciaires requis. Ces modifications ajoutent aussi que la Loi s'applique aux bâtiments et à leurs capitaines, leurs propriétaires et leurs exploitants. Les administrateurs et les dirigeants de personnes morales ainsi que les capitaines, mécaniciens en chef, propriétaires et exploitants de bâtiments sont tenus de prendre les mesures voulues pour faire en sorte que la Loi et les règlements soient respectés.

Les modifications à l'article 3 et aux paragraphes 12(1) et 13(3) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* fournissent un libellé cohérent par rapport au nouveau paragraphe 2.1 de la LCOM de 1994 pour l'application du Règlement dans la ZEE.

L'article 35 du règlement doit être abrogé parce que les interdictions concernant l'immersion ou le rejet de substances nocives pour les oiseaux migrateurs sont maintenant incluses dans la Loi. En conséquence, les articles 22 et 23 doivent aussi être modifiés puisqu'ils renvoient à la section abrogée. Pour la même raison, il est nécessaire de modifier le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'inclusion* pris au titre de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE) afin que les renvois à cette interdiction soient clairs.

Le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* prévoit des sections précises des lois et des règlements qui confèrent des pouvoirs, des devoirs et des fonctions en ce qui concerne l'alinéa 5d) de la LCEE. Afin que le renvoi soit à la LCOM de 1994 plutôt qu'au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, tel qu'il est décrit ci-dessus, des changements appropriés sont nécessaires au *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées*.

L'article 54 du *Règlement sur la liste d'inclusion* prévoit actuellement que le dépôt de substances nocives, dans des conditions précises, notamment un projet conforme à la LCEE qui nécessite l'autorisation prévue à l'alinéa 35(2)b) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Une modification mettra à jour cet article afin qu'il renvoie plutôt à la LCOM de 1994.

**Alternatives**

There are no alternatives to amending the MBR, LLR and the ILR; the amendments are required to reflect the amendment to the MBCA, 1994.

**Benefits and Costs**

It would be beneficial for the MBR to be consistent with the MBCA, 1994, to ensure increased clarity and facilitate compliance promotion. If we do not proceed with these amendments, it could create confusion relative to the enforcement of, and compliance with, the MBR. It may also induce costs to industry because of misunderstandings of the legal requirements.

The amendments to the ILR and the LLR under the CEEA are administrative only, to reflect the changes to the MBCA, 1994, the MBR and CEPA 1999.

**Strategic Environmental Assessment**

No adverse environmental effects are anticipated to occur as a result of these amendments.

**Consultation**

The issue of birds oiled at sea has been the subject of discussions with the shipping industry, other federal government departments, provincial governments, universities, non-governmental organizations and the general public, through the parliamentary process of introducing, reading and passing the Bill in the House of Commons and the Senate. The Bill went through committee in both the Commons and the Senate where representatives from various interest groups presented their viewpoints.

**Compliance and Enforcement**

Under the MBCA, 1994, and considering case law, the average penalty for a summary conviction of an individual for a violation under the MBCA, 1994 is estimated to be approximately \$20,000. As a result of amendments to the MBCA, 1994, every person or vessel can be fined. There are provisions for increasing fines for continuing or subsequent offences. Bill C-15 amendments to the MBCA, 1994 raise maximum fines from \$100,000 to \$300,000 for summary convictions, and from \$250,000 to \$1,000,000 for indictable offences. In the case of an offence under section 5.1 of the MBCA, 1994, and committed by a vessel of 5 000 tonnes deadweight and over, a minimum fine applies (\$100,000 on summary conviction and \$500,000 on conviction on indictment).

Enforcement officers of Environment Canada, and, in some circumstances, provincial and territorial conservation officers enforce the MBR by, for example, inspecting hunting areas, inspecting ships for compliance with the prohibition on depositing substances harmful to migratory birds, or by verifying conformity with scientific permits.

**Solutions envisagées**

Il n'y a aucune autre solution de rechange que de modifier le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, le *Règlement sur les dispositions législatives et réglementaires désignées* et le *Règlement sur la liste d'inclusion*; des modifications sont requises pour refléter la modification à la LCOM de 1994.

**Avantages et coûts**

Il serait bénéfique que les règlements soient cohérents avec la Loi pour assurer une clarté accrue et faciliter la promotion de la conformité. Si nous n'allons pas de l'avant avec ces modifications, une confusion serait créée relativement à l'application et au respect des règlements. Cela pourrait aussi susciter des coûts pour l'industrie à cause d'une mauvaise compréhension de ses obligations légales.

Les modifications aux règlements au titre de la LCEE ne sont que de nature administrative afin de refléter les changements à la LCOM de 1994 et au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*.

**Évaluation environnementale stratégique**

Les présentes modifications n'entraîneront aucun effet environnemental négatif.

**Consultations**

La question des oiseaux mazoutés en mer a fait l'objet de discussions avec l'industrie de la marine marchande, d'autres ministères fédéraux, des gouvernements provinciaux, des universités, des organismes non gouvernementaux et le grand public par le truchement du processus parlementaire consistant à déposer, à passer en lecture et d'adopter le projet de loi en Chambre des communes et au Sénat. Le projet de loi a été renvoyé au comité aussi bien en Chambre des communes qu'au Sénat où les représentants des divers groupes d'intérêt ont présentés leurs points de vue.

**Respect et exécution**

Sous le régime de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* et en tenant compte de la jurisprudence, l'amende moyenne pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire s'appliquant à une personne en infraction à la Loi est estimée à environ 20 000 dollars. À la suite des modifications à la LCOM de 1994, toute personne ou tout bâtiment peut se voir imposer une amende. Il y a des dispositions pour augmenter le montant des amendes pour les infractions continues ou subséquentes. Les modifications qu'apporte le projet de loi C-15 à la LCOM de 1994 augmentent à 300 000 dollars le montant des amendes maximales par procédure sommaire et à 1 000 000 de dollars pour les actes criminels. Dans le cas d'une infraction au titre de l'article 5.1 de la Loi, commise par un bâtiment pesant 5 000 tonnes port en lourd et plus, une amende minimale s'applique (100 000 dollars par procédure sommaire et 500 000 dollars par mise en accusation).

Les agents d'application de la Loi d'Environnement Canada et, dans certaines circonstances, les agents de conservation provinciaux et territoriaux, appliquent le *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, par exemple, en inspectant les zones de chasse et les bâtiments en ce qui concerne la conformité à l'interdiction de déverser des substances nocives pour les oiseaux migrateurs ou en vérifiant la conformité aux permis scientifiques.

Surveillance of Canada's coasts is accomplished using several means, including surveillance aircraft. The air surveillance is undertaken through the efforts of various departments, including Fisheries and Oceans Canada (DFO), Transport Canada, Environment Canada and the Department of National Defence. In addition, a recent pilot project using RADARSAT imagery has been successful at detecting occurrences of oil spills on the ocean surface and continues to be developed as a warning system that can operate even during dark and foggy conditions.

In Canada, MARPOL rules are implemented primarily through the CSA. Under the CSA, offending vessels have been successfully prosecuted. The highest Canadian penalty has been \$125,000. In the past five years, Environment Canada has been actively investigating infractions with a view to bringing charges against individuals whose actions have been killing wildlife, particularly migratory birds. In Atlantic Canada, enforcement actions are co-ordinated pursuant to a Memorandum of Understanding involving Transport Canada, Environment Canada and DFO (Coast Guard). A national co-ordination mechanism is now being developed for all Canadian coasts.

#### **Contacts**

Dr. Cynthia Davey  
Regulatory Analyst  
Socio-Economic and  
Legislative Services Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Blvd., 4th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-8582  
FAX: (819) 956-5993

Ms. Hélène Lévesque  
Migratory Birds Regulations Specialist  
Migratory Birds Conservation Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Blvd., 3th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 953-1419  
FAX: (819) 994-4445

La surveillance des côtes du Canada est exercée par plusieurs moyens, y compris des aéronefs de surveillance aérienne. La surveillance aérienne est entreprise grâce aux activités de divers ministères, dont Pêches et Océans Canada, Transports Canada, Environnement Canada et le ministère de la Défense nationale. De plus, un récent projet pilote utilisant l'imagerie RADARSAT a réussi à détecter des cas de déversement d'hydrocarbures sur la surface de l'océan et continue à être développé comme système d'avertissement qui peut fonctionner même pendant la noirceur et la brume.

Au Canada, les règles de la Convention MARPOL sont mises en œuvre principalement par le truchement de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Au titre de cette loi, les bâtiments contrevenants ont été poursuivis avec succès. L'amende canadienne la plus élevée s'est chiffrée à 125 000 dollars. Au cours des cinq dernières années, Environnement Canada a activement fait des enquêtes sur les infractions en vue de porter des accusations contre des personnes dont les activités ont tué des espèces sauvages, notamment les oiseaux migrateurs. Dans le Canada atlantique, les mesures d'application de la Loi sont coordonnées conformément à un protocole d'entente conclu entre Transports Canada, Environnement Canada et Pêches et Océans Canada (Garde côtière). Un mécanisme national de coordination est maintenant en voie d'élaboration concernant toutes les côtes canadiennes.

#### **Personnes-ressources**

Mme Cynthia Davey  
Analyste de la réglementation  
Division des services socioéconomiques et législatifs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
351, boul. Saint-Joseph, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-8582  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5993

Mme Hélène Lévesque  
Spécialiste du Règlement sur les oiseaux migrateurs  
Division de la conservation des oiseaux migrateurs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
351, boul. Saint-Joseph, 3<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-1419  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Registration  
SOR/2005-199 June 23, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-199 Le 23 juin 2005

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Order 2005-87-05-01 Amending the Domestic  
Substances List**

**Arrêté 2005-87-05-01 modifiant la Liste intérieure**

(PUBLISHED AS AN EXTRA ON JUNE 30, 2005)

(PUBLIÉ EN ÉDITION SPÉCIALE LE 30 JUIN 2005)

Registration  
SOR/2005-200 June 28, 2005

DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS ACT

### Veterans Burial Regulations, 2005

P.C. 2005-1262 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Veterans Affairs, pursuant to section 5<sup>a</sup> of the *Department of Veterans Affairs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Veterans Burial Regulations, 2005*.

#### VETERANS BURIAL REGULATIONS, 2005

##### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship at the time of the individual’s death, having so cohabited for a period of at least one year. (*conjoint de fait*)

“Corporation” means the corporation incorporated under the name Last Post Fund, on June 22, 1921, under the *Companies Act*. (*société*)

“Department” means the Department of Veterans Affairs. (*ministère*)

“dependent child” means a dependent child as defined in subsection 2(1) of the *War Veterans Allowance Act*. (*enfant à charge*)

“entitled to a pension”, in respect of a deceased person, means that, at the time of death, the person was receiving a pension under the *Pension Act* or had received a final payment of a pension, or that the Minister had determined that the person was entitled to a pension. (*droit à une pension*)

“income-qualified civilian” means a civilian as defined in subsection 56(1) of the *Civilian War-related Benefits Act* who

(a) was at the time of death in receipt of an allowance under subsection 57(1) of that Act; or

(b) would have been eligible at the time of death for an allowance under that subsection were it not for payments made to the civilian or the civilian’s spouse or common-law partner, or for which the civilian or the civilian’s spouse or common-law partner was eligible under the *Old Age Security Act* or similar legislation of another country. (*civil au revenu admissible*)

“Minister” means the Minister of Veterans Affairs. (*ministre*)

“net assets of the succession” means the net value of the portion of succession to a deceased person’s estate that, in accordance with the laws of the country or the province in which the person was domiciled at the time of death, can be transferred to the heirs by way of bequest or inheritance after the payment of all debts owed by the person or the estate, including the costs of the following: the deceased person’s last sickness, funeral, burial, cremation and gravemarker. (*actif net successoral*)

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 126

<sup>b</sup> S.C. 2000, c. 34, par. 95(a)

Enregistrement  
DORS/2005-200 Le 28 juin 2005

LOI SUR LE MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS

### Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants

C.P. 2005-1262 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Anciens Combattants et en vertu de l’article 5<sup>a</sup> de la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants*, ci-après.

#### RÈGLEMENT DE 2005 SUR LES SÉPULTURES DES ANCIENS COMBATTANTS

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« actif net du survivant » Avoir net du survivant. (*net assets of the survivor*)

« actif net successoral » Valeur nette de la partie de la succession d’une personne décédée qui, en conformité avec les lois de la province ou du pays où celle-ci était domiciliée au moment du décès, peut être transmise aux héritiers par legs ou par succession héréditaire après paiement de toutes les dettes de la personne ou de la succession, y compris les frais de dernière maladie, pour les funérailles, la sépulture, la crémation et pour un monument funéraire. (*net assets of the succession*)

« ancien combattant » L’une des personnes suivantes :

a) personne qui a accompli du service actif pendant la Première Guerre mondiale ou la Seconde Guerre mondiale, comme membre de la marine, de l’armée de terre ou de l’aviation du Canada ou de forces semblables levées à Terre-Neuve;

b) marin marchand canadien de la Première Guerre mondiale ou de la Seconde Guerre mondiale, au sens, respectivement, des paragraphes 21.1(3) et (4) de la *Loi sur les pensions*;

c) personne qui, comme membre de la marine, de l’armée de terre ou de l’aviation du Canada, a pris part, avant le 31 octobre 1953, à des opérations militaires entreprises par les Nations Unies en vue de rétablir la paix dans la République de Corée;

d) marin marchand canadien de la guerre de Corée, au sens du paragraphe 21.1(5) de la *Loi sur les pensions*;

e) agent spécial réputé être un ancien combattant aux termes de l’alinéa 3a) de la *Loi sur les prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux*, S.R.C. 1952, ch. 256;

f) surveillant réputé être un ancien combattant aux termes de l’alinéa 3a) de la *Loi sur les prestations de service de guerre pour les surveillants*, S.R.C. 1952, ch. 258;

g) personne réputée être un ancien combattant aux termes de l’article 3 de la *Loi sur le Corps féminin de la Marine royale*

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 126

<sup>b</sup> L.C. 2000, ch. 34, al. 95a)

“net assets of the survivor” means the net worth of the survivor. (*actif net du survivant*)

“overseas service civilian” means a person referred to in paragraphs (e) to (i) of the definition “civilian” in subsection 56(1) of the *Civilian War-related Benefits Act*. (*civil ayant servi outre-mer*)

“pensioned condition” means a disability in respect of which a person is entitled to a pension. (*état indemnisé*)

“pensioner” means a person who at the time of death was entitled to a pension in respect of a disability payable under, or because of,

(a) the *Pension Act*, including a supplementary pension under section 64, 65 or 66 of that Act, but not including a pension that is awarded under subsection 22(2) of that Act or continued under subsection 83(4) of that Act;

(b) any of Parts I to III and VI to X of the *Civilian War-related Benefits Act*;

(c) paragraph 3(c) of the *Special Operators War Service Benefits Act*, R.S.C. 1952, c. 256;

(d) paragraphs 3(d) and (e) of the *Women’s Royal Naval Services and the South African Military Nursing Service (Benefits) Act*, R.S.C. 1952, c. 297;

(e) Veterans Affairs Vote 815 of Schedule C to *The Appropriation Act, No. 4, 1950*, S.C. 1950, c. 55 or any other provision enacted by Parliament for the continuation of certain Newfoundland pensions that were not payable under the terms of the union of Canada and Newfoundland; or

(f) the *Civilian Government Employees (War) Compensation Order*. (*pensionné*)

“survivor” means a survivor as defined in subsection 2(1) of the *War Veterans Allowance Act*. (*survivant*)

“veteran” means one of the following persons:

(a) a person who, as a member of the naval, army or air forces of Canada or of similar forces raised in Newfoundland, was on active service during World War I or World War II;

(b) a Canadian merchant mariner of World War I or World War II within the meaning of subsection 21.1(3) or (4), respectively, of the *Pension Act*;

(c) a person who, as a member of the naval, army or air forces of Canada, served at any time before October 31, 1953 in military operations undertaken by the United Nations to restore peace in the Republic of Korea;

(d) a Canadian merchant mariner of the Korean War within the meaning of subsection 21.1(5) of the *Pension Act*;

(e) a special operator who is deemed to be a veteran under paragraph 3(a) of the *Special Operators War Service Benefits Act*, R.S.C. 1952, c. 256;

(f) a supervisor who is deemed to be a veteran under paragraph 3(a) of the *Supervisors War Service Benefits Act*, R.S.C. 1952, c. 258;

(g) a person who is deemed to be a veteran under section 3 of the *Women’s Royal Naval Services and the South African Military Nursing Service (Benefits) Act*, R.S.C. 1952, c. 297;

(h) a person on whom the benefits of the *Pension Act* may be conferred under section 64, 65 or 66 of that Act;

(i) a person who, as a member of His Majesty’s naval, army or air forces or of similar forces allied with His Majesty, served on active service during World War I or World

*et le South African Military Nursing Service (Service sud-africain d’infirmières militaires) [Prestations]*, S.R.C. 1952, ch. 297;

h) personne à qui peuvent être attribués les avantages de la *Loi sur les pensions* en vertu des articles 64, 65 ou 66 de cette loi;

i) personne qui, comme membre de la marine, de l’armée de terre ou de l’aviation de Sa Majesté ou de forces semblables alliées de Sa Majesté, a accompli du service actif pendant la Première Guerre mondiale ou la Seconde Guerre mondiale et était résidente du Canada lorsqu’elle est devenue membre;

j) ancien combattant allié au sens de l’alinéa 37(4)b) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, dans sa version du 26 février 1995, auquel une allocation a été payée le 27 février 1995 ou avant cette date en vertu des articles 4 ou 5 de cette loi. (*veteran*)

« civil au revenu admissible » Civil, au sens du paragraphe 56(1) de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils* :

a) qui touchait une allocation aux termes du paragraphe 57(1) de cette loi au moment de son décès;

b) qui aurait été admissible à cette allocation au moment de son décès si lui, son époux ou son conjoint de fait n’avait pas reçu ou n’avait pas été en droit de recevoir des paiements en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* ou en vertu d’une loi semblable d’un autre pays. (*income-qualified civilian*)

« civil ayant servi outre-mer » Personne visée à l’un des alinéas e) à i) de la définition de « civil » au paragraphe 56(1) de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*. (*overseas service civilian*)

« conjoint de fait » Personne qui, au moment du décès de la personne en cause, vivait avec celle-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

« droit à une pension » Le fait, pour une personne, au moment de son décès, de toucher une pension conformément à la *Loi sur les pensions*, d’avoir reçu le paiement final d’une pension, ou d’avoir été déclarée admissible par le ministre à une pension. (*entitled to a pension*)

« enfant à charge » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. (*dependent child*)

« état indemnisé » Invalidité ouvrant droit à une pension. (*pensioned condition*)

« ministère » Le ministère des Anciens Combattants. (*Department*)

« ministre » Le ministre des Anciens Combattants. (*Minister*)

« pensionné » Personne qui, à la date de son décès, avait droit à une pension pour une invalidité aux termes, selon le cas :

a) de la *Loi sur les pensions*, y compris toute pension supplémentaire prévue aux articles 64, 65 ou 66 de cette loi, mais à l’exclusion d’une pension accordée aux termes du paragraphe 22(2) de cette loi ou dont le versement est continué aux termes du paragraphe 83(4) de la même loi;

b) de l’une des parties I à III et VI à X de la *Loi sur les prestations de guerre pour les civils*;

c) de l’alinéa 3c) de la *Loi sur les prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux*, S.R.C. 1952, ch. 256;

d) des alinéas 3d) et e) de la *Loi sur le Corps féminin de la Marine royale et le South African Military Nursing Service (Service sud-africain d’infirmières militaires) [Prestations]*, S.R.C. 1952, ch. 297;

War II and was resident in Canada at the time he or she became a member of those forces; or

(j) an allied veteran within the meaning of paragraph 37(4)(b) of the *War Veterans Allowance Act*, as that paragraph read on February 26, 1995, to whom an allowance under section 4 or 5 of that Act was paid on or before February 27, 1995. (*ancien combattant*)

“World War I” has the meaning assigned in subsection 3(1) of the *Pension Act*. (*Première Guerre mondiale*)

“World War II” has the meaning assigned in subsection 3(1) of the *Pension Act*. (*Seconde Guerre mondiale*)

e) du crédit n° 815 — Affaires des anciens combattants — de l’annexe C de la *Loi des subsides n° 4, 1950*, S.C. 1950, ch. 55, ou de toute autre disposition adoptée par le Parlement pour la continuation de certaines pensions accordées par Terre-Neuve qui n’étaient pas à payer selon les Conditions de l’union de Terre-Neuve au Canada;

f) de l’*Ordonnance sur l’indemnisation des employés civils (Guerre) de l’État*. (*pensionner*)

« Première Guerre mondiale » S’entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*. (*World War I*)

« Seconde Guerre mondiale » S’entend au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur les pensions*. (*World War II*)

« société » La personne morale constituée le 22 juin 1921, en vertu de la *Loi des compagnies*, sous le nom de Last Post Fund. (*Corporation*)

« survivant » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*. (*survivor*)

## PART I

### FINANCIAL ASSISTANCE

#### *Eligibility for Financial Assistance*

2. Financial assistance towards last sickness, funeral, burial and cremation costs in accordance with section 3 is payable

(a) if there is an insufficiency of funds, as determined under section 4, for the following deceased persons, namely,

- (i) a pensioner who dies in Canada or elsewhere,
- (ii) a veteran or an income-qualified civilian or an overseas service civilian who dies in Canada,
- (iii) a veteran who is buried or cremated in Canada,
- (iv) a veteran referred to in any of paragraphs (a) to (g) of the definition “veteran” in section 1 who dies outside Canada,

(v) an overseas service civilian who dies outside Canada, or  
 (vi) a veteran or a civilian who dies outside Canada and on the date of death was undergoing a medical examination required by the Minister or by the Veterans Review and Appeal Board; and

(b) in Canada or elsewhere, for the following deceased persons, namely,

- (i) a pensioner, referred to in any of paragraphs (b) to (f) of the definition of “pensioner” in section 1, whose death was as a result of an injury or disease or an aggravation of an injury or disease that was attributable to or was incurred during the pensioner’s service,
- (ii) a person in respect of whom a pension is awarded in accordance with paragraph 21(1)(b) or (2)(b) of the *Pension Act*,
- (iii) a pensioner who on the date of death was receiving treatment benefits under Part I of the *Veterans Health Care Regulations* in respect of a period of acute care for a pensioned condition,
- (iv) a pensioner who on the date of death was undergoing a medical examination required by the Minister or by the Veterans Review and Appeal Board, and
- (v) a pensioner who on the date of death was in receipt of treatment benefits under Part I of the *Veterans Health Care*

## PARTIE I

### AIDE PÉCUNIAIRE

#### *Admissibilité à une aide pécuniaire*

2. L’aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture et à la crémation qui est prévue à l’article 3 est fournie :

a) en cas d’une insuffisance de fonds déterminée aux termes de l’article 4, à l’égard des personnes décédées suivantes :

- (i) le pensionné décédé au Canada ou ailleurs,
- (ii) l’ancien combattant, le civil au revenu admissible ou le civil ayant servi outre-mer décédé au Canada,
- (iii) l’ancien combattant inhumé ou incinéré au Canada,
- (iv) l’ancien combattant visé à l’un des alinéas a) à g) de la définition de « ancien combattant » à l’article 1 qui est décédé à l’extérieur du Canada,
- (v) le civil ayant servi outre-mer qui est décédé à l’extérieur du Canada,
- (vi) l’ancien combattant ou le civil qui est décédé à l’extérieur du Canada et qui, à la date de son décès, subissait un examen médical à la demande du ministre ou du Tribunal des anciens combattants (révision et appel);

b) au Canada ou ailleurs, à l’égard des personnes décédées suivantes :

- (i) le pensionné visé à l’un des alinéas b) à f) de la définition de « pensionné » à l’article 1, dont le décès a été causé par une blessure ou une maladie — ou son aggravation — survenue au cours de son service ou attribuable à celui-ci,
- (ii) la personne à qui une pension est accordée en application des alinéas 21(1)(b) ou (2)(b) de la *Loi sur les pensions*,
- (iii) le pensionné qui, à la date de son décès, recevait des avantages médicaux aux termes de la partie I du *Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants* relativement à une période de soins actifs à l’égard d’un état indemnifié,
- (iv) le pensionné qui, à la date de son décès, subissait un examen médical à la demande du ministre ou à la demande du Tribunal des anciens combattants (révision et appel),
- (v) le pensionné qui, à la date de son décès, recevait des avantages médicaux aux termes de la partie I du *Règlement*

*Regulations* in respect of hospitalization for a condition in respect of which it is uncertain whether the condition was a pensioned condition.

*Amounts of Financial Assistance*

- 3.** (1) Financial assistance is payable for the following costs:
- (a) any medical costs of the deceased person's last sickness that were not otherwise paid by the Minister and that are not insured under a private or provincial health care plan;
  - (b) the costs of the following funeral services, namely,
    - (i) if the remains are to be buried, a casket that meets the standards specified by the Minister,
    - (ii) if the remains are to be cremated, the urn and the rental of a casket for viewing or, if rental is not available, the provision of a casket that meets the standards specified by the Minister,
    - (iii) normal preparation of the remains for viewing,
    - (iv) the use of a viewing room and a chapel,
    - (v) the use of a hearse and up to two vehicles for mourners and pallbearers,
    - (vi) the attendance at the place of burial or cremation by funeral home officials,
    - (vii) local transportation of the remains from the place where death occurred to the nearest funeral home and from there to the nearest place of burial, up to a maximum of 16 km for each stage,
    - (viii) in the case of cremation, local transportation of the remains from the place where death occurred to the nearest funeral home, from there to the nearest place of cremation and from there to the nearest place of burial, up to a maximum of 16 km for each stage,
    - (ix) regional transportation of the remains over a distance exceeding the maximum distance referred to in subparagraph (vii) or (viii) from the place where death occurred to the nearest funeral home and from there to the nearest place of burial or, in the case of a cremation, from the place where death occurred to the nearest funeral home, from there to the nearest place of cremation and from there to the nearest place of burial, and
    - (x) if a person dies at a place other than their normal place of residence while receiving a treatment for a serious illness or disability that is not available at their normal place of residence or when travelling to undergo a medical examination required by the Minister or by the Veterans Review and Appeal Board, the total cost of transportation of the remains to the person's local funeral home;
  - (c) if necessary, the cost of any special preparation of the remains for viewing;
  - (d) if required, the cost of providing a single grave and reasonable costs of opening and closing the grave and its perpetual care;
  - (e) if a grave liner is required by the authorities of the cemetery, municipality or province, the cost of a decomposable or non-decomposable grave liner; and
  - (f) the cost of cremating the remains.

*sur les soins de santé pour anciens combattants* en raison de son hospitalisation pour un état dont il n'était pas certain qu'il s'agissait d'un état indemnisé.

*Étendue de l'aide pécuniaire*

- 3.** (1) L'aide pécuniaire est fournie pour les frais et coûts suivants :
- a) les frais médicaux relatifs à la dernière maladie de la personne décédée qui ne sont pas autrement payés par le ministre et qui ne sont pas assurés aux termes d'un régime d'assurance-maladie privé ou de celui d'une province;
  - b) les frais funéraires suivants :
    - (i) dans le cas d'un enterrement, le coût d'un cercueil correspondant aux normes fixées par le ministre,
    - (ii) dans le cas d'une crémation, le coût de l'urne et les frais de location d'un cercueil pour l'exposition de la dépouille ou, si un tel cercueil ne peut être obtenu, le coût d'un cercueil correspondant aux normes fixées par le ministre,
    - (iii) la préparation ordinaire de la dépouille pour l'exposition,
    - (iv) l'utilisation d'un salon pour l'exposition et d'une chapelle,
    - (v) l'utilisation d'un corbillard et d'au plus deux véhicules pour les personnes du cortège et les porteurs,
    - (vi) la présence du personnel de l'entrepreneur de pompes funèbres au lieu de l'enterrement ou de crémation,
    - (vii) les frais de transport local de la dépouille du lieu du décès à l'entreprise de pompes funèbres la plus proche et, de là, au lieu d'enterrement le plus proche, jusqu'à concurrence de 16 km pour chaque déplacement,
    - (viii) dans le cas d'une crémation, les frais de transport local de la dépouille du lieu de décès à l'entreprise de pompes funèbres la plus proche et, de là, au lieu de crémation le plus proche et, ensuite, au lieu d'enterrement le plus proche, jusqu'à concurrence de 16 km pour chaque déplacement,
    - (ix) les frais de transport régional de la dépouille liés à la partie du trajet qui excède la distance maximale prévue aux sous-alinéas (vii) ou (viii), du lieu du décès à l'entreprise de pompes funèbres la plus proche et, de là, au lieu d'enterrement le plus proche ou, dans le cas d'une crémation, du lieu de décès à l'entreprise de pompes funèbres la plus proche et, de là, au lieu de crémation le plus proche et, ensuite, au lieu d'enterrement le plus proche,
    - (x) si la personne décède ailleurs qu'à son lieu de résidence habituel pendant qu'elle reçoit un traitement non disponible à ce lieu pour une maladie ou une invalidité grave ou parce qu'elle subit un examen médical à la demande du ministre ou du Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la totalité des frais de transport de la dépouille à l'entreprise de pompes funèbres de la localité de son lieu de résidence habituel;
  - c) si les circonstances le commandent, le traitement spécial de la dépouille pour l'exposition;
  - d) le coût d'un lot simple et les frais raisonnables relatifs au creusage et au remplissage de la fosse et à l'entretien à perpétuité;
  - e) le coût d'une fausse bière dégradable ou non dégradable dans les cas où le cimetière, la province ou l'administration municipale l'exige;
  - f) les frais de crémation de la dépouille.

(2) The amount of financial assistance is the least of  
 (a) the aggregate of the amounts for the costs described in subsection (1), adding any goods and services tax, harmonized sales tax or provincial sales tax. In this aggregate amount the costs, before tax, do not exceed

- (i) in respect of the costs referred to in paragraph (1)(a), \$75,
- (ii) in respect of the costs referred to in subparagraphs (1)(b)(i) to (viii), \$3,600,
- (iii) in respect of the cost of transportation for a situation described in subparagraph (1)(b)(ix) or (x), if the service of two funeral directors is required, \$500,
- (iv) in respect of the cost of any special preparation of the remains under paragraph (1)(c), \$210,
- (v) in respect of the cost of a decomposable grave liner under paragraph (1)(e), \$200, and
- (vi) in respect of the cost of a non-decomposable grave liner under paragraph (1)(e), \$570;

(b) in the cases described in paragraph 2(a), the amount of any insufficiency of funds, determined under section 4.

(3) Despite paragraph (2)(a), an additional amount may be paid to cover the difference between the cost of a normal casket and the cost of an oversized casket or a hermetically sealed one.

(4) Financial assistance is payable only if no similar payment has been made by the Government of Canada in respect of the same deceased person.

*Determination of Insufficiency of Funds*

**4.** (1) A determination in respect of an insufficiency of funds to meet costs, for the purpose of the provision of financial assistance, must be made by the Corporation as follows:

(a) if the deceased person has a survivor or a dependent child, the following amounts are deducted from the sum of the net assets of the survivor and the net assets of the succession, namely,

- (i) \$12,015 for the survivor or, if there is no survivor, for the dependent child,
- (ii) \$700 for each additional dependent child,
- (iii) the aggregate of the amounts under paragraphs 3(2)(a) minus any amount already paid for the costs set out in subsection 3(1), if these amounts have not already been considered in the determination of the net assets of the succession,
- (iv) if a gravemarker is not provided under section 5,

(A) the lesser of the actual cost of a gravemarker and the value of the gravemarker that would have been provided under that section minus the amount already paid for the gravemarker, if this amount has not already been considered in the determination of the net assets of the succession, and

(B) a reasonable amount for the perpetual care of the gravemarker, if this amount has not already been considered in the determination of the net assets of the succession,

(v) an amount equal to the person's monthly income before their death,

(vi) if applicable, an amount equal to the value of the automobile used by the deceased person's family, that value

(2) L'aide pécuniaire versée est la moindre des sommes suivantes :

a) le total des sommes pour les frais et coûts visés au paragraphe (1), auquel est ajoutée, le cas échéant, la taxe sur les produits et services, la taxe de vente harmonisée ou la taxe de vente provinciale. Dans le total de ces sommes, les frais et les coûts mentionnés ci-après ne peuvent dépasser, avant taxe, les sommes suivantes :

- (i) 75 \$ pour les frais visés à l'alinéa (1)a),
- (ii) 3 600 \$ pour les frais et coûts visés aux sous-alinéas (1)b)(i) à (viii),
- (iii) 500 \$ pour les frais liés à l'une ou l'autre des situations visées aux sous-alinéas (1)b)(ix) et (x), si deux entrepreneurs de pompes funèbres sont requis,
- (iv) 210 \$ pour le traitement spécial de la dépouille visé à l'alinéa (1)c),
- (v) 200 \$ pour la fausse bière dégradable visée à l'alinéa (1)e),
- (vi) 570 \$ pour la fausse bière non dégradable visée à l'alinéa (1)e);

b) dans les cas prévus à l'alinéa 2a), la somme correspond à l'insuffisance de fonds déterminée selon l'article 4.

(3) Malgré l'alinéa (2)a), une somme peut être versée en sus de la somme maximale pour couvrir la différence entre un cercueil régulier et un cercueil de grand format ou hermétique.

(4) L'aide pécuniaire n'est versée que si aucun paiement au même effet n'a été effectué par le gouvernement fédéral à l'égard de la même personne décédée.

*Établissement de l'insuffisance de fonds*

**4.** (1) L'insuffisance de fonds considérée pour établir la nécessité d'une aide pécuniaire est établie par la société de la façon suivante :

a) si la personne décédée a un survivant ou un enfant à charge, les sommes ci-après sont déduites de la somme de l'actif net du survivant et de l'actif net successoral :

- (i) 12 015 \$ pour le survivant ou, si la personne décédée n'a pas de survivant, pour un de ses enfants à charge,
- (ii) 700 \$ pour chacun des enfants à charge, outre celui visé au sous-alinéa (i),
- (iii) le total des sommes visées à l'alinéa 3(2)a) moins, le cas échéant, toute somme déjà acquittée à titre de paiement pour les frais et coûts visés au paragraphe 3(1), si ces frais et coûts n'ont pas été pris en considération dans la détermination de l'actif net successoral,

(iv) si aucun monument funéraire n'est fourni au titre de l'article 5 :

(A) le moindre du coût réel du monument funéraire et de la valeur du monument qui aurait été fourni au titre de cet article, moins la somme déjà acquittée pour le monument, si cette somme n'a pas été prise en considération dans la détermination de l'actif net successoral,

(B) une somme raisonnable pour les frais d'entretien à perpétuité, si cette somme n'a pas été prise en considération dans la détermination de l'actif net successoral,

(v) une somme égale au revenu mensuel de la personne avant son décès,

(vi) le cas échéant, une somme égale à la valeur de l'automobile servant à l'usage de la famille de la personne

being not more than the value set out in the *Canadian Red Book*, published by the Canadian Automobile Dealers Association, as amended from time to time,

(vii) if applicable, an amount equal to the market value of the residence where the deceased person's family lives, as chosen by the person making the application for financial assistance, and

(viii) an amount equal to the market value of the household effects of the deceased person's family; and

(b) if the deceased person does not have a survivor or dependent children, the deductible amounts described in paragraph (a) do not apply, and the net assets of the succession as a whole are to be taken into consideration.

(2) If the amount determined under paragraph (1)(a) or (b) is nil or negative, there is an insufficiency of funds.

*Gravemarkers*

5. (1) If neither a foreign government, nor the Commonwealth War Graves Commission nor any other agency provides a gravemarker, a gravemarker must, subject to subsection (2), be provided and installed for the following persons:

(a) in Canada or elsewhere, if there is an insufficiency of funds, as determined under section 4, on application, a person described in subparagraphs 2(a)(i) and (iv) to (vi);

(b) in Canada, if there is an insufficiency of funds, as determined under section 4, on application, a person described in subparagraph 2(a)(ii) or (iii); and

(c) in Canada or elsewhere, a person described in paragraph 2(b).

(2) The provision of a gravemarker under these Regulations is subject to the condition that the gravemarker must not be altered or replaced without the prior consent of the Minister.

6. (1) Gravemarkers provided under these Regulations and their inscription must meet the standards specified by the Minister and are to be provided only when acceptable to the applicable cemetery authority and the applicant receiving financial assistance.

(2) A bronze gravemarker that meets the standards specified by the Minister may be provided only if required by the applicable cemetery authority.

*Standards*

7. The Minister may specify standards for the size and any other characteristics of caskets and gravemarkers provided under these Regulations.

PART 2

ADMINISTRATION

*Applications*

8. (1) Any person may apply for a gravemarker and for financial assistance for last sickness, funeral, burial and cremation costs on behalf of a deceased person.

(2) No financial assistance is payable unless an application for it is made within one year after the date that the remains of the deceased person become available for interment.

décédée, la somme ne pouvant excéder la valeur indiquée dans la publication intitulée *Canadian Red Book* de la Corporation des associations des détaillants d'automobiles, avec ses modifications successives,

(vii) le cas échéant, une somme égale à la valeur marchande de la résidence servant à l'usage de la famille de la personne décédée, désignée par le demandeur de l'aide pécuniaire,

(viii) une somme égale à la valeur marchande des effets mobiliers servant à l'usage de la famille de la personne décédée;

b) si la personne est décédée sans survivant ni enfant à charge, les sommes déductibles visées à l'alinéa a) ne s'appliquent pas et la totalité de l'actif net successoral est pris en considération.

(2) L'insuffisance de fonds est établie si la somme obtenue en application des alinéas (1)a) ou b) est nulle ou négative.

*Monuments funéraires*

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), un monument funéraire est fourni et installé à l'égard des personnes ci-après dans les cas où ni un gouvernement étranger, ni la Commonwealth War Graves Commission, ni aucun autre organisme n'ont fourni ni ne fourniront un tel monument :

a) au Canada ou ailleurs, les personnes visées aux sous-alinéas 2a)(i) et (iv) à (vi), sur présentation d'une demande et s'il est déterminé qu'il y a insuffisance de fonds selon l'article 4;

b) au Canada, les personnes visées aux sous-alinéas 2a)(ii) et (iii), sur présentation d'une demande et s'il est déterminé qu'il y a insuffisance de fonds selon l'article 4;

c) au Canada ou ailleurs, les personnes visées à l'alinéa 2b).

(2) Un monument funéraire est fourni au titre du présent règlement pourvu qu'il ne soit ni modifié ni remplacé sans le consentement préalable du ministre.

6. (1) Les monuments funéraires fournis au titre du présent règlement et l'inscription qu'ils portent doivent être conformes aux normes fixées par le ministre. Ils sont fournis sous réserve de leur acceptation par la direction du cimetière et par le demandeur de l'aide pécuniaire.

(2) Un monument funéraire en bronze conforme aux normes fixées par le ministre ne peut être fourni que si la direction du cimetière l'exige.

*Normes*

7. Le ministre peut fixer les normes relatives aux dimensions et aux autres caractéristiques des cercueils et des monuments funéraires fournis au titre du présent règlement.

PARTIE 2

ADMINISTRATION

*Demandes*

8. (1) Toute personne peut demander, au nom d'une personne décédée, la fourniture d'un monument funéraire et une aide pécuniaire relativement à la dernière maladie, aux funérailles, à la sépulture et à la crémation.

(2) L'aide pécuniaire ne peut être versée que sur présentation d'une demande en ce sens dans l'année qui suit la date où la dépouille peut être enterrée.

(3) If an application for financial assistance is received but cannot be acted on as a result of a pending decision as to whether a pension may be awarded under paragraph 21(1)(b) or (2)(b) of the *Pension Act*, the application is suspended until a final decision has been rendered.

(4) If a decision is made to award a pension under paragraph 21(1)(b) or (2)(b) of the *Pension Act*, the application for financial assistance must be acted on as if the initial decision with respect to eligibility under subparagraphs 2(b)(i) or (ii) had been favourable.

(5) If more than one person applies for financial assistance in respect of the same death, the order of priority for an application, to the exclusion of all others, is as follows:

- (a) the liquidator of the succession of the deceased;
- (b) the survivor of the deceased;
- (c) the person who is best able to ensure the burial; and
- (d) the person who lives closest to the place of burial of the deceased.

*Agreement with the Last Post Fund*

**9.** (1) For the purpose of facilitating the provision of financial assistance and gravemarkers under Part 1, as well as the administration of these Regulations, the Minister may enter into an agreement with the Corporation by which

- (a) the Corporation determines the eligibility for and provides, on behalf of the Government of Canada, that assistance and gravemarkers in accordance with these Regulations; and
- (b) the Minister reimburses the Corporation for any costs incurred under paragraph (a), by Parliamentary appropriation.

(2) An agreement must address

- (a) the requirements for an application for financial assistance and gravemarkers under Part 1 and the procedure by which the application may be received by the Corporation, including any declarations and undertakings that the Corporation may require the applicant to make;
- (b) the regular channels of communication to be used between the Corporation and the Department;
- (c) the procedure to be followed for obtaining or verifying, from the records of the Department, relevant information concerning a person's eligibility for financial assistance and gravemarkers under Part 1 or any other information necessary for the administration of these Regulations;
- (d) the procedures to be followed by the Corporation when making determinations concerning a person's eligibility under paragraph 2(a), including
  - (i) the identification of the representatives of the Corporation duly authorized to render those determinations,
  - (ii) the provision of any determination to the applicant, and
  - (iii) the provision of a notice to the applicant respecting any internal appeal process established by the Corporation;
- (e) the procedures to be followed by the Corporation in respect of applications under paragraph 2(b), including
  - (i) referrals to the Department,
  - (ii) the provision of any determination to the applicant, and
  - (iii) the provision to the applicant of any review of a determination;
- (f) the documentation and records to be kept by the Corporation in respect of applications, and the transfer of those documents and records to the Department;

(3) Le traitement de la demande d'aide pécuniaire présentée pendant qu'une demande de pension en vertu des alinéas 21(1)b) ou (2)b) de la *Loi sur les pensions* est en cours d'instance est suspendu jusqu'à ce qu'il soit statué sur la demande de pension.

(4) S'il est fait droit à la demande de pension en application des alinéas 21(1)b) ou (2)b) de la *Loi sur les pensions*, la demande d'aide pécuniaire est traitée comme si la décision initiale quant à l'admissibilité au titre des sous-alinéas 2b)(i) ou (ii) avait été favorable.

(5) S'il y a plus d'un demandeur d'aide pécuniaire à l'égard d'un même décès, la demande présentée par l'une des personnes ci-après — par ordre de priorité — est reconnue à l'exclusion des autres :

- a) le liquidateur de la succession;
- b) le survivant du défunt;
- c) la personne qui est la plus apte à s'occuper de l'inhumation;
- d) la personne qui vit le plus près du lieu d'enterrement.

*Accord avec la société*

**9.** (1) Afin de faciliter la prestation de l'aide pécuniaire et la fourniture d'un monument funéraire prévues à la partie 1 ainsi que l'application du présent règlement, le ministre peut conclure avec la société un accord prévoyant ce qui suit :

- a) la société décide de l'admissibilité des demandeurs et fournit l'aide pécuniaire et le monument funéraire, pour le compte du gouvernement fédéral, conformément au présent règlement;
- b) le ministre rembourse à la société les dépenses engagées au titre de l'alinéa a) sur les crédits parlementaires.

(2) L'accord porte sur :

- a) les exigences liées aux demandes d'aide pécuniaire et de monument funéraire présentées au titre de la partie 1 et les modalités de réception des demandes par la société, ainsi que les déclarations et les engagements que la société peut exiger des demandeurs;
- b) la filière de communication normale entre la société et le ministère;
- c) les modalités d'obtention ou de vérification des renseignements pertinents contenus dans les dossiers du ministère et ayant trait à l'admissibilité d'une personne à l'aide pécuniaire et à la fourniture d'un monument funéraire prévues à la partie 1 ou tout autre renseignement nécessaire à l'application du présent règlement;
- d) la procédure que suit la société lorsqu'elle établit l'admissibilité d'une personne au titre de l'alinéa 2a), notamment :
  - (i) la désignation des représentants de la société dûment autorisés à établir l'admissibilité,
  - (ii) l'envoi au demandeur de la décision relative à l'admissibilité,
  - (iii) l'envoi d'un avis au demandeur concernant tout mécanisme interne d'appel ou de révision établi par la société;
- e) la procédure que suit la société à l'égard des demandes présentées au titre de l'alinéa 2b), notamment :
  - (i) les renvois au ministère,
  - (ii) l'envoi au demandeur de la décision,
  - (iii) l'envoi au demandeur de la décision révisée, le cas échéant;
- f) les documents et les dossiers que la société garde au sujet des demandes et leur transfert au ministère;

(g) the determination and reimbursement to be made of the Corporation's administrative and operating expenses by Parliamentary appropriation;

(h) the financial procedures to be used for reimbursing the Corporation, including

(i) the determination of the amounts and frequency of reimbursements to the Corporation, including refunds for expenditures made in a previous fiscal year,

(ii) the statistical and accounting information on which the reimbursements are to be based and the manner, form and frequency with which the Corporation must report that information,

(iii) the manner in which deductions may be made from reimbursements to the Corporation in respect of overpayments of financial assistance that are being recovered by the Corporation,

(iv) the conditions and manner in which reimbursements to the Corporation may be made in advance, and

(v) the standards by which the estimates and the budget of the Corporation must be prepared and its accounts must be kept;

(i) the business plans, operating budgets, capital budgets and performance reports to be submitted by the Corporation to the Minister;

(j) the audit of the Corporation's accounts, the access that auditors and evaluators may have to the Corporation's records relating to its functions under the agreement and the evaluation of the Corporation's performance in light of the agreement;

(k) the safeguarding of any personal information as defined in the *Privacy Act* that may be collected by the Department or the Corporation for the purposes of these Regulations;

(l) the exercise by the Corporation of the rights or powers that the Minister has in respect of burial in any cemeteries and burial plots owned or controlled by the Government of Canada;

(m) the assumption or exclusion of any obligations or liabilities that might be incurred by the Corporation in connection with any function or procedure under the agreement;

(n) the notice to be given and the formalities required for a termination of the agreement; and

(o) the specification of which law governs the agreement and its interpretation.

(3) The Minister may

(a) terminate an agreement at any time after the notice and formalities required by the agreement have been given and may enter into similar agreements with one or more other bodies, in which case a reference to the corporation in section 4, 9 and 10 shall be read as a reference to the other body or bodies; or

(b) assign any of the functions referred to in this section to be carried out by employees of the Department.

(4) An agreement may be amended or replaced by subsequent agreements.

(5) The Minister must determine whether the conditions set out in paragraph (b) of the definition "income-qualified civilian" in section 1 or under subparagraphs 2(b)(i) or (ii) are met and inform the Corporation of the determination.

g) l'établissement des frais d'administration et de fonctionnement de la société et leur remboursement sur les crédits parlementaires;

h) la procédure de remboursement de la société, y compris :

(i) l'établissement du montant et de la fréquence des remboursements des dépenses faites pendant l'exercice en cours ou tout exercice précédent,

(ii) l'information statistique et comptable à l'appui des remboursements, ainsi que les modalités de présentation, la forme et la fréquence des rapports à fournir par la société concernant cette information,

(iii) la manière d'effectuer les déductions sur les remboursements versés à la société relativement à des trop-payés d'aide pécuniaire en cours de recouvrement par celle-ci,

(iv) les conditions et modalités d'avances sur les remboursements versés à la société,

(v) les normes concernant l'établissement des prévisions budgétaires et du budget et la tenue des comptes de la société;

i) les plans d'entreprise, les budgets de fonctionnement, les budgets d'investissement et les rapports des résultats que la société remet au ministre;

j) la vérification des comptes et l'évaluation des résultats de la société à effectuer dans le cadre de l'accord et l'accès des vérificateurs et des évaluateurs aux documents de la société qui sont liés aux fonctions qu'elle exerce aux termes de l'accord;

k) la protection des renseignements personnels, au sens de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, que le ministre ou la société peut recueillir pour l'application du présent règlement;

l) les droits et pouvoirs du ministre à l'égard de l'inhumation dans les cimetières et les sites d'inhumation dont le gouvernement du Canada est propriétaire ou a le contrôle qui peuvent être exercés par la société;

m) l'acceptation et l'exclusion des obligations et responsabilités découlant des fonctions de la société et des procédures prévues par l'accord;

n) le préavis de résiliation de l'accord et les formalités connexes;

o) le droit qui régit l'accord et son interprétation.

(3) Le ministre peut :

a) résilier l'accord avec la société à tout moment, après avoir donné le préavis et exécuté les formalités prévus par l'accord, et conclure des accords semblables avec un ou plusieurs autres organismes, auquel cas la référence à la société aux articles 4, 9 et 10 s'interprète comme s'il s'agissait d'une référence à cet ou ces autres organismes;

b) attribuer les fonctions visées au présent article aux employés du ministère.

(4) L'accord peut être modifié ou remplacé par des accords subséquents.

(5) Il incombe au ministre d'établir si les conditions mentionnées à l'alinéa b) de la définition de « civil au revenu admissible », à l'article 1, ou aux sous-alinéas 2b)(i) ou (ii) sont remplies dans un cas donné, et d'en informer la société.

(6) The Minister must advise the Corporation whether any deceased person was, at the time of death,

- (a) a person entitled to a pension in respect of a disability; or
- (b) a person referred to in paragraph (a) of the definition “income-qualified civilian” in section 1 or in subparagraphs 2(b)(ii) to (iv).

(7) The Minister must make available on request to the public

- (a) the agreements in force and of any amendments to them; and
- (b) the standards referred to in subparagraphs 3(1)(b)(i) and (ii) and section 6.

#### *Review of Determination*

**10.** (1) A person who is dissatisfied with a final determination of the Corporation, or with a determination with respect to eligibility made under subparagraphs 2(b)(i) or (ii), may within 60 days after receiving that determination or, if circumstances beyond the control of the person necessitate a longer period, within the longer period, apply in writing to the Minister for a review of that determination.

(2) If, after the review, the Minister concludes that the final determination made by the Corporation was in error, the Minister may take any steps to remedy the error that the Minister considers necessary in the circumstances.

(3) In lieu of the review referred to in subsection (1), if a person is dissatisfied with a determination with respect to eligibility referred to in subparagraphs 2(b)(i) or (ii), the person may within 60 days after receiving the determination or, if circumstances beyond the control of the person necessitate a longer period, within the longer period, apply to the Minister for a decision under paragraph 21(1)(b) or (2)(b) of the *Pension Act*, unless an application for that purpose has previously been made.

#### *Other Activities of the Corporation*

**11.** Nothing in these Regulations precludes the Corporation from providing financial assistance and a gravemarker similar to the financial assistance and gravemarker referred to under Part 1 for any deceased person who is ineligible under these Regulations

- (a) on the Corporation’s own initiative and at its own expense; or
- (b) on the request and at the expense of any department of the Government of Canada, the government of any province, any municipality, any foreign government or agency, or any other person, corporation or agency.

#### *Gravemarker Maintenance*

**12.** If a gravemarker or financial assistance towards funeral, burial and cremation costs have been provided under these Regulations or under predecessor enactments dealing with the same subject-matter, all necessary maintenance of the gravemarker must be provided by the Minister, including the replacement or refurbishment of

- (a) the gravemarker in any cemetery or block of graves owned by the Government of Canada and allocated to former members of the armed forces or the merchant navy or any persons who engaged in pursuits relating to war on behalf of Canada; or

(6) Le ministre informe la société si la personne en cause, au moment de son décès :

- a) avait droit à une pension pour une invalidité;
- b) était une personne visée à l’alinéa a) de la définition de « civil au revenu admissible », à l’article 1, ou à l’un des sous-alinéas 2b)(ii) à (iv).

(7) Le ministre rend publics, sur demande :

- a) les accords en vigueur ainsi que leurs modifications;
- b) les normes visées aux sous-alinéas 3(1)b)(i) et (ii) et à l’article 6.

#### *Révision de la décision*

**10.** (1) La personne qui n’est pas satisfaite de toute décision définitive prise par la société ou encore d’une décision sur l’admissibilité aux termes des sous-alinéas 2b)(i) ou (ii) peut, dans les soixante jours suivant la réception de cette décision ou dans le délai plus long nécessité par des circonstances indépendantes de sa volonté, présenter par écrit au ministre une demande de révision de cette décision.

(2) Si, à la suite de la révision, le ministre est d’avis que la décision renferme une erreur, il peut remédier à l’erreur en prenant les mesures qu’il juge indiquées.

(3) La personne qui n’est pas satisfaite d’une décision sur l’admissibilité prise aux termes des sous-alinéas 2b)(i) ou (ii) peut, au lieu de la révision visée au paragraphe (1), dans les soixante jours suivant la réception de cette décision ou dans le délai plus long nécessité par des circonstances indépendantes de sa volonté, demander au ministre de prendre une décision au titre des alinéas 21(1)b) ou (2)b) de la *Loi sur les pensions*, à moins qu’une demande n’ait déjà été présentée à cet égard.

#### *Autres affaires de la société*

**11.** Le présent règlement n’a pas pour effet d’empêcher la société de fournir — dans les circonstances ci-après — une aide pécuniaire semblable à celle qui est prévue à la partie 1 et un monument funéraire semblable à celui prévu à cette même partie à l’égard de toute personne décédée n’y ayant pas droit au titre du présent règlement :

- a) l’aide pécuniaire et le monument funéraire sont fournis de sa propre initiative et à ses propres frais;
- b) ils sont fournis à la demande et aux frais d’un ministère du gouvernement fédéral, du gouvernement d’une province, d’une administration municipale, d’un gouvernement ou d’un organisme étranger, ou de tout autre organisme, personne ou société.

#### *Entretien des monuments funéraires*

**12.** Si un monument funéraire ou de l’aide pécuniaire pour les funérailles, la sépulture et la crémation ont été fournis en vertu du présent règlement ou d’un texte législatif antérieur portant sur le même sujet, l’entretien du monument funéraire est assuré par le ministre, y compris le remplacement ou la remise en état :

- a) des monuments funéraires d’anciens membres des forces armées ou de la marine marchande ou de toute personne qui a participé à l’effort de guerre canadien, situés dans tout cimetière ou site d’inhumation appartenant au gouvernement du Canada;

(b) a gravemarker, of the standard referred to in subsection 6(1), in the cemetery where the original gravemarker or burial was provided.

REPEALS

**13. The *Veterans Burial Regulations, 1995*<sup>1</sup> are repealed.**

**14. The *Last Post Fund Regulations, 1995*<sup>2</sup> are repealed.**

COMING INTO FORCE

**15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The present Regulations harmonize and integrate the two Funeral and Burial Programs administered by Veterans Affairs Canada, and formalize a partnership with a non-profit veterans' organization for the delivery and administration of the program.

Most notably, the Regulations will contribute positively to service quality for grieving families of deceased veterans, as they eliminate overlaps and inconsistencies, reduce the complexity of the program, and improve administrative efficiency.

These changes have no effect on funeral and burial assistance benefits, which will continue to be provided with respect to veterans and other eligible clients who have died as a result of service-related injuries, or in circumstances where the finances of the estate and family warrant financial assistance.

The Regulations stipulate program policies, eligibility criteria, and other terms and conditions, to govern the provision of funeral and burial assistance.

The *Veterans Burial Regulations, 2005* formalize a complete partnership between Veterans Affairs Canada and the Last Post Fund, an independent non-profit veterans' organization, specifically in respect of the funeral and burial of veterans who have died as a result of service-related injuries or diseases. As indicated in a pilot project, the benefits of a partnership with the Last Post Fund and its network of veterans, volunteers and staff are:

- better service to families of deceased veterans;
- a single window for Funeral and Burial Program benefits; and
- simplified program reporting and improved service delivery efficiency.

b) des monuments funéraires conformes aux normes visées au paragraphe 6(1), dans le cimetière où le monument funéraire ou la sépulture a été fourni.

ABROGATIONS

**13. Le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*<sup>1</sup> est abrogé.**

**14. Le *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*<sup>2</sup> est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le présent règlement vise à harmoniser et intégrer les deux programmes d'aide aux funérailles et à l'inhumation du ministère des Anciens Combattants, et à finaliser un partenariat avec une association à but non-lucratif d'anciens combattants visant la prestation et l'administration du programme.

Ce règlement permettra surtout d'améliorer la qualité du service offert aux familles dans le deuil des anciens combattants décédés, en éliminant les chevauchements et les incohérences, et en réduisant la complexité du programme tout en améliorant l'efficacité administrative.

Ces modifications ne touchent pas les indemnités d'aide aux funérailles et à l'inhumation, qui continueront d'être versées aux anciens combattants et autres clients admissibles décédés par suite de blessures attribuables au service, ou lorsqu'une aide pécuniaire s'impose eu égard à la situation financière de la succession et de la famille.

L'aide aux funérailles et à l'inhumation est régie par les politiques, les critères d'admissibilité et les autres modalités contenus au règlement.

Le *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants* finalise un partenariat plus complet entre Anciens Combattants Canada et le Fonds du Souvenir, un organisme autonome d'anciens combattants, spécifiquement à l'égard des anciens combattants décédés par suite de blessures ou maladies attribuables au service militaire. Tel qu'indiqué par un projet pilote, les avantages d'un partenariat avec le Fonds du Souvenir, et son réseau d'anciens combattants, de bénévoles et d'employés, sont les suivants :

- offrir un meilleur service aux familles des anciens combattants décédés;
- instituer un guichet unique pour la prestation du programme de funérailles et d'inhumation; et
- simplifier le système d'établissement de rapports et améliorer l'efficacité des services.

<sup>1</sup> SOR/95-467

<sup>2</sup> SOR/95-468

<sup>1</sup> DORS/95-467

<sup>2</sup> DORS/95-468

In the past, Veterans Affairs Canada administered three separate Funeral and Burial Programs for veterans. There were overlaps and inconsistencies with these three programs, and a project was initiated to combine and rationalize them. The passage of the necessary statutory amendments (S.C. 1990, c. 43, s. 1(3), (4), 19, 50 and 51) followed by the approval of the *Veterans Burial Regulations, 1995* and *Last Post Fund Regulations, 1995* were important milestones in that process. Further regulatory authorities were delegated by Parliament in 1999 (S.C. 1999, c. 10, s. 37) and other clarifications were made in 2000 (S.C. 2000, c. 34, ss. 13(6) and (7)).

Currently, the two existing Funeral and Burial Programs for veterans are quite similar, except that one is delivered to the public on the government's behalf by the Last Post Fund and the other is administered by Veterans Affairs Canada.

This last step in the harmonization process involves combining the two above-mentioned existing regulations to create a single and more cohesive policy framework, and clarifying both Veterans Affairs' and the Last Post Fund's responsibilities.

In addition, consequential to legislative measures adopted in Bill C-41 (2nd Sess., 36th Parliament), *An Act to amend the statute law in relation to veterans' benefits* (S.C. 2000, c. 34), funeral and burial assistance benefits are being extended in respect of certain groups of civilians who served overseas, in wartime, in close support of the armed forces (i.e. Ferry Command personnel; members of the Canadian Red Cross and St. John's Ambulance who served as overseas welfare workers; members of the Corps of (Civilian) Canadian Fire Fighters for Service in the United Kingdom; and Newfoundland Overseas Forestry Unit members).

Another change relates to the process by which the maximum amounts payable are prescribed. With the present Regulations, the maximum amounts of funeral and burial assistance benefits are stipulated as an integral part of the regulatory text, an approach more consistent with the terms of the parent Act (the *Department of Veterans Affairs Act*).

This opportunity is also being taken to correct a number of duplicated or inconsistent provisions, and to resolve a few minor questions which were brought to the Government's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

### **Alternatives**

The principal alternative is the status quo, meaning the continuation of the two present governing regulatory texts (the *Veterans Burial Regulations, 1995* and the *Last Post Fund Regulations, 1995*) in their current form. This would be counterproductive in that there are now two overlapping and inconsistent Funeral and Burial Programs for veterans. In addition, the status quo would fail to recognize opportunities for cooperation and improved client service.

Dans le passé, Anciens Combattants Canada administrait trois programmes de funérailles et d'inhumation distincts destinés aux anciens combattants. Il y avait des chevauchements et des incohérences entre ces programmes. On a donc entrepris des démarches dans le but de les fusionner et de les rationaliser. L'adoption des modifications législatives nécessaires (L.C. 1990, ch. 43, par. 1(3), (4), art. 19, art. 50 et art. 51) et l'instauration du *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, et du *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)* ont constitué des étapes importantes dans ce processus. Des pouvoirs habilitants de réglementation additionnels ont été délégués par le Parlement en 1999 (L.C. 1999, ch. 10, art. 37) et d'autres modifications ont été adoptées en 2000 (L.C. 2000, ch. 34, par. 13(6) et (7)).

Présentement, les deux programmes de funérailles et d'inhumation existants destinés aux anciens combattants sont plutôt similaires, sauf que pour l'un d'eux la prestation des services au public est effectuée au nom du gouvernement par le Fonds du Souvenir. L'autre programme est géré par Anciens Combattants Canada.

Cette dernière étape du processus d'harmonisation implique la fusion des deux règlements susmentionnés existants, afin de créer un cadre de politiques unique et plus cohérent, et de clarifier les responsabilités d'Anciens Combattants Canada et du Fonds du Souvenir.

En conséquence de mesures adoptées par C-41 (2<sup>e</sup> sess., 36<sup>e</sup> parlement), *Loi portant modification de la législation concernant les avantages pour les anciens combattants* (L.C. 2000, ch. 34), des groupes de civils qui ont servi outre-mer en étroite collaboration avec les forces armées du temps de guerre bénéficieront des prestations d'aide aux funérailles et à l'inhumation. Ces groupes sont : le personnel du « Ferry Command », les membres de la Croix-Rouge canadienne et de l'Ambulance Saint-Jean qui ont servi à titre de préposés d'assistance sociale, les membres du Corps des pompiers (civils) canadiens affectés au service du Royaume-Uni; et les membres du Newfoundland Overseas Forestry Unit.

Une autre modification porte sur la façon dont sont fixés les montants maximum payables. Avec le présent règlement, les montants d'aide financière aux funérailles et à l'inhumation sont précisés à titre de partie intégrante du texte du règlement. Cette approche est mieux conforme aux dispositions de la loi habilitante, en l'occurrence la *Loi sur le ministère des Anciens Combattants*.

On profite aussi de la présente pour corriger un certain nombre de dédoublements et incohérences, et pour résoudre certaines questions techniques qui ont été portées à l'attention du gouvernement par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

### **Solutions envisagées**

La principale solution alternative envisagée est le statu quo, c'est-à-dire, retenir les deux textes réglementaire existants (le *Règlement de 1995 sur les sépultures des anciens combattants*, et le *Règlement sur les frais de sépulture des anciens combattants admissibles (Last Post Fund)*). Le statu quo n'est pas souhaitable puisqu'il existe présentement, pour les anciens combattants, deux programmes différents d'aide aux funérailles et à l'inhumation qui se recoupent. Par ailleurs, le statu quo ne permettrait pas de tirer profit des opportunités de coopération et d'amélioration des services.

**Benefits and Costs**

As outlined above, the regulations will contribute to improve client service quality, by streamlining the delivery of benefits, eliminating overlaps and inconsistencies, reducing the complexity of the program and improving administrative efficiency.

Consequential to Bill C-41 (2nd Sess., 36th Parliament), financial benefits will be granted in respect of certain members of overseas-service civilian groups who served in close support of the armed forces during wartime. The present Regulations specifically extend benefits in respect of members of these groups who do not receive a disability pension under the *Pension Act* nor meet the low-income criteria set out in the *War Veterans Allowance Act* (those who meet the requirements of either of these acts may already receive benefits as a result of Bill C-41, enacted in October 2000). Families of these persons will benefit from this improvement to the program.

The Regulations will also improve program accountability by providing guidance to Veterans Affairs and to the Last Post Fund regarding financial procedures, performance measurement statistics, auditing, safeguarding of personal information, and other responsibilities.

**Consultation**

Plans for this regulatory initiative, and its objectives, were outlined in Veterans Affairs' *Report on Plans and Priorities, 2004-2005*, at table 6, page 37.

The Last Post Fund and other important veterans' organizations, such as the Royal Canadian Legion, were consulted regarding this regulatory proposal and have expressed their support.

The Regulations were pre-published in the October 23, 2004 edition of the *Canada Gazette*, Part I for a period of 30 days, providing a formal consultation period during which interested parties could make representations.

Veterans' organizations responded positively by expressing support for the expeditious implementation of this initiative, and have seen the pre-publication of the Regulations as assurance of the Government's commitment to the Funeral and Burial Program. Suggestions were also received advocating for expansion of the eligibility rules and for increases to the benefits payable. These potential further improvements have been and continue to be under consideration, notably as part of the modernization of services and programs for Canadian Forces veterans, which was launched with the enactment of Bill C-45 (1st Sess., 38th Parliament), the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act* (S.C. 2005, c. 21).

Subsequent to pre-publication, some minor editorial changes were required to the regulatory text for purposes of improvement or clarification, such as changing the title to *Veterans Burial Regulations, 2005* (with 2005 instead of 2004), and correcting the cross-reference to paragraph 2(a) printed in paragraph 3(2)(b).

**Compliance and Enforcement**

Established benefit control procedures will continue to be used to determine the eligibility of applicants and the accuracy of the benefits paid pursuant to the Regulations. Agreements with the

**Avantages et coûts**

Tel que susmentionné, le nouveau règlement permettra d'améliorer la qualité du service offert à la clientèle, en simplifiant le processus de versement des prestations, en éliminant les chevauchements et les incohérences, et en réduisant la complexité du programme tout en améliorant l'efficacité administrative.

Consécutivement au projet de loi C-41 (2<sup>e</sup> sess., 36<sup>e</sup> parlement), des avantages financiers sont accordés à l'égard des groupes de civils qui ont servi outre-mer en étroite collaboration avec les forces armées du temps de guerre. Plus particulièrement, le présent règlement accordera les avantages à l'égard des membres de ces groupes qui ne touchent pas déjà de pension d'invalidité sous le régime de la *Loi sur les pensions* ou qui ne satisfont pas au critère de faible revenu précisé par la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* (ceux qui satisfont aux exigences de l'une ou l'autre de ces deux lois sont déjà admissibles depuis le projet de loi C-41, en octobre 2000). Cette admissibilité profitera par le fait même à leur familles.

Le règlement permettra aussi d'améliorer l'intendance du programme en fournissant à ACC et au Fonds du Souvenir une direction quant aux procédures financières, aux statistiques sur la mesure du rendement, à la vérification, à la sauvegarde des renseignements personnels, et autres responsabilités.

**Consultations**

L'annonce de la présente initiative réglementaire et des résultats escomptés furent cités dans le *Rapport sur les plans et les priorités, 2004-2005*, d'Anciens Combattants Canada, au tableau 6, page 43.

Consultés au sujet du règlement proposé, le Fonds du Souvenir et d'autres organismes importants d'anciens combattants, tel que la Légion royale canadienne, y ont accordé leur appui.

Le règlement a fait l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I du 23 octobre 2004, et suite à laquelle les parties intéressés pouvaient fournir des commentaires au cours d'une période officielle de consultation de 30 jours.

Les associations d'anciens combattants ont répondu favorablement au projet de règlement en publication préalable, en y accordant leur appui et en souhaitant son approbation la plus rapide possible. Ils y constatent la manifestation de l'engagement du gouvernement à l'égard du programme de funérailles et d'inhumations. Par ailleurs, des suggestions ont été reçues souhaitant l'élargissement des critères d'admissibilité et des augmentations aux avantages payables. Ces bonifications potentielles du programme sont toujours à l'étude, entre autres au titre de la modernisation des services et programmes offerts aux anciens combattants des Forces canadiennes, entreprise avec la loi C-45 (1<sup>ière</sup> sess., 38<sup>e</sup> parlement), la *Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* (L.C. 2005, ch. 21).

Suivant la publication au préalable, de petites modifications rédactionnelles ont dû être apportées au texte réglementaire pour fins d'amélioration ou clarification. Notamment, son titre a été changé pour *Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants* (avec 2005 au lieu de 2004), et le renvoi à l'alinéa 2a) figurant à l'alinéa 3(2)(b), a été corrigé.

**Respect et exécution**

Les mécanismes habituels de contrôle des avantages continueront à être employés pour déterminer l'admissibilité des demandeurs et l'exactitude des avantages versés. Les ententes de gestion

program delivery partner (the Last Post Fund) will be subject to an accountability framework including financial, reporting and auditing controls.

**Contact**

Alex Robert  
Chief  
Legislation (Regulations)  
Policy Planning and Liaison  
Veterans Affairs Canada  
161 Grafton Street  
Charlottetown, Prince Edward Island  
C1A 8M9  
Telephone: (902) 566-8189  
FAX: (902) 368-0437  
E-mail: alex.robert@vac-acc.gc.ca

du programme avec un partenaire (le Fonds du Souvenir) prévoient un cadre d'imputabilité comportant des contrôles financiers, des comptes rendus et la vérification des comptes.

**Personne-ressource**

Alex Robert  
Chef  
Législation (Réglementation)  
Planification des politiques et Liaison  
Anciens Combattants Canada  
161 rue Grafton  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)  
C1A 8M9  
Téléphone : (902) 566-8189  
TÉLÉCOPIEUR : (902) 368-0437  
Courriel : alex.robert@vac-acc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-201 June 28, 2005

CONTRAVENTIONS ACT

## Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations

P.C. 2005-1263 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 65.1<sup>a</sup> of the *Contraventions Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE APPLICATION OF PROVINCIAL LAWS REGULATIONS

AMENDMENT

1. Part II of the schedule to the *Application of Provincial Laws Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after section 2:

3. The enactments made applicable by this Part shall be read as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code*, with such modifications as the circumstances require, were contained in those enactments.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Parliament passed the *Contraventions Act* in October 1992 to provide for an alternative to the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of federal regulatory offences that would be designated as contraventions. Parliament amended the Act in 1996 to allow the incorporation into federal law of provincial and territorial offence schemes so that federal contraventions could be processed under these regimes. The Act, as amended, permits the use of the procedures established under these regimes (format of the ticket, place where voluntary payments can be made, time period during which an offender may choose a plea, etc.) for the prosecution of federal contraventions.

The provisions containing the legal framework to allow the use of provincial and territorial offence schemes are found in sections 65.1 to 65.3 of the Act. Subsection 65.1(1) gives the Governor in Council the authority to make regulations making the

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 7, s. 37

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 47

<sup>1</sup> SOR/96-312

Enregistrement  
DORS/2005-201 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

## Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales

C.P. 2005-1263 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 65.1<sup>a</sup> de la *Loi sur les contraventions*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'APPLICATION DE CERTAINES LOIS PROVINCIALES

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe du *Règlement sur l'application de certaines lois provinciales*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

3. L'article 530 et les alinéas 530.1a) à h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux textes rendus applicables par la présente partie.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ D'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

En octobre 1992 le Parlement a adopté la *Loi sur les contraventions* pour instaurer une alternative à la procédure sommaire prévue au *Code criminel* pour la poursuite de certaines infractions fédérales de nature réglementaire désignées comme contraventions. Le Parlement a modifié la Loi en 1996 afin de permettre d'incorporer dans le droit fédéral le régime pénal propre à chaque province et territoire de façon à ce que les contraventions fédérales puissent être traitées selon ces divers régimes. La Loi telle que modifiée permet le recours aux procédures propres à chacun de ces régimes (configuration du procès-verbal de contravention, endroit où peuvent s'effectuer les paiements volontaires, délai dans lequel le contrevenant peut choisir de reconnaître ou de nier sa culpabilité, etc.) pour la poursuite des contraventions fédérales.

Les articles 65.1 à 65.3 de la Loi établissent le cadre juridique permettant l'utilisation d'un régime pénal provincial ou territorial. Le paragraphe 65.1(1) habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour prévoir que les lois d'une province en

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 7, art. 37

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/96-312

offence scheme of a province or territory applicable, with any necessary adaptations, to the prosecution of contraventions committed in that province or territory.

The *Application of Provincial Laws Regulations* came into force on August 1, 1996. It was amended in 1997 to incorporate chiefly the *Summary Proceedings Act* of Nova Scotia.

On March 23, 2001, the Trial Division of the Federal Court rendered its decision in the case of *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)* concerning the implementation of the *Contraventions Act* in Ontario. While it did not invalidate the provisions of the Act dealing with the incorporation of provincial regimes, the Court ordered the government to take, among other things: “the necessary measures, whether legislative, regulatory or otherwise, to ensure that the quasi-constitutional language rights provided by sections 530 and 530.1 of the *Criminal Code* for persons who are prosecuted for contraventions of federal statutes or regulations, are respected”.

#### *Amendment*

This amendment provides that the laws made applicable to the prosecution of contraventions in Nova Scotia shall be read, with any modifications that the circumstances require, as if section 530 and paragraphs 530.1(a) to (h) of the *Criminal Code* were contained in those laws. It purports to ensure that during a trial for a contravention prosecuted under the offence scheme of Nova Scotia, a defendant will have the same language rights as if he or she had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. It complies with the spirit of the Federal Court decision in *Canada (Commissioner of Official Languages) v. Canada (Department of Justice)*.

#### *Alternatives*

One way to ensure that the language rights of a defendant during the trial be protected would be to abandon the incorporation of the provincial offence scheme of Nova Scotia and proceed under the summary conviction process of the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions in that province. A variant of this approach would be to abandon the incorporation of Nova Scotia’s regime and put in force the original procedures found in the *Contraventions Act* to prosecute contraventions in that province under a strictly federal regime.

Both solutions were set aside as they would prove more onerous than the solution chosen.

#### *Benefits and Costs*

This amendment to the *Application of Provincial Laws Regulations* complies with the Federal Court decision while maintaining in Nova Scotia a system that has been in operation successfully since 1997. The costs associated with this amendment will be financed out of the Contraventions Funds earmarked in the Government’s *Action Plan for Official Languages* released in the spring of 2003.

#### *Consultation*

The Commissioner of Official Languages, the Association of French-speaking jurists of Nova Scotia and provincial officials were informed of the Government’s intent to modify the Regulations to comply with the spirit of the Federal Court decision. This

matière de poursuite s’appliquent avec les adaptations nécessaires aux contraventions commises dans cette province ou ce territoire.

Le *Règlement sur l’application de certaines lois provinciales* est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1996. Il a par la suite été modifié en 1997 pour incorporer notamment la loi intitulée *Summary Proceedings Act* de la Nouvelle-Écosse.

Le 23 mars 2001, la Cour fédérale, division de première instance, rendait jugement dans la cause *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)* concernant la mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions* en Ontario. Bien que la cour n’ait pas déclaré invalides les dispositions d’incorporation par renvoi prévues à la *Loi sur les contraventions*, elle a, entre autres, ordonné au gouvernement de « prendre les mesures nécessaires législatives, réglementaires et autres pour que les droits linguistiques quasi-constitutionnels reconnus par les articles 530 et 530.1 du *Code criminel* pour les personnes faisant l’objet d’une poursuite pour contravention soient respectés ».

#### *Modifications*

Cette modification prévoit que l’article 530 et les alinéas 530.1(a) à (h) du *Code criminel* sont réputés incorporés, avec les adaptations nécessaires, aux lois de la Nouvelle-Écosse rendues applicables à la poursuite des contraventions dans cette province. Elle vise ainsi à assurer qu’un contrevenant ait, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal de la Nouvelle-Écosse, les mêmes droits linguistiques que s’il était poursuivi selon la procédure sommaire du *Code criminel*. Cette modification répond à l’esprit du jugement de la Cour Fédérale dans l’affaire *Canada (Commissaire aux langues officielles) c. Canada (Ministère de la Justice)*.

#### *Solutions envisagées*

Une solution assurant la protection des droits linguistiques du défendeur lors du procès serait d’abandonner l’incorporation du régime pénal de la Nouvelle-Écosse et de poursuivre les contraventions par voie sommaire en vertu du *Code criminel* dans cette province. Une variante de cette solution serait d’abandonner l’incorporation du régime de la Nouvelle-Écosse pour mettre en vigueur dans cette province les procédures prévues originellement dans la *Loi sur les contraventions* et ainsi assurer la poursuite des contraventions dans cette province selon un régime uniquement fédéral.

Ces deux solutions ont été écartées parce qu’elles se seraient avérées plus onéreuses que la solution retenue.

#### *Avantages et coûts*

La présente modification au *Règlement sur l’application de certaines lois provinciales* permet de répondre au jugement de la Cour fédérale tout en maintenant en Nouvelle-Écosse un système qui fonctionne avec succès depuis 1997. Les coûts associés à cette solution proviendront du Fond de contraventions identifié dans le *Plan d’action pour les langues officielles* du gouvernement fédéral dévoilé au printemps 2003.

#### *Consultations*

La Commissaire aux langues officielles, l’*Association des juristes d’expression française de la Nouvelle-Écosse* et les fonctionnaires du gouvernement de la Nouvelle-Écosse ont été informés de l’intention du gouvernement d’apporter des modifications

amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 18, 2004, for a 30-day consultation period. No comment was received during that period.

### ***Compliance and Enforcement***

Compliance to these amended Regulations is not an issue as the amendment purports to ensure that defendants will have, during trials for contraventions under the offence scheme of Nova Scotia, the same language rights as if they had been prosecuted pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*.

### ***Contact***

Michel Gagnon  
Director  
Contraventions and Contracts Management Division  
Department of Justice  
275 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: (613) 998-5669  
FAX: (613) 998-1175  
E-mail: michel.gagnon@justice.gc.ca

au règlement afin de se conformer à l'esprit de la décision de la cour fédérale. Cette modification a paru dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 décembre 2004 pour une période de consultation de 30 jours. Aucun commentaire n'a été reçu durant cette période.

### ***Respect et exécution***

Le respect de cette modification au règlement ne pose pas problème car cette modification a pour objectif de prévoir que les contrevenants ont, durant un procès pour une contravention poursuivie selon le régime pénal de la Nouvelle-Écosse, les mêmes droits linguistiques que s'ils avaient été poursuivis selon la procédure sommaire du *Code criminel*.

### ***Personne-ressource***

Michel Gagnon  
Directeur  
Division de la gestion des contraventions et des marchés  
Ministère de la Justice  
275, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : (613) 998-5669  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 998-1175  
Courriel : michel.gagnon@justice.gc.ca

Registration  
SOR/2005-202 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations**

P.C. 2005-1264 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 32<sup>a</sup>, 33<sup>b</sup> and 35<sup>c</sup>, paragraph 164(1)(i)<sup>d</sup> and subsection 166(1) of the *Customs Act*<sup>e</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS**

AMENDMENT

**1. Paragraph 11(1)(e) of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(e) subject to subsection (3), where the goods are commercial goods on which the duties payable are less than the amount that the Minister determines, a remittance by credit card in respect of which the importer or owner of the goods is the cardholder or authorized user, where the issuer of the credit card has entered into an agreement with the Government of Canada establishing the conditions of the acceptance and use of that credit card.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Customs Act* requires that all duties be paid on imported goods before the goods are released. However, under certain conditions, goods may be released prior to the payment of duties owing if security has been given.

The amendment to the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations* allows the Minister of Public

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 25, s. 21  
<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 334  
<sup>c</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 11  
<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)  
<sup>e</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)  
<sup>1</sup> SOR/86-1062

Enregistrement  
DORS/2005-202 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits**

C.P. 2005-1264 Le 28 juin 2005

Sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 32<sup>a</sup>, 33<sup>b</sup> et 35<sup>c</sup>, de l'alinéa 164(1)(i)<sup>d</sup> et du paragraphe 166(1) de la *Loi sur les douanes*<sup>e</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS**

MODIFICATION

**1. L'alinéa 11(1)(e) du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

e) sous réserve du paragraphe (3), soit un versement effectué au moyen d'une carte de crédit dont le détenteur ou l'utilisateur autorisé est l'importateur ou le propriétaire des marchandises et dont l'émetteur a conclu avec le gouvernement du Canada une entente prévoyant les conditions d'acceptation et d'utilisation de la carte, lorsqu'il s'agit de marchandises commerciales pour lesquelles les droits exigibles s'élèvent à un montant inférieur à celui que fixe le ministre.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Selon la *Loi sur les douanes*, toutes les marchandises importées sont assujetties au paiement des droits afférents avant leur dédouanement. Toutefois, dans certaines conditions, le dédouanement des marchandises importées peut s'effectuer avant le paiement des droits afférents si une garantie est présentée.

La modification au *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits* permet à la

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 25, art. 21  
<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 22, art. 334  
<sup>c</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 11  
<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)  
<sup>e</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/86-1062

Safety and Emergency Preparedness to determine the maximum amount of duties and taxes payable on commercial goods that can be secured by a credit card.

### **Alternatives**

The amendment to paragraph 11(1)(e) of the Regulations is the only means available to allow the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to establish credit card limits with respect to the amount of security to be given for the release of commercial importations prior to payment of duties and taxes.

### **Benefits and Costs**

By giving the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness the flexibility to set the credit card limits for securing the release of commercial importations, this amendment will allow the Minister to alter such limits in a timely fashion and meet the frequently changing needs of Canadian businesses. This will also result in savings for small businesses by simplifying Customs release procedures.

### **Consultation**

These Regulations are being amended in response to numerous requests from commercial importers. Consultations with small business importers have indicated strong support for more flexibility to modify credit card limits.

The brokerage community expressed concern regarding a perceived unlevel playing field as licensed customs brokers are not eligible to use a credit card for the purpose of transacting business with Customs. However, the use of credit cards in the commercial stream is limited to clients who have no standing security arrangement with Customs.

They also contend that by amending the Regulations, any future increase to the credit card limit will not require publishing in the *Canada Gazette*, thus rendering the process less transparent. The brokerage community has been advised that clients and stakeholders will continue to be consulted via a customs proposal prior to initiating any changes to the credit card limit.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 18, 2004. The Canada Border Services Agency (CBSA) received comments from 2 stakeholders.

They submitted the following concerns:

- The CBSA website refers to the credit card as payment whereas the Regulations indicate it is used as a security.
- The use of the credit card represents a cost to the taxpayer and loss of revenue to the Government seeing that the credit card companies charge a fee to the Government for such use.
- The Minister will have the ability to raise the limit of the credit card without public debate and scrutiny.
- The legislative and regulatory framework does not support the distinction between types of importers for the use of the credit card as a means of security.
- The lack of administrative certainty with respect to the security and payment of duties program.

ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de fixer le montant maximum des droits et taxes exigibles sur les importations commerciales qui peuvent être garantis au moyen d'une carte de crédit.

### **Alternatives**

La modification de l'alinéa 11(1)e) du règlement est le seul moyen disponible pour permettre à la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de fixer les limites des cartes de crédit relativement au montant de la garantie à être donnée pour le dédouanement d'importations commerciales avant le paiement des droits et taxes afférents.

### **Avantages et coûts**

En accordant à la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile la souplesse de fixer les limites des cartes de crédit visant le montant de la garantie à être donnée pour obtenir la mainlevée d'importations commerciales, cette modification permettra à la ministre de modifier ces limites d'une façon expéditive et de répondre aux besoins changeants des entreprises canadiennes. En outre, cette modification représentera des économies pour les petites entreprises étant donné que les procédures de mainlevée douanière seront simplifiées.

### **Consultations**

La modification apportée à ce règlement fait suite aux nombreuses demandes présentées par les importateurs commerciaux. Des consultations auprès des importateurs du secteur des petites entreprises ont indiqué que ceux-ci appuient fortement la proposition d'une plus grande flexibilité à modifier les limites des cartes de crédit.

Les courtiers s'inquiètent de ce qui leur semble être des règles de jeu inéquitables, car les courtiers en douane agréés n'ont pas le droit d'utiliser une carte de crédit pour régler leurs transactions avec les douanes. Or, l'utilisation de cartes de crédit dans la filière commerciale n'est permise que pour les clients qui n'ont pas pris de disposition permanente de garantie auprès des douanes.

Ils soutiennent qu'en modifiant le règlement, toute hausse éventuelle de la limite de crédit n'aurait pas à être publiée dans la *Gazette du Canada*, ce qui rendrait le processus moins transparent. Les courtiers ont été avisés que les clients et les parties intéressées seront consultés à l'aide d'une proposition douanière avant toute modification de la limite de crédit.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 18 décembre 2004. L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a reçu des commentaires de deux intervenants.

Ces derniers nous ont fait part des inquiétudes suivantes :

- Le site web de l'ASFC fait référence à la carte de crédit comme mode de paiement, alors que le règlement indique qu'elle sert à verser la garantie.
- L'utilisation de la carte de crédit représente un coût pour le contribuable et une perte de revenu pour le gouvernement, puisque les sociétés de carte de crédit exigent du gouvernement des frais d'utilisation.
- La ministre détiendra le pouvoir d'augmenter la limite de carte de crédit sans consultation ni examen auprès du public.
- Le cadre législatif et réglementaire ne fait pas la distinction entre les types d'importateurs pouvant utiliser la carte de crédit pour verser une garantie.

The CBSA explained that the use of the credit card is available to commercial importers who are small businesses that import on an infrequent basis and that the term “payment” was used, on the CBSA website with a view to make it simple for the average person to understand.

The CBSA advised that, after confirmation with Public Works and Government Services Canada (PWGSC), many other federal organizations use credit cards and do not charge user fees to the public for the use of credit cards to recuperate the fee imposed by the credit card company.

The CBSA assured the stakeholder that before any decision is made by the Minister to raise the credit card limit, the CBSA would carry out a complete cost-benefit analysis. The CBSA would issue a Customs Notice to notify stakeholders of the intent to change the credit card limit and would carry extensive consultations before hand.

The CBSA informed the stakeholder that the *Customs Act* provides the enabling authority to prescribe the circumstances and the conditions for the release of goods prior to payment of customs duties, and the nature, terms, and conditions of any security to be given prior to release. This implies the ability to distinguish between importers on the basis of their intention to request release of goods on a continuing or infrequent basis.

The stakeholder has also been advised that the program already exists and is in operation since many years. The only change that is being made is to provide the Minister with the authority to set the limit of the credit card. The details of the administration of the program are clearly detailed in the Customs D-memorandum.

The only changes that have been made to the pre-published Regulations concern the title of the Minister, which has become Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

### **Compliance and Enforcement**

These Regulations do not impede the ability of the CBSA to carry out its enforcement mandate. The Agency will continue to protect Canadian society by carrying out inspection activities and verifying the accounting information provided by importers.

### **Contact**

Ms. Nancy Légère  
Acting Manager  
Entry, Accounting and Adjustment Policy  
Import Process Division  
Customs Operational Policy and Coordination and  
Field Operations  
Canada Border Services Agency  
Sir Richard Scott Building, 8th floor  
191 Laurier Avenue West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 941-1035  
FAX: (613) 946-0242  
E-mail : Nancy.Legere@cbsa-asfc.gc.ca

- Il existe une incertitude administrative à l’égard du programme des garanties et du paiement des droits de douanes.

L’ASFC a expliqué que l’utilisation de la carte de crédit est permise pour les importateurs commerciaux du secteur des petites entreprises qui effectuent rarement des importations et que le mot « paiement » sur le site Web de l’ASFC a été choisi par souci de simplicité et de compréhension.

L’ASFC a avisé, sur confirmation du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, que beaucoup d’autres organismes fédéraux acceptent les paiements par carte de crédit et ne prélèvent pas de frais d’utilisation pour les transactions ainsi complétées dans le but de récupérer les frais exigés par les sociétés de carte de crédit.

L’ASFC a assuré les parties intéressées qu’elle procédera à une analyse complète des coûts-avantages avant que la ministre ne prenne une décision sur l’augmentation de la limite de carte de crédit. L’ASFC publiera un Avis des douanes pour aviser les parties intéressées de l’intention de modifier la limite de carte de crédit et procédera au préalable à des consultations compréhensives.

L’ASFC a informé les parties intéressées que la *Loi sur les douanes* permet aux autorités habilitantes de prescrire les circonstances et les conditions selon lesquelles s’effectueront le dédouanement des marchandises avant le paiement des droits de douanes, ainsi que la nature et les modalités d’une garantie à verser avant le dédouanement. Ceci laisse entendre que le gouvernement peut faire la distinction entre les importateurs selon leur intention de demander le dédouanement des marchandises d’une façon suivie ou rare.

Les parties intéressées ont également été avisées que le programme est déjà en place depuis plusieurs années. La modification actuelle consiste à donner à la ministre le pouvoir de fixer la limite de la carte de crédit. Les détails administratifs du programme sont détaillés avec clarté dans un mémorandum D des douanes.

Les seules modifications apportées au règlement publié préalablement portent sur le titre de la ministre, qui est désormais Ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

### **Respect et exécution**

Le règlement n’entrave pas la capacité de l’ASFC à exercer son mandat d’exécution. L’agence continuera à protéger la société canadienne en procédant à des activités d’inspection et en vérifiant les renseignements de déclaration en détail fournis par les importateurs.

### **Personne-ressource**

Mme Nancy Légère  
Gestionnaire intérimaire  
Politique de déclaration en détail et de rajustement  
Division des processus d’importation  
Politique et coordination opérationnelles et opérations  
régionales des douanes  
Agence des services frontaliers du Canada  
Édifice Sir Richard Scott, 8<sup>e</sup> étage  
191, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 941-1035  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 946-0242  
Courriel : Nancy.Legere@cbsa-asfc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-203 June 28, 2005

FORESTRY ACT

## Regulations Repealing the Gros Morne Forestry Timber Regulations

P.C. 2005-1267 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Forestry Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Gros Morne Forestry Timber Regulations*.

### REGULATIONS REPEALING THE GROS MORNE FORESTRY TIMBER REGULATIONS

REPEAL

1. The *Gros Morne Forestry Timber Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on October 1, 2005.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

The *Canada National Parks Act* includes a description of Gros Morne National Park of Canada, but the provisions of the *Canada National Parks Act* relating to Gros Morne are not yet in force. Thus, Gros Morne does not yet have legal status as a national park of Canada.

Authority to formally establish Gros Morne as a national park by an Order in Council is set out under section 71 of the *Canada National Parks Act*, but before that can be done, new regulations are required to reflect the terms of the Federal-Provincial Agreement to establish Gros Morne as a national park of Canada. The Agreement, as approved in 1973 and amended in 1983, specifically provides that eligible local residents in the vicinity of the park area would be permitted to continue to snare snowshoe hare and harvest timber for domestic purposes. These traditional renewable resource harvesting activities are to be sustainable and consistent with the legislated mandate for national parks respecting the maintenance of ecological integrity in the Park.

In addition, the *National Parks Fishing Regulations* require an amendment to include provisions for Gros Morne National Park of Canada.

Enregistrement  
DORS/2005-203 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES FORÊTS

## Règlement abrogeant le Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne

C.P. 2005-1267 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les forêts*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne*, ci-après.

### RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LE BOIS DE LA RÉGION DU GROS-MORNE

ABROGATION

1. Le *Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

#### Description

La *Loi sur les parcs nationaux du Canada* comprend une description du parc national du Gros-Morne du Canada, mais les dispositions de cette loi relatives au Gros-Morne ne sont pas encore en vigueur. Ce parc n'a donc pas encore le statut juridique de parc national du Canada.

L'autorisation d'établir officiellement Gros-Morne à titre de parc national du Canada par décret figure à l'article 71 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*; mais avant de procéder à cet établissement, il faut une nouvelle réglementation reflétant les conditions de l'entente fédérale-provinciale conclue en vue de la création du parc national du Gros-Morne du Canada. Cette entente, approuvée en 1973 et modifiée en 1983, stipule que les résidents admissibles des environs du parc pourront continuer d'y piéger au collet le lièvre d'Amérique et d'y récolter du bois à des fins domestiques. Ces activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables devront être viables et conformes au mandat législatif des parcs nationaux concernant le maintien de l'intégrité écologique du parc.

De plus, le *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux* devra être modifié pour inclure des dispositions relatives au parc national du Gros-Morne du Canada.

<sup>a</sup> S.C. 1989, c. 27, s. 18

<sup>b</sup> S.C. 1989, c. 27, s. 14

<sup>1</sup> SOR/82-288

<sup>a</sup> L.C. 1989, ch. 27, art. 18

<sup>b</sup> L.C. 1989, ch. 27, art. 14

<sup>1</sup> DORS/82-288

The *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations*, *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations* and amendments to the *National Park of Canada Fishing Regulations* would come into effect concurrently with the Order in Council that formally establishes Gros Morne as a national park of Canada.

The highlights of these regulatory initiatives are as follows:

Regulation of Traditional Renewable Resource Harvesting Activities

Under section 17 of the *Canada National Parks Act*, authority is given to the Governor in Council to make regulations to control the exercise of traditional renewable resource harvesting activities in Gros Morne National Park of Canada in the Province of Newfoundland and Labrador. This regulatory initiative exercises that authority by establishing the *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations* and the *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations*. The Regulations would authorize the snaring of snowshoe hare and the harvesting of timber by eligible persons. The Regulations define an eligible person as a person who, at the time of their application for and receipt of a snaring or timber harvesting permit, is a permanent resident of Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Paul's, Sally's Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook or Woody Point in Newfoundland and, on August 13, 1973, was at least 19 years of age and a permanent resident of the park or one of the above communities or is the child of an eligible person.

Currently, the snaring of snowshoe hare in Gros Morne is controlled under the Newfoundland and Labrador *Wild Life Act*. Once the *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations* come into effect, they would take precedence over the provincial legislation. The Regulations would provide a framework for issuing permits and for establishing the terms and conditions in those permits, for the control of snaring activities in the Park.

This initiative would also amend the *National Parks Wildlife Regulations*, which generally prohibit the hunting of wildlife in national parks. The Regulations would be amended so that those authorized to snare under the *Gros Morne National Park Snowshoe Hare Regulations* would not be subject to the general prohibition of hunting wildlife for the purpose of snaring snowshoe hare in the Park.

Timber harvesting in Gros Morne National Park of Canada is currently controlled by the *Gros Morne Forestry Timber Regulations*, made in 1981 under the federal *Forestry Development and Research Act*, now the *Forestry Act*. These Regulations, and a 1981 Order in Council that designated the park area as a Forest Experimental Area for the purpose of providing a conservation and management tool, would be repealed when the *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations* come into effect. The Regulations would provide a framework for issuing permits and for establishing the terms and conditions in those permits, for the control of timber harvesting activities in the Park.

The purpose is not to change the intent of the existing regulations when the *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations* and *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe*

*Le Règlement sur le bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada*, le *Règlement sur le lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada* et les modifications au *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux* entreraient en vigueur en même temps que le décret établissant officiellement le parc national du Gros-Morne du Canada.

Voici les grandes lignes de ces initiatives réglementaires :

Réglementation des activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables

En vertu de l'article 17 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, la gouverneure en conseil peut, par règlement, régir l'exercice des activités traditionnelles en matière de ressources renouvelables dans le parc national du Gros-Morne du Canada, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador. La présente initiative réglementaire exerce ce pouvoir en établissant le *Règlement sur le lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada* et le *Règlement sur le bois du parc national du Gros-Morne du Canada*. Ces règlements visent à autoriser les personnes admissibles à pratiquer le piégeage au collet du lièvre d'Amérique ainsi que la récolte du bois. « Personne admissible » désigne une personne qui, au moment de demander et de recevoir un permis de piégeage au collet ou de récolte du bois, réside en permanence à Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Paul's, Sally's Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook ou Woody Point à Terre-Neuve et qui, le 13 août 1973, avait au moins 19 ans et résidait en permanence dans le parc ou dans une des collectivités précitées; ou est l'enfant d'une personne admissible.

À l'heure actuelle, le piégeage au collet du lièvre d'Amérique au Gros-Morne est régi par la *Wild Life Act* de Terre-Neuve-et-Labrador. Quand le *Règlement sur le lièvre d'Amérique au parc national du Gros-Morne du Canada* entrerait en vigueur, il aurait prépondérance sur la législation provinciale. Le règlement servirait de cadre pour la délivrance des permis et pour l'établissement des conditions qui s'y rattachent en vue du contrôle des activités de piégeage au collet dans le parc.

Cette initiative modifierait également le *Règlement sur la faune des parcs nationaux*, qui interdit en règle générale la chasse dans les parcs nationaux. Le règlement serait modifié de façon que les personnes autorisées à pratiquer le piégeage au collet en vertu du *Règlement sur le lièvre d'Amérique au parc national du Gros-Morne du Canada* soient soustraites à l'interdiction générale de chasser et qu'elle puissent piéger au collet le lièvre d'Amérique dans le parc.

La récolte du bois au parc national du Gros-Morne du Canada est actuellement régie par le *Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne*, qui a été pris en 1981 en vertu de la *Loi sur le développement des forêts et la recherche sylvicole* du gouvernement fédéral, aujourd'hui la *Loi sur les forêts*. Ce règlement, de même que le décret de 1981 désignant le parc à titre de région d'expérimentation forestière et destinée à servir d'outil de conservation et de gestion, serait abrogé lorsque le *Règlement sur le bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada* entrerait en vigueur. Ce règlement servirait de cadre pour la délivrance des permis et pour l'établissement des conditions qui s'y rattachent en vue du contrôle des activités de récolte du bois dans le parc.

Il ne s'agit pas de modifier l'esprit des règlements existants avec l'entrée en vigueur du *Règlement sur le bois du parc national du Gros-Morne du Canada* et du *Règlement sur le lièvre*

*Hare Regulations* come into force, but to change the regulatory regime under which they are administered. The existing regulations would have the same intent but would be administered under the *Canada National Parks Act*. The Regulations would also clearly define those who would be eligible to obtain a permit and ensure the management and control of the activity by Parks Canada.

#### Orders in Council of Repeal

In 1981, an Order in Council designated Gros Morne as a Forest Experimental Area. The purpose of the Order in Council was to enable the *Forestry Development and Research Act* (now the *Forestry Act*) to apply in Gros Morne. The *Gros Morne Forestry Timber Regulations* were concurrently made to provide management and control mechanisms for the harvesting of timber in the Gros Morne Forest Experimental Area. Before Gros Morne is given formal national park of Canada status, it would be necessary to concurrently repeal the existing *Gros Morne Forestry Timber Regulations* and the Order in Council that designates Gros Morne as a Forest Experimental Area. The Orders in Council of repeal would be recommended by the Minister of Natural Resources.

#### Regulation of Fishing

The *National Parks of Canada Fishing Regulations* are made under the authority of the *Canada National Parks Act*. The Regulations provide for the management and control of fishing, the issue of fishing permits, catch and possession limits and restrictions on the type of equipment used for fishing in Canada's national parks. The Regulations would be amended so that they apply in Gros Morne National Park of Canada.

Currently, fishing in Gros Morne National Park of Canada is jointly managed and controlled under the *Wild Life Act* and the federal *Fisheries Act*. This legislation is used to cover such matters as licensing, the issuing of salmon licences and the closing of waters to fishing. Once Gros Morne is given formal national park of Canada status, these matters would be covered under the same regulations that govern fishing in the other national parks of Canada. The management of fishing in Gros Morne is supported by scientific aquatic studies for the purpose of protecting fish populations in the Park's waters.

In the case of salmon fishing, the provisions of the Newfoundland and Labrador *Wild Life Act* and the federal *Fisheries Act* will be integrated within the regulatory framework to be applied in Gros Morne. Any person who fishes for salmon in Gros Morne would be required to have a provincial salmon licence and at least one unused salmon tag from the Province before being issued a national park salmon licence in Gros Morne. This ensures that the provisions of the *National Parks of Canada Fishing Regulations* are consistent with the provincial regulatory framework.

For all other species of fish, anglers would be required to hold a national park fishing permit under the Regulations before fishing in Gros Morne National Park of Canada. Provisions respecting open seasons and catch and possession limits would also be included.

#### Coming Into Force of Gros Morne National Park of Canada

The regulatory initiatives mentioned above would allow for the continuation of traditional renewable resource harvesting by eligible local residents in the vicinity of the park area. Once this is

*d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada*, mais bien plutôt de changer le régime de réglementation en vertu duquel ils sont administrés. Les règlements existants conserveraient le même esprit, mais seraient administrés en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Ils préciseraient en outre qui sont les personnes admissibles à l'obtention d'un permis et assureraient la gestion et le contrôle de l'activité par Parcs Canada.

#### Décrets d'abrogation

En 1981, un décret désignait Gros-Morne à titre de région d'expérimentation forestière. Ce décret visait l'application au Gros-Morne de la *Loi sur le développement des forêts et la recherche sylvicole* du gouvernement fédéral, aujourd'hui la *Loi sur les forêts*. Le *Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne* pris en même temps visait quant à lui à fournir des mécanismes de gestion et de contrôle de la récolte du bois dans la région d'expérimentation forestière du Gros-Morne. Avant que Gros-Morne devienne officiellement un parc national du Canada, il faudra abroger simultanément le *Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne* et le *Décret désignant Gros-Morne à titre de région d'expérimentation forestière*. Les décrets d'abrogation seraient recommandés par le ministre des Ressources naturelles.

#### Réglementation de la pêche

Le *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux* a été pris en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Il porte sur la gestion et le contrôle de la pêche, la délivrance des permis, les limites de prise et de possession et les restrictions relatives au type de matériel de pêche utilisé dans les parcs nationaux du Canada. Ce règlement serait modifié pour être applicable au parc national du Gros-Morne du Canada.

À l'heure actuelle, la pêche dans le parc national du Gros-Morne du Canada est gérée et contrôlée conjointement en vertu de la *Wild Life Act* de Terre-Neuve-et-Labrador et de la *Loi sur la pêche* du Canada. Ces lois régissent des questions comme les permis, la délivrance des permis de pêche du saumon et la fermeture des eaux à la pêche. Quand Gros-Morne aura obtenu le statut officiel de parc national du Canada, ces questions seront assujetties au règlement qui régit la pêche dans les autres parcs nationaux du Canada. La gestion de la pêche au Gros-Morne s'appuie sur des études scientifiques du milieu aquatique visant la protection des populations de poissons des eaux du parc.

En ce qui concerne la pêche du saumon, les dispositions contenues dans la *Wild Life Act* de Terre-Neuve-et-Labrador et dans la *Loi sur la pêche* du Canada seront intégrées dans le cadre réglementaire appliqué au Gros-Morne. Pour obtenir un permis de pêche du saumon au Gros-Morne, tout pêcheur devra avoir un permis provincial de pêche du saumon et au moins une étiquette à saumon de la province. On s'assurera ainsi que les dispositions du *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* soient conformes au cadre réglementaire de la province.

Pour toutes les autres espèces de poissons, les pêcheurs à la ligne devraient détenir un permis de pêche délivré par le parc national du Gros-Morne du Canada. Des dispositions relatives à la saison de pêche ainsi qu'aux limites de prise et de possession seraient aussi incluses.

#### Création officielle du parc national du Gros-Morne du Canada

Les initiatives de réglementation précitées autoriseraient la poursuite des activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables par les personnes admissibles résidant dans le

done an Order in Council would bring the description of Gros Morne National Park of Canada in Part 10 of Schedule 1 of the Act into force.

#### **Alternatives**

Maintaining the status quo was not considered, as Parks Canada is fulfilling its commitment in the 1973 Federal-Provincial Agreement by bringing Gros Morne National Park of Canada under the authority of the *Canada National Parks Act*. The authority in the Act to allow for traditional renewable resource harvesting in the Park was introduced so that eligible local residents of certain communities in the park area could be authorized to continue these activities in Gros Morne National Park of Canada.

This measure is also consistent with the 1994 Parks Canada Guiding Principles and Operational Policies, which stipulate that the pursuit of traditional harvesting activities by local populations may be established for a determined period of time and that these activities must be controlled by regulation.

As a result of Gros Morne acquiring national park of Canada status, the management and control of fishing in the Park would be covered under the same regulations that govern fishing in the other national parks of Canada. Therefore, maintaining the status quo or any other alternatives were not considered acceptable.

#### **Benefits and Costs**

These initiatives would have no significant impact on local residents who have traditionally snared snowshoe hare or harvested timber in the park area for their personal domestic needs.

When Gros Morne is given national park of Canada status and comes under the protection of the *Canada National Parks Act*, the overall protection of the natural resources within the Park would be enhanced.

The initiative of regulating traditional renewable resource harvesting activities in Gros Morne National Park of Canada would result in no additional costs for the Park, as the new regulations parallel the regulatory framework under existing legislation administered by Parks Canada staff at Gros Morne.

The amendments to the *National Park of Canada Fishing Regulations* are required to manage and control fishing in Gros Morne National Park of Canada in a way that ensures that the fish stocks are properly maintained. As sport fishing is a popular activity in the Park, effective regulatory measures are required so that this recreational activity can continue in the future.

The initiative of adding Gros Morne to the *National Parks of Canada Fishing Regulations* would result in minimal operational costs associated with the issuance of permits, which would be absorbed within the Parks's current operational budget. Implementation of the new provisions of the Regulations will be controlled through current educational and compliance programs and through monitoring and patrolling by park staff of areas frequented by people fishing.

voisinage du parc. Ceci fait, un décret marquerait l'entrée en vigueur de la description du parc national du Gros-Morne du Canada figurant à la partie 10 de l'annexe 1 de la Loi.

#### **Solutions envisagées**

Le maintien du statu quo n'a pas été envisagé, étant donné que Parcs Canada s'applique à respecter l'engagement pris dans l'entente fédérale-provinciale de 1973 en assujettissant le parc national du Gros-Morne du Canada à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Celle-ci donne le pouvoir d'autoriser l'exercice des activités traditionnelles en matière de ressources renouvelables dans le parc national du Gros-Morne du Canada de façon à permettre aux résidents admissibles de certaines collectivités de la région de poursuivre ces activités dans le parc national du Gros-Morne du Canada.

Cette mesure est également compatible avec les Principes directeurs et politiques de gestion de Parcs Canada (1994), qui précisent que les populations locales peuvent être autorisées à poursuivre leurs activités traditionnelles de récolte pendant une période définie et que ces activités doivent être réglementées.

Quand Gros-Morne aura obtenu le statut de parc national du Canada, le règlement qui régit la pêche dans les autres parcs nationaux du Canada s'appliquera également au parc national du Gros-Morne du Canada. Par conséquent, ni le maintien du statu quo, ni aucune autre solution ne sont jugés acceptables.

#### **Avantages et coûts**

Ces initiatives n'auront aucun impact important sur les résidents locaux qui pratiquent des activités traditionnelles de piégeage au collet du lièvre ou de récolte du bois dans le parc pour répondre à leurs besoins domestiques.

Quand le parc national du Gros-Morne du Canada aura obtenu le statut de parc national, il sera assujéti à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* et ses ressources naturelles seront mieux protégées.

L'initiative visant à réglementer les activités traditionnelles de récolte des ressources dans le parc national du Canada du Gros-Morne n'entraînerait aucun coût additionnel pour le parc, car les nouveaux règlements correspondent au cadre réglementaire de la législation en vigueur que le personnel de Parcs Canada au Gros-Morne administre déjà.

Le *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* doit être modifié pour permettre de gérer et de contrôler la pêche dans le parc national du Gros-Morne du Canada de façon à assurer le maintien des stocks de poissons. Étant donné que la pêche sportive est une activité populaire dans le parc, des mesures de réglementation efficaces s'imposent pour assurer la continuation de cette activité récréative.

Le fait d'assujéttir le Gros-Morne au *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada* entraînerait des frais de fonctionnement minimales associés à la délivrance des permis, frais qui seront absorbés à même le budget de fonctionnement actuel du parc. Pour contrôler la mise en œuvre des nouvelles dispositions du règlement, on aura recours aux programmes actuels d'éducation et de conformité ainsi qu'à des patrouilles menées par des employés du parc dans les secteurs fréquentés par les pêcheurs.

**Consultation**Regulation of Traditional Renewable Resource Harvesting Activities

Consultations on these initiatives have continuously taken place with local residents and the Government of Newfoundland and Labrador as implementation of all of the terms of the 1973 Federal-Provincial Agreement for the establishment of Gros Morne National Park of Canada were fulfilled over the years.

In the past year, Parks Canada concluded a series of public consultations on the Gros Morne Management Plan, which included a description of the proposed regulatory controls for the management of the snaring of snowshoe hare and the harvesting of timber in the Park. Open-house sessions were held in local communities, as well as in other selected locations throughout the Province. Stakeholders, including local residents, municipal and provincial government officials, business owners and conservation interests were given the opportunity to review the information and provide feedback on the elements of the park management plan, including those relating to the regulation of snaring of snowshoe hare and the harvesting of timber in the Park. As a result of these consultations, there were no objections and stakeholders were in full support of the regulatory initiatives.

Orders in Council of Repeal

The Department of Natural Resources is responsible for the repeal of the current *Gros Morne Forestry Timber Regulations* and the Order in Council that designates Gros Morne as a Forest Experimental Area. Departmental officials are aware of the intent of these initiatives and have agreed to advance the Orders in Council of repeal that would enable the application of the *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations*.

Regulation of Fishing

Information on the regulatory initiatives respecting fishing in Gros Morne National Park of Canada was sent out to local residents, and open-house consultations were held in communities surrounding the Gros Morne area, in winter 2004. Stakeholders included various local interest groups and individuals representing the business community and conservation and tourism organizations. Comments of support were received from the public and no objections to the regulatory initiatives were expressed.

Documentation describing the regulatory changes was also distributed to angling associations in the Gros Morne area, local officials of the Department of Fisheries and Oceans and provincial bodies, such as the Department of Tourism, Culture and Recreation. None of these groups submitted any representations on the proposed amendments.

Consultations have also taken place with the Department of Fisheries and Oceans at the national level, as there would be a shift in regulatory jurisdiction from the *Fisheries Act* to the *Canada National Parks Act*. That department supports the initiative provided the provisions of the *Fisheries Act*, that currently control salmon fishing throughout the Province of Newfoundland and Labrador, are consistent with the regulatory framework to be applied in Gros Morne National Park of Canada.

**Consultations**Réglementation des activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables

Ces initiatives ont fait au fil des ans l'objet de consultations continues auprès des résidents locaux et du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, à mesure que les conditions de l'entente fédérale-provinciale de 1973 visant l'établissement du parc national du Gros-Morne du Canada étaient remplies.

L'an dernier, Parcs Canada a mené à bien une série de consultations publiques sur le plan directeur du Gros-Morne qui comprenaient, entre autres, une description des mesures réglementaires proposées pour la gestion du piégeage au collet du lièvre d'Amérique et de la récolte du bois dans le parc. Des activités portes ouvertes ont aussi été organisées dans les collectivités locales ainsi qu'ailleurs dans la province. Divers intervenants — résidents locaux, représentants des administrations municipales et provinciales, propriétaires d'entreprise, conservacionnistes et autres — ont pu examiner l'information et commenter le contenu du plan directeur du parc, notamment en ce qui concerne la réglementation du piégeage au collet du lièvre d'Amérique et de la récolte du bois dans le parc. Aucune objection n'a été soulevée dans le cadre de ces consultations, les intervenants étant pleinement d'accord avec les initiatives réglementaires.

Décrets d'abrogation

Le ministère des Ressources naturelles est responsable de l'abrogation de l'actuel *Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne* et du *Décret désignant Gros-Morne à titre de région d'expérimentation forestière*. Les représentants du ministère connaissent l'esprit de ces initiatives et ont accepté de préparer les décrets d'abrogation qui permettront l'application du *Règlement sur le bois du parc national du Gros-Morne du Canada*.

Réglementation de la pêche

Des renseignements sur les initiatives réglementaires relatives à la pêche dans le parc national du Gros-Morne du Canada ont été transmis aux résidents locaux et des journées portes ouvertes avec consultations ont été organisées dans les collectivités voisines du parc à l'hiver 2004. Au nombre des intervenants figuraient divers groupes d'intérêts locaux et des particuliers représentant le monde des affaires ainsi que des organisations de conservation et de tourisme. Le public a exprimé son appui aux initiatives et n'a soulevé aucune objection.

Des documents décrivant les changements proposés aux règlements ont aussi été distribués aux associations de pêcheurs à la ligne de la région du Gros-Morne, aux représentants locaux du ministère des Pêches et des Océans et à des organismes provinciaux tel le ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs. Aucun de ces groupes n'a commenté les changements proposés.

Des consultations ont aussi été menées auprès du ministère des Pêches et des Océans à l'échelle nationale, étant donné que l'autorité de réglementation ne sera plus la *Loi sur les pêches*, mais bien la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Ce ministère appuie l'initiative à condition que les dispositions de la *Loi sur les pêches* qui régissent actuellement la pêche du saumon dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador soient conformes au cadre de réglementation qui sera appliqué dans le parc national du Gros-Morne du Canada.

**Conclusion**

Further consultations have taken place to inform stakeholders of the progress being made to bring Gros Morne under the protection of the *Canada National Parks Act*. To this end, Parks Canada has recently provided a fact sheet and letters of intent to local community residents who would be affected by the initiative. The local Member of Parliament, the provincial ministers of Environment and Tourism, and regional members of the House of Assembly have also been apprised of these statutory and regulatory initiatives and have expressed no concerns. Parks Canada has also responded to all requests for information on these initiatives from the local media and the public in general.

As the main purpose of these initiatives is to ensure the continuation of traditional renewable resource harvesting activities by residents of the communities in the vicinity of the Park, the outcome of the consultation programs respecting the *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations* and the *Gros Morne National Park of Canada Timber Regulations* have essentially been favourable.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 26, 2005, and no comments were received from the public.

***Compliance and Enforcement***

Snaring snowshoe hare, harvesting timber and fishing in Gros Morne National Park of Canada would be denied to those who have not obtained the appropriate authorization under the applicable regulations.

Compliance and enforcement would take place through regular patrols by park staff and other law enforcement officers. If compliance with the regulations does not take place, a charge could be laid for which a fine of up to \$2,000 on summary conviction, and up to \$5,000 on indictment, could be imposed under the *Canada National Parks Act*.

***Contact***

Delana Perrier  
Project Manager  
Regulatory Development  
Legislation and Policy Branch  
National Parks Directorate  
25 Eddy Street, 4th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 994-2698  
FAX: (819) 997-0835

**Conclusion**

D'autres consultations ont été menées pour informer les intervenants des progrès réalisés en vue de placer Gros-Morne sous la protection de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. À cette fin, Parcs Canada a récemment distribué un feuillet d'information et des lettres d'intention aux résidents des collectivités locales qui seraient touchés par l'initiative. Le député fédéral local, les ministres provinciaux de l'Environnement et du Tourisme ainsi que les députés provinciaux de la région ont aussi été informés de ces initiatives législatives et réglementaires, et n'ont exprimé aucune préoccupation. Parcs Canada a de plus répondu à toutes les demandes d'information des médias locaux et du grand public concernant ces initiatives.

Étant donné que ces initiatives visent avant tout à assurer la poursuite des activités traditionnelles de récolte des ressources renouvelables par les résidents des collectivités voisines du parc, les consultations menées au sujet du *Règlement sur le lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada* et du *Règlement sur la récolte du bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada* ont donné des résultats somme toute positifs.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 mars 2005 et aucune commentaire n'a été formulé par le public.

***Respect et exécution***

Seules les personnes qui auront obtenu l'autorisation appropriée en vertu des règlements applicables pourront exercer des activités de piégeage au collet du lièvre, de récolte du bois et de pêche dans le parc national du Gros-Morne du Canada.

Des employés du parc et d'autres agents d'application de la Loi feront des patrouilles régulières pour assurer le respect et l'exécution des règlements. Le non-respect des dispositions contenues dans les règlements pourrait donner lieu à une inculpation assortie d'une amende maximale de 2 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et d'une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

***Personne-ressource***

Delana Perrier  
Gestionnaire de projet  
Élaboration des règlements  
Direction de la législation et des politiques  
Direction générale des parcs nationaux  
25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 994-2698  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0835

Registration  
SOR/2005-204 June 28, 2005

CANADA NATIONAL PARKS ACT

## Gros Morne National Park of Canada Timber Harvesting Regulations

P.C. 2005-1270 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 17 of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Gros Morne National Park of Canada Timber Harvesting Regulations*.

### GROS MORNE NATIONAL PARK OF CANADA TIMBER HARVESTING REGULATIONS

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada National Parks Act*. (*Loi*)
- “authorized person” means the person specified in a timber harvesting permit in accordance with paragraph 9(1)(b). (*personne autorisée*)
- “Chief Executive Officer” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act*. (*directeur général*)
- “child” means a son or daughter of a person or an individual adopted in fact by a person. (*enfant*)
- “community” means any of the following communities in the Province of Newfoundland and Labrador, namely, Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Pauls, Sally’s Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook and Woody Point. (*collectivité*)
- “designated area” means the area or areas of land specified in a timber harvesting permit in accordance with subparagraph 9(1)(f)(iii). (*zone désignée*)
- “harvest” includes any or all of the following, namely, the cutting, sawing, chopping, splitting and de-limbing of timber in the park. (*récolte*)
- “harvesting season” means the period beginning on October 15 of one year and ending on April 30 of the following year. (*saison de récolte*)
- “park” means Gros Morne National Park of Canada. (*parc*)
- “possession” has the same meaning as in subsection 4(3) of the *Criminal Code*. (*possession*)
- “special timber” means timber that is especially suited for the construction of boats. (*bois spécial*)
- “superintendent” means the superintendent of the park. (*directeur*)
- “temporary shelter” means a structure that is constructed in such a manner and with such materials that it may readily be dismantled and removed, the sole purpose of which is to provide daytime temporary shelter from the elements during harvesting. (*abri temporaire*)

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

Enregistrement  
DORS/2005-204 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

## Règlement sur la récolte du bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada

C.P. 2005-1270 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu de l’article 17 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la récolte du bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada*, ci-après.

### RÈGLEMENT SUR LA RÉCOLTE DU BOIS DANS LE PARC NATIONAL DU GROS-MORNE DU CANADA

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « abri temporaire » Construction dont l’assemblage et les matériaux en facilitent le démontage et le déplacement, et dont la seule utilité est de servir d’abri contre les éléments pendant le jour au cours de la récolte. (*temporary shelter*)
- « bois » Tout arbre — vivant, mourant, mort, sur pied ou abattu — qui a poussé dans le parc, ainsi que ses parties. (*timber*)
- « bois spécial » Bois qui se prête particulièrement bien à la construction de bateaux. (*special timber*)
- « collectivité » L’une ou l’autre des collectivités suivantes de la province de Terre-Neuve-et-Labrador : Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Pauls, Sally’s Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook et Woody Point. (*community*)
- « cours d’eau » Rivière, ruisseau, coulée, crique ou toute autre eau mouvante figurant sur une carte de la Série nationale de référence cartographique (SNRC), à l’échelle de 1/50 000. (*watercourse*)
- « directeur » Le directeur du parc. (*superintendent*)
- « directeur général » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*. (*Chief Executive Officer*)
- « enfant » Le fils ou la fille de la personne en cause ou la personne adoptée de fait par elle. (*child*)
- « étendue d’eau » Étang, lac ou autre étendue d’eau stagnante permanents figurant sur une carte de la Série nationale de référence cartographique (SNRC), à l’échelle de 1/50 000. (*waterbody*)
- « Loi » La *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Act*)
- « parc » Le parc national du Gros-Morne du Canada. (*park*)
- « permis de récolte de bois » Permis délivré en vertu de l’article 8. (*timber harvesting permit*)
- « personne autorisée » La personne mentionnée dans le permis de récolte de bois aux termes de l’alinéa 9(1)(b). (*authorized person*)

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

“timber” means all trees — living, dying, dead, standing or fallen — that have grown in the park, and includes parts of those trees. (*bois*)

“timber harvesting permit” means a permit issued under section 8. (*permis de récolte de bois*)

“waterbody” means any permanent pond, lake or other body of standing water that is represented on a National Topographic Series (NTS) 1:50,000 map. (*étendue d’eau*)

“watercourse” means any permanent river, stream, brook, creek or other flowing water that is represented on a National Topographic Series (NTS) 1:50,000 map. (*cours d’eau*)

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply to Gros Morne National Park of Canada.

(2) In the event of an inconsistency between these Regulations and any other regulations made under the Act, these Regulations prevail to the extent of the inconsistency.

3. Sections 5 and 11 do not apply to the superintendent, a park warden, an enforcement officer or a peace officer while they are performing functions related to the management of timber harvesting or to any other person authorized by the superintendent while they are conducting scientific research in the park in respect of the timber or the harvesting activity.

TRADITIONAL RENEWABLE RESOURCE HARVESTING ACTIVITY

4. Harvesting of timber is hereby specified to be a traditional renewable resource harvesting activity.

GENERAL PROHIBITIONS

5. (1) No person shall harvest timber or be in possession of harvested timber unless the person is the holder of a timber harvesting permit or is an authorized person.

(2) No person shall harvest white pine (*Pinus strobus*), yellow birch (*Betula alleghaniensis*), black ash (*Fraxinus nigra*) or red maple (*Acer rubrum*).

TIMBER HARVESTING PERMITS

*Purposes*

6. Timber harvested under a timber harvesting permit may be used for one or more of the following purposes:

- (a) in the case of a permit to harvest timber other than special timber, for
  - (i) heating, repairing or maintaining the dwelling of the permit holder,
  - (ii) constructing a dwelling, barn, garage or shed appurtenant to an existing dwelling of the permit holder, or
  - (iii) constructing a shed to be used for the commercial fishing operations of the permit holder; and
- (b) in the case of a permit to harvest special timber, for commercial boat building in Rocky Harbour.

*Application*

7. An application for a timber harvesting permit shall be submitted to the superintendent on the form provided by the superintendent and must include the name of the applicant, the name of any person whom the applicant intends to authorize to harvest the

« possession » S’entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*. (*possession*)

« récolte » S’agissant du bois, s’entend de la coupe, du sciage, du découpage, du fendage et de l’ébranchage dans le parc. (*harvest*)

« saison de récolte » La période commençant le 15 octobre d’une année et se terminant le 30 avril de l’année suivante. (*harvesting season*)

« zone désignée » Territoire précisé dans le permis de récolte de bois aux termes du sous-alinéa 9(1)f)(iii). (*designated area*)

CHAMP D’APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique au parc national du Gros-Morne du Canada.

(2) Les dispositions du présent règlement l’emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement pris en vertu de la Loi.

3. Les articles 5 et 11 ne s’appliquent pas au directeur, aux gardes de parc, aux agents de l’autorité et aux agents de la paix qui agissent dans l’exercice de leurs fonctions se rapportant à la gestion de la récolte du bois, ni aux personnes qui effectuent, dans le parc, des recherches scientifiques autorisées par le directeur sur le bois ou sur la récolte du bois.

ACTIVITÉ TRADITIONNELLE EN MATIÈRE DE RESSOURCES RENOUVELABLES

4. La récolte du bois est une activité traditionnelle en matière de ressources renouvelables.

INTERDICTIONS GÉNÉRALES

5. (1) Il est interdit de récolter du bois ou d’avoir en sa possession du bois récolté dans le parc, à moins d’être titulaire d’un permis de récolte de bois ou d’être une personne autorisée.

(2) Il est interdit de récolter du pin blanc (*Pinus strobus*), du bouleau jaune (*Betula alleghaniensis*), du frêne noir d’Amérique (*Fraxinus nigra*) ou de l’érable rouge (*Acer rubrum*).

PERMIS DE RÉCOLTE DE BOIS

*Utilisation du bois*

6. Le bois récolté en vertu d’un permis de récolte de bois peut être utilisé aux fins suivantes :

- a) dans le cas où le permis vise du bois autre que du bois spécial :
  - (i) chauffer, réparer et entretenir l’habitation du titulaire,
  - (ii) construire une habitation, une grange, un garage ou une remise attenante à l’habitation du titulaire,
  - (iii) construire une remise pour les besoins des opérations de pêche commerciale du titulaire;
- b) dans le cas où le permis vise du bois spécial, construire des bateaux de pêche commerciale à Rocky Harbour.

*Demande*

7. La demande de permis de récolte de bois est présentée au directeur sur le formulaire fourni par lui et indique, outre le nom du demandeur, le nom de toute personne que le demandeur se propose d’autoriser à récolter du bois avec lui ou en son nom et les

timber with them or on their behalf, the purpose for which the timber to be harvested under the permit will be used, and

- (a) in respect of an application for a permit to harvest timber other than special timber, written evidence that
  - (i) the applicant is a permanent resident of a community and was, on or before August 13, 1973, at least 19 years of age and a permanent resident of a community or of the lands that constitute the park, or
  - (ii) the applicant is the child of a person described in subparagraph (i) and a permanent resident of a community; and
- (b) in respect of an application for a permit to harvest special timber, written evidence that the applicant is a permanent resident of a community and that, on August 13, 1973, the applicant was
  - (i) at least 19 years of age and a permanent resident of a community or of the lands that constitute the park, and
  - (ii) a commercial boat builder in Rocky Harbour.

*Issuance*

**8.** (1) Subject to the other provisions of these Regulations, the superintendent may issue a timber harvesting permit to an applicant who submits an application that meets the requirements set out in section 7.

(2) In determining whether to issue a timber harvesting permit and the conditions to be set out in the permit, the superintendent shall have regard to the protection of timber and the preservation, control and management of the park generally, including the maintenance or restoration of its ecological integrity.

(3) No person is entitled to obtain more than one timber harvesting permit

- (a) at any time, for a purpose set out in subparagraph 6(a)(i); and
- (b) during their lifetime, for a purpose set out in subparagraph 6(a)(ii) or (iii).

(4) No person is entitled to obtain a timber harvesting permit if they are already the holder of a timber harvesting permit that has been suspended or if, during the 12 months preceding the submission of the application,

- (a) a timber harvesting permit issued to them was revoked; or
- (b) the authorized person identified in their permit application contravened a condition of a timber harvesting permit or of these Regulations resulting in the revocation of a timber harvesting permit.

(5) The permit holder shall sign the timber harvesting permit.

*Contents*

**9.** (1) Every timber harvesting permit shall contain

- (a) the name of the permit holder;
- (b) the name of the authorized person, if any;
- (c) a statement that transfer or assignment of the permit is prohibited;
- (d) a description of the duties of the permit holder and the authorized person, if any, as set out in sections 12 to 16;
- (e) a statement that contravention of a condition of the permit by the permit holder or the authorized person, if any, constitutes an offence under subsection 24(3) of the Act; and
- (f) any standard conditions that are specified by the superintendent in respect of

fins auxquelles le bois récolté en vertu du permis sera utilisé; la demande comporte de plus :

- a) dans le cas où le permis vise du bois autre que du bois spécial, une preuve écrite que le demandeur, selon le cas :
  - (i) est résident permanent d'une collectivité et avait, au 13 août 1973, atteint l'âge de dix-neuf ans et résidait de façon permanente dans une collectivité ou sur les terres qui constituent le parc,
  - (ii) est l'enfant de la personne visée au sous-alinéa (i) et résident permanent d'une collectivité;
- b) dans le cas où le permis vise du bois spécial, une preuve écrite que le demandeur est résident permanent d'une collectivité et, au 13 août 1973 :
  - (i) d'une part, avait atteint l'âge de dix-neuf ans et résidait de façon permanente dans une collectivité ou sur les terres qui constituent le parc,
  - (ii) d'autre part, était constructeur de bateaux de pêche commerciale à Rocky Harbour.

*Délivrance*

**8.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, le directeur peut délivrer un permis de récolte de bois au demandeur qui lui présente une demande conformément à l'article 7.

(2) Pour décider s'il y a lieu de délivrer un permis de récolte de bois et, le cas échéant, en déterminer les modalités, le directeur prend en considération la protection du bois ainsi que la préservation, la gestion et l'administration du parc, notamment le maintien ou le rétablissement de son intégrité écologique.

(3) Nul n'a droit à plus d'un permis de récolte de bois :

- a) à quelque moment que ce soit, aux fins visées au sous-alinéa 6a)(i);
- b) au cours de sa vie, à l'une des fins visées aux sous-alinéas 6a)(ii) et (iii).

(4) Le demandeur ne peut obtenir un autre permis de récolte de bois si celui dont il est déjà titulaire est suspendu ou si, au cours des douze mois précédant sa demande :

- a) il a été révoqué;
- b) la personne autorisée mentionnée dans sa demande a contrevenu à une modalité d'un permis de récolte de bois ou au présent règlement, laquelle contravention a provoqué la révocation d'un permis de récolte de bois.

(5) Le titulaire signe le permis de récolte de bois.

*Contenu du permis*

**9.** (1) Le permis de récolte de bois contient les renseignements suivants :

- a) le nom du titulaire;
- b) le nom de la personne autorisée, le cas échéant;
- c) la mention que le transfert et la cession du permis sont interdits;
- d) les obligations du titulaire et de la personne autorisée mentionnées aux articles 12 à 16;
- e) la mention que la contravention à l'une des modalités du permis commise par le titulaire ou, le cas échéant, par la personne autorisée constitue une infraction aux termes du paragraphe 24(3) de la Loi;

- (i) the duration of the permit,
- (ii) the purpose or purposes for which the timber is to be harvested,
- (iii) the designated areas in the park in which the timber may be harvested,
- (iv) the quantity and species of timber that may be harvested,
- (v) the minimum diameter of timber that may be harvested,
- (vi) the environmental protection measures to be taken during harvesting,
- (vii) the harvesting methods and types of equipment that may be used in the harvesting,
- (viii) the date when, and location where, harvested timber shall be stacked for purposes of scaling and inspection,
- (ix) the method to be used to mark and stack harvested timber,
- (x) the number, location and type of temporary shelters that may be constructed in any designated area, and
- (xi) any information in addition to that listed in paragraphs 16(a) to (c) that the permit holder and the authorized person, if any, are responsible for recording.

(2) The superintendent may, when necessary for the protection of timber and the preservation, control and management of the park, including the maintenance or restoration of its ecological integrity, include in timber harvesting permits to be issued in any harvesting season any supplementary conditions that may be required.

*Expiry*

- 10.** A timber harvesting permit expires on the earliest of
- (a) the expiry date stated on the permit,
  - (b) the date on which the permit is revoked, and
  - (c) the date on which the permit holder ceases to be a permanent resident of a community.

PROHIBITIONS — HOLDERS OF TIMBER HARVESTING PERMITS AND AUTHORIZED PERSONS

- 11.** No holder of a timber harvesting permit or authorized person, if any, shall
- (a) transfer or assign the permit;
  - (b) harvest timber or, after May 15 and before October 15 in any year, leave harvested timber within 30 m of the high-water mark of the shoreline of a watercourse;
  - (c) harvest timber or, after May 15 and before October 15 in any year, leave harvested timber within 100 m of
    - (i) the centre of a road,
    - (ii) the high-water mark of the shoreline of a waterbody, or
    - (iii) a public structure, facility or trail;
  - (d) construct
    - (i) an access route for the purpose of removing harvested timber except in a designated area, or
    - (ii) a building or other structure other than a temporary shelter;
  - (e) allow harvested timber to enter a waterbody or watercourse;
  - (f) transport harvested timber using any means other than a horse or a snowmobile;

f) toute modalité générale fixée par le directeur à l'égard des questions suivantes :

- (i) la période de validité du permis,
- (ii) les fins auxquelles le bois récolté sera utilisé,
- (iii) les zones désignées du parc où la récolte est autorisée,
- (iv) la quantité et les essences de bois qui peuvent être récoltées,
- (v) le diamètre minimal du bois qui peut être récolté,
- (vi) les mesures de protection environnementale qui doivent être prises au cours de la récolte,
- (vii) les méthodes de récolte et les types de matériel qui peuvent être utilisés,
- (viii) la date d'empilage du bois récolté et l'emplacement où il doit être empilé afin d'être pesé et inspecté,
- (ix) la méthode à utiliser pour marquer et empiler le bois récolté,
- (x) le nombre, l'emplacement et le type d'abris temporaires qui peuvent être construits dans toute zone désignée,
- (xi) les renseignements, outre ceux énumérés aux alinéas 16a) à c), que le titulaire et, le cas échéant, la personne autorisée sont tenus de consigner.

(2) Le directeur peut assortir le permis visant une saison de récolte donnée de toute modalité supplémentaire nécessaire à la protection du bois ainsi qu'à la préservation, à la gestion et à l'administration du parc, notamment au maintien ou au rétablissement de son intégrité écologique.

*Expiration*

- 10.** Le permis de récolte de bois expire à celle des dates ci-après qui est antérieure aux autres :
- a) la date d'expiration qui y est indiquée;
  - b) la date de sa révocation;
  - c) la date à laquelle le titulaire cesse d'être résident permanent d'une collectivité.

INTERDICTIONS : TITULAIRE DU PERMIS DE RÉCOLTE DE BOIS ET PERSONNE AUTORISÉE

- 11.** Il est interdit au titulaire du permis de récolte de bois et, le cas échéant, à la personne autorisée :
- a) de transférer ou de céder le permis;
  - b) de récolter du bois dans un rayon de 30 m de la laisse des hautes eaux du littoral d'un cours d'eau ou, après le 15 mai et avant le 15 octobre d'une année, d'y laisser du bois;
  - c) de récolter du bois dans un rayon de 100 m de l'un ou l'autre des endroits ci-après ou, après le 15 mai et avant le 15 octobre d'une année, d'y laisser du bois :
    - (i) le centre d'une route,
    - (ii) la laisse des hautes eaux du littoral d'une étendue d'eau,
    - (iii) un ouvrage, une installation ou un sentier publics;
  - d) de construire :
    - (i) un chemin d'accès pour l'enlèvement du bois récolté, sauf dans une zone désignée,
    - (ii) un bâtiment ou un ouvrage autre qu'un abri temporaire;
  - e) de permettre que du bois récolté pénètre dans une étendue d'eau ou dans un cours d'eau;

- (g) during harvesting or along access routes to and from a designated area, damage
  - (i) young timber, or
  - (ii) white pine (*Pinus strobus*), yellow birch (*Betula alleghaniensis*), black ash (*Fraxinus nigra*) or red maple (*Acer rubrum*);
- (h) occupy a temporary shelter at night;
- (i) leave, in a designated area after the expiry of the permit, stumps that exceed 15 cm in height;
- (j) leave timber having a diameter of 8 cm or more that they cut during a harvesting season
  - (i) in a designated area after May 3 following the harvesting season, or
  - (ii) anywhere else in the park after May 15 following that harvesting season; or
- (k) use harvested timber for any purpose other than that for which it was harvested as set out in the permit.

DUTIES OF PERMIT HOLDER AND AUTHORIZED PERSON

- 12.** (1) The holder of a timber harvesting permit and the authorized person, if any, shall
- (a) carry the permit or a copy of the permit at all times when engaged in harvesting; and
  - (b) when requested to do so by the superintendent, a park warden, a peace officer or an enforcement officer, immediately produce the permit or a copy of the permit for examination.
- (2) The permit holder shall notify the superintendent in writing, as soon as possible, of any change in the information provided as part of the application for the permit.
- 13.** (1) All timber harvested under a timber harvesting permit remains the property of Her Majesty in right of Canada until it is scaled and inspected by the superintendent.
- (2) The permit holder shall have the timber that was harvested under their timber harvesting permit scaled and inspected by the superintendent, at the stacking location specified in the permit, no later than May 15 after the harvesting season in which the timber was harvested.
- 14.** (1) The superintendent shall remove and dispose of any timber that has been left in the park by the holder of a timber harvesting permit or the authorized person, if any, in contravention of these Regulations.
- (2) The permit holder shall be responsible for all expenses incurred under subsection (1).
- 15.** (1) The holder of a timber harvesting permit or the authorized person, as the case may be, shall, before the expiry of the permit, remove from the park any temporary shelters that they erected and all equipment that they brought into the park.
- (2) The superintendent shall remove and dispose of any temporary shelter or equipment that has been left in the park in contravention of subsection (1).
- (3) The permit holder shall be responsible for all expenses incurred under subsection (2).
- 16.** The holder of a timber harvesting permit shall submit to the superintendent, within 30 days after the expiry of the permit, a written report setting out

- f) d'utiliser des moyens autres que le cheval ou la motoneige pour transporter du bois récolté;
- g) d'endommager, au cours de la récolte ou le long des chemins d'accès à une zone désignée :
  - (i) du bois jeune,
  - (ii) du pin blanc (*Pinus strobus*), du bouleau jaune (*Betula alleghaniensis*), du frêne noir d'Amérique (*Fraxinus nigra*) ou de l'érable rouge (*Acer rubrum*);
- h) d'occuper un abri temporaire la nuit;
- i) de laisser dans une zone désignée, après l'expiration du permis, des souches d'une hauteur supérieure à 15 cm;
- j) de laisser dans les endroits mentionnés ci-dessous, après la date indiquée, du bois d'un diamètre de 8 cm ou plus coupé durant une saison de récolte :
  - (i) pour les zones désignées, le 3 mai suivant la saison,
  - (ii) pour tout autre endroit du parc, le 15 mai suivant la saison;
- k) d'utiliser le bois récolté à une fin autre que celle pour laquelle il a été récolté aux termes du permis.

OBLIGATIONS DU TITULAIRE DU PERMIS DE RÉCOLTE DE BOIS ET DE LA PERSONNE AUTORISÉE

- 12.** (1) Il incombe au titulaire du permis de récolte de bois et, le cas échéant, à la personne autorisée :
- a) de porter l'original ou une copie du permis sur lui lorsqu'il récolte du bois;
  - b) sur demande du directeur, d'un garde de parc, d'un agent de l'autorité ou d'un agent de la paix, de lui présenter cet original ou cette copie pour qu'il puisse l'examiner.
- (2) Le titulaire de permis de récolte de bois informe le directeur, par écrit et dès que possible, de toute modification aux renseignements fournis dans la demande de permis.
- 13.** (1) Le bois récolté en vertu d'un permis de récolte de bois demeure la propriété de Sa Majesté du chef du Canada tant que le directeur ne l'a pas pesé et inspecté.
- (2) Le titulaire du permis de récolte de bois veille à ce que le bois qu'il a récolté en vertu du permis soit pesé et inspecté par le directeur à l'emplacement d'empilage mentionné dans le permis au plus tard le 15 mai suivant la saison au cours de laquelle il a été récolté.
- 14.** (1) Le directeur enlève le bois laissé dans le parc en contravention du présent règlement par le titulaire du permis de récolte de bois ou, le cas échéant, par la personne autorisée et il en dispose.
- (2) Le titulaire du permis supporte les frais engagés par le directeur aux termes du paragraphe (1).
- 15.** (1) Le titulaire du permis de récolte de bois ou la personne autorisée, selon le cas, enlève du parc, avant l'expiration du permis, tout abri temporaire qu'il a érigé dans le parc et le matériel qu'il y a apporté.
- (2) Le directeur enlève tout abri temporaire ou matériel laissé dans le parc en contravention du paragraphe (1) et en dispose.
- (3) Le titulaire du permis supporte les frais engagés par le directeur aux termes du paragraphe (2).
- 16.** Dans les trente jours suivant l'expiration du permis de récolte de bois, son titulaire présente au directeur un rapport comportant les renseignements suivants :

- (a) the quantity of timber harvested under the permit from each designated area;
- (b) the purpose for which the timber has been or will be used; and
- (c) any other information that must be recorded under a condition of the permit.

POWERS OF SUPERINTENDENT

**17.** (1) The superintendent shall, taking into account the necessity of protecting timber and of preserving, conserving and managing the park generally, including the maintenance or restoration of its ecological integrity, determine in respect of each harvesting season those areas in the park in which harvesting will be permitted or restricted.

(2) The superintendent shall post notices containing a description of the areas and their status under subsection (1) at park warden offices and information centres in the park.

**18.** The superintendent may, at any time, for the purposes of park management, public safety or the conservation of natural resources, close areas of the park to harvesting.

**19.** Based on the determinations made under sections 17 and 18, the superintendent shall, in respect of each harvesting season, determine the maximum quantity of any type of timber that may be harvested under timber harvesting permits in any area of the park.

SUSPENSION AND REVOCATION

**20.** (1) The superintendent may suspend a timber harvesting permit if the permit holder or authorized person, if any, contravenes any provision of these Regulations or any condition of the permit.

(2) The superintendent shall reinstate a suspended timber harvesting permit

- (a) if the contravention that led to the suspension has been corrected;
- (b) after the expiry of a period of 30 days following the day on which the permit was suspended, unless proceedings have been instituted before the end of that period in respect of the alleged contravention; or
- (c) if proceedings are instituted, after the person charged — the permit holder or the authorized person — has been found not guilty of an offence in respect of the alleged contravention or after the proceedings against them have been discontinued.

(3) The superintendent shall revoke a timber harvesting permit if

- (a) the permit holder or authorized person, if any, is convicted of an offence in respect of a contravention of any provision of these Regulations or any condition of the permit; or
- (b) the permit has been suspended twice during the period for which it was issued and was not reinstated under paragraph (2)(b) or (c).

DECISIONS OF SUPERINTENDENT

*Notice*

**21.** If the superintendent refuses to issue, or suspends or revokes, a timber harvesting permit, the superintendent shall, as soon as possible after making their decision, provide written

- a) la quantité de bois récoltée en vertu du permis dans chaque zone désignée;
- b) les fins auxquelles le bois a été ou sera utilisé;
- c) tout autre renseignement qu'il était tenu de consigner conformément aux modalités du permis.

POUVOIRS DU DIRECTEUR

**17.** (1) Le directeur désigne, pour chaque saison de récolte, les zones du parc où la récolte du bois sera permise ou restreinte, compte tenu de la nécessité d'assurer la protection du bois ainsi que la préservation, la gestion et l'administration du parc, notamment de maintenir ou de rétablir son intégrité écologique.

(2) Le directeur affiche, dans les bureaux des gardes de parc et les centres d'information du parc, des avis délimitant les zones et indiquant leur statut aux termes du paragraphe (1).

**18.** Le directeur peut, en tout temps, pour les besoins de la gestion du parc, de la sécurité publique ou de la préservation des ressources naturelles, interdire la récolte du bois dans toute zone du parc.

**19.** Le directeur fixe, pour chaque saison de récolte et pour chaque zone du parc désignée aux termes des articles 17 et 18, la quantité maximale de bois de toute espèce qui peut y être récoltée en vertu des permis de récolte de bois.

SUSPENSION ET RÉVOCATION DU PERMIS

**20.** (1) Le directeur peut suspendre un permis de récolte de bois si son titulaire ou, le cas échéant, la personne autorisée contrevient au présent règlement ou à une modalité du permis.

(2) Le directeur rétablit le permis dans les cas suivants :

- a) il est remédié à la contravention ayant donné lieu à la suspension;
- b) un délai de trente jours s'est écoulé depuis la date de la suspension sans qu'aucune poursuite n'ait été intentée relativement à la contravention présumée;
- c) si une poursuite a été intentée, la personne poursuivie — le titulaire du permis ou la personne autorisée — a été reconnue non coupable de l'infraction à l'égard de la contravention présumée, ou la poursuite a été abandonnée.

(3) Le directeur révoque le permis de récolte de bois dans les cas suivants :

- a) son titulaire ou, le cas échéant, la personne autorisée est reconnu coupable d'une infraction à l'égard d'une contravention au présent règlement ou à une modalité du permis;
- b) le permis a été suspendu deux fois au cours de sa période de validité, compte non tenu des cas où il a été rétabli en application des alinéas (2)b) ou c).

DÉCISIONS DU DIRECTEUR

*Notification*

**21.** Si le directeur refuse de délivrer un permis de récolte de bois ou suspend ou révoque un tel permis, il notifie dès que possible, par écrit et motifs à l'appui, sa décision à l'intéressé.

notice of their decision, including reasons, to the applicant or permit holder, as applicable.

*Review*

**22.** (1) Any person to whom the superintendent has refused to issue a timber harvesting permit, or whose timber harvesting permit has been suspended or revoked by the superintendent, may request a review of the superintendent's decision by submitting a request in writing to the Chief Executive Officer within 30 days after receipt by that person of the notice referred to in section 21.

(2) On receipt of a written request for review, the Chief Executive Officer shall require that the superintendent issue or reinstate the timber harvesting permit if the Chief Executive Officer reaches a decision that differs from the superintendent's decision with respect

(a) in the case of a refusal, to the requirements and matters to be considered under sections 7 and 8; and

(b) in the case of a suspension or revocation, to the reasons set out in section 20.

(3) The Chief Executive Officer shall provide written notice of their decision, including reasons, to the person who requested the review.

COMING INTO FORCE

**23.** These Regulations come into force on October 1, 2005.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1672, following SOR/2005-203.**

*Révision*

**22.** (1) Toute personne à qui le directeur refuse de délivrer un permis de récolte de bois ou dont il suspend ou révoque le permis peut présenter par écrit au directeur général, dans les trente jours suivant la réception de la notification visée à l'article 21, une demande de révision de la décision du directeur.

(2) Sur réception de la demande de révision écrite, le directeur général enjoint au directeur de délivrer ou de rétablir le permis de récolte de bois, selon le cas, s'il arrive à une décision différente de celle du directeur, eu égard :

a) dans le cas d'un refus de délivrance, aux conditions de délivrance et aux facteurs à considérer aux termes des articles 7 et 8;

b) dans le cas d'une suspension ou d'une révocation, aux motifs de suspension ou de révocation mentionnés à l'article 20.

(3) Le directeur général notifie, par écrit et motifs à l'appui, sa décision à la personne qui a demandé la révision.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**23.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1672, suite au DORS/2005-203.**

Registration  
SOR/2005-205 June 28, 2005

CANADA NATIONAL PARKS ACT

**Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations**

P.C. 2005-1271 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 17 of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations*.

**GROS MORNE NATIONAL PARK OF CANADA  
SNOWSHOE HARE REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means the *Canada National Parks Act*. (*Loi*)
- “Chief Executive Officer” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act*. (*directeur général*)
- “child” means a son or daughter of a person or an individual adopted in fact by a person. (*enfant*)
- “community” means any of the following communities in the Province of Newfoundland and Labrador, namely, Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Paul’s, Sally’s Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook and Woody Point. (*collectivité*)
- “eligible person” means a person who, at the time of their application for and receipt of a snare permit, is a permanent resident of a community and who
- (a) was, on August 13, 1973, at least 19 years of age and a permanent resident of the park or a community; or
- (b) is the child of a person described in paragraph (a). (*admissible*)
- “park” means Gros Morne National Park of Canada. (*parc*)
- “possession” has the same meaning as in subsection 4(3) of the *Criminal Code*. (*possession*)
- “season” means the period for which snare permits are issued. (*saison*)
- “snare” means the act of capturing or attempting to capture an animal using a snare. (*chasse au collet*)
- “snare permit” means a permit issued under section 8. (*permis de chasse au collet*)
- “snowshoe hare” means a member of the species *Lepus americanus* and includes any part of such an animal. (*lièvre d’Amérique*)
- “superintendent” means the superintendent of the park. (*directeur*)

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

Enregistrement  
DORS/2005-205 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

**Règlement sur le lièvre d’Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada**

C.P. 2005-1271 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu de l’article 17 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le lièvre d’Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE LIÈVRE D’AMÉRIQUE DANS LE  
PARC NATIONAL DU GROS-MORNE DU CANADA**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « admissible » Qualifie le demandeur qui est, au moment de la demande de permis de chasse au collet et de la réception du permis, résident permanent d’une collectivité et qui satisfait à l’une des exigences suivantes :
- a) il était, le 13 août 1973, âgé d’au moins dix-neuf ans et résident permanent du parc ou d’une collectivité;
- b) il est l’enfant de la personne visée à l’alinéa a). (*eligible person*)
- « chasse au collet » L’activité consistant à capturer ou tenter de capturer un animal au moyen d’un collet. (*snare*)
- « collectivité » L’une ou l’autre des collectivités suivantes de la province de Terre-Neuve-et-Labrador : Birchy Head, Cow Head, Curzon Village, Glenburnie, Neddy Harbour, Norris Point, Rocky Harbour, St. Paul’s, Sally’s Cove, Shoal Brook, Trout River, Winter House Brook et Woody Point. (*community*)
- « directeur » Le directeur du parc. (*superintendent*)
- « directeur général » S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*. (*Chief Executive Officer*)
- « enfant » Le fils ou la fille de la personne en cause ou la personne adoptée de fait par elle. (*child*)
- « lièvre d’Amérique » Tout membre de l’espèce *Lepus americanus*, ainsi que ses parties. (*snowshoe hare*)
- « Loi » La *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. (*Act*)
- « parc » Le parc national du Gros-Morne du Canada. (*park*)
- « permis de chasse au collet » Permis délivré en vertu de l’article 8. (*snare permit*)
- « possession » S’entend au sens du paragraphe 4(3) du *Code criminel*. (*possession*)
- « saison » Période pour laquelle les permis de chasse au collet sont délivrés. (*season*)

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

APPLICATION

**2.** (1) These Regulations apply to Gros Morne National Park of Canada.

(2) In the event of an inconsistency between these Regulations and any other regulation made under the Act, these Regulations prevail to the extent of the inconsistency.

**3.** Sections 5 and 6 do not apply to the superintendent, a park warden, an enforcement officer or a peace officer while they are performing functions related to the management of the harvesting of snowshoe hare in the park or to any other person authorized by the superintendent while they are conducting scientific research in the park in respect of the snowshoe hare or the harvesting activity.

TRADITIONAL RENEWABLE RESOURCE HARVESTING ACTIVITY

**4.** The snaring of snowshoe hare in the park is hereby specified to be a traditional renewable resource harvesting activity.

GENERAL PROHIBITIONS — SNARING AND POSSESSION

**5.** No person shall snare snowshoe hare in the park unless they are the holder of a snare permit.

**6.** No person shall possess snowshoe hare in the park unless  
 (a) the person is the holder of a snare permit and the snowshoe hare was snared in the park; or  
 (b) the person is the holder of a permit issued by the Province of Newfoundland and Labrador that entitles them to snare snowshoe hare outside the park, and the snowshoe hare was snared outside the park.

SNARE PERMITS

*Application*

**7.** An application for a snare permit shall be submitted to the superintendent on the form provided by the superintendent and must include the following information:

(a) the name and date of birth of the applicant and the address of their permanent residence; and  
 (b) written evidence that the applicant is an eligible person.

*Issuance*

**8.** (1) Subject to any other provisions of these Regulations, the superintendent may issue a permit to snare snowshoe hare in the park to an eligible person on application by that person in accordance with section 7.

(2) No person is entitled to obtain a snare permit for a given season if they are already the holder of a valid or suspended snare permit for that season or if, during the 12 months preceding the submission of the application, a snare permit previously issued to them was revoked.

(3) The permit holder shall sign the snare permit on receipt.

*Contents*

**9.** (1) Every snare permit shall contain the name and date of birth of the permit holder, the address of their permanent residence and

CHAMP D'APPLICATION

**2.** (1) Le présent règlement s'applique au parc national du Gros-Morne du Canada.

(2) Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement pris en vertu de la Loi.

**3.** Les articles 5 et 6 ne s'appliquent pas au directeur, aux gardes de parc, aux agents de l'autorité et aux agents de la paix qui agissent dans l'exercice de leurs fonctions se rapportant à la gestion de l'exploitation du lièvre d'Amérique dans le parc, ni aux personnes qui effectuent, dans le parc, des recherches scientifiques autorisées par le directeur sur le lièvre d'Amérique ou sur son exploitation.

ACTIVITÉ TRADITIONNELLE EN MATIÈRE DE RESSOURCES RENOUVELABLES

**4.** La chasse au collet du lièvre d'Amérique dans le parc est une activité traditionnelle en matière de ressources renouvelables.

INTERDICTIONS GÉNÉRALES — CHASSE AU COLLET ET POSSESSION

**5.** Il est interdit de chasser au collet le lièvre d'Amérique dans le parc, à moins d'être titulaire d'un permis de chasse au collet.

**6.** Il est interdit d'avoir en sa possession un lièvre d'Amérique dans le parc, sauf si :

a) la personne est titulaire d'un permis de chasse au collet et le lièvre d'Amérique a été chassé au collet dans le parc;  
 b) la personne est titulaire d'un permis délivré par la province de Terre-Neuve-et-Labrador qui lui permet de chasser le lièvre d'Amérique à l'extérieur du parc et le lièvre d'Amérique a été chassé au collet à l'extérieur du parc.

PERMIS DE CHASSE AU COLLET

*Demande*

**7.** La demande de permis de chasse au collet est présentée au directeur sur le formulaire fourni par lui et indique :

a) les nom, date de naissance et adresse de résidence permanente du demandeur;  
 b) une preuve écrite que le demandeur est admissible.

*Délivrance*

**8.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, le directeur peut délivrer au demandeur admissible qui lui a présenté une demande conformément à l'article 7 un permis l'autorisant à chasser au collet le lièvre d'Amérique dans le parc.

(2) Ne peut obtenir un permis de chasse au collet pour une saison donnée le demandeur qui est déjà titulaire d'un permis de chasse au collet — suspendu ou non — pour la saison en cause ou dont le permis de chasse au collet a été révoqué au cours des douze mois précédant sa demande.

(3) Le titulaire signe son permis de chasse au collet dès qu'il le reçoit.

*Contenu du permis*

**9.** (1) Le permis de chasse au collet énonce les nom, date de naissance et adresse de résidence permanente du titulaire. S'y trouvent en outre :

- (a) a statement that the transfer or assignment of the permit is prohibited;
- (b) a description of the duties of the permit holder as set out in sections 12 to 14;
- (c) a statement that contravention of a condition of the permit constitutes an offence under subsection 24(3) of the Act; and
- (d) any standard conditions that are specified by the superintendent in respect of
  - (i) the duration of the permit,
  - (ii) the areas in the park in which the permit holder may snare snowshoe hare,
  - (iii) all or part of any of those areas, identified on the permit as areas in which the permit holder may snare snowshoe hare, in which the snaring of snowshoe hare is restricted for part of the duration of the permit,
  - (iv) the maximum number of snowshoe hare that may be snared and possessed by the permit holder in the season,
  - (v) the method to be used by the permit holder to indicate their snares, snaring lines and trails,
  - (vi) any measures to be taken by the permit holder that are necessary to protect the ecological integrity of the areas of the park identified in the permit as areas in which the permit holder may snare snowshoe hare, and
  - (vii) any information not listed in paragraphs 14(2)(a) to (d) that the permit holder must record in respect of their snaring activities.

(2) The superintendent may, when necessary to ensure the protection of snowshoe hare in the park and the preservation, control and management of the park, including the maintenance or restoration of its ecological integrity, include in all snare permits to be issued for a given season any supplementary conditions that may be required.

#### *Expiry*

- 10.** A snare permit expires on the earliest of
- (a) the expiry date stated on the permit,
  - (b) the day on which the permit is revoked, and
  - (c) the day on which the permit holder is no longer a permanent resident of the park or a community.

#### PROHIBITIONS — HOLDERS OF SNARE PERMITS

- 11.** No holder of a snare permit shall
- (a) transfer or assign their snare permit;
  - (b) use a snare other than one that is constructed of metallic wire;
  - (c) set a snare in a manner capable of capturing an animal other than a snowshoe hare;
  - (d) subject to paragraph 12(e), set more snares than the maximum number of snowshoe hare that may be snared as set out in their snare permit;
  - (e) bait a snare with any bait other than naturally occurring flora;
  - (f) cut any flora with a trunk diameter that is greater than 7.5 cm measured at a height of 15 cm above the ground, for use in snaring snowshoe hare;
  - (g) cut or damage white pine (*Pinus strobus*), yellow birch (*Betula alleghaniensis*), black ash (*Fraxinus nigra*) or red maple (*Acer rubrum*);

- a) la mention que le transfert et la cession du permis sont interdits;
- b) les obligations du titulaire mentionnées aux articles 12 à 14;
- c) la mention que la contravention à l'une des modalités du permis constitue une infraction aux termes du paragraphe 24(3) de la Loi;
- d) toute modalité générale fixée par le directeur à l'égard des questions suivantes :
  - (i) la période de validité du permis,
  - (ii) les zones du parc où le titulaire est autorisé à chasser au collet le lièvre d'Amérique,
  - (iii) les zones ou parties de zone du parc où le titulaire est autorisé à chasser au collet le lièvre d'Amérique sous réserve de certaines restrictions applicables pendant une partie de la période de validité du permis,
  - (iv) le nombre maximal de lièvres d'Amérique que le titulaire peut capturer et avoir en sa possession au cours d'une saison,
  - (v) la manière dont le titulaire doit marquer ses collets, ses lignes et ses sentiers de chasse au collet,
  - (vi) les mesures que le titulaire doit prendre pour protéger l'intégrité écologique des zones du parc où il lui est permis de chasser au collet,
  - (vii) les renseignements, autres que ceux énumérés aux alinéas 14(2)a) à d), sur ses activités de chasse au collet que le titulaire est tenu de consigner.

(2) Le directeur peut assortir le permis visant une saison donnée de toute modalité supplémentaire nécessaire à la protection du lièvre d'Amérique ainsi qu'à la préservation, à la gestion et à l'administration du parc, notamment au maintien ou au rétablissement de son intégrité écologique.

#### *Expiration*

- 10.** Le permis de chasse au collet expire à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :
- a) la date d'expiration qui y est indiquée;
  - b) la date de sa révocation;
  - c) la date à laquelle le titulaire cesse d'être résident permanent du parc ou d'une collectivité.

#### INTERDICTIONS : TITULAIRE DU PERMIS DE CHASSE AU COLLET

- 11.** Il est interdit au titulaire du permis de chasse au collet :
- a) de transférer ou de céder son permis;
  - b) de chasser au moyen d'un collet fait d'un matériau autre que le fil métallique;
  - c) de placer un collet de telle sorte qu'il est possible de capturer un animal autre qu'un lièvre d'Amérique;
  - d) sous réserve de l'alinéa 12e), de tendre plus de collets que le nombre maximal de lièvres d'Amérique qu'il a le droit de capturer selon son permis;
  - e) d'appâter un collet avec un autre appât que la flore naturelle;
  - f) de couper, pour l'utiliser lors de la chasse au collet, un élément de la flore dont le tronc est d'un diamètre supérieur à 7,5 cm mesuré à une hauteur de 15 cm au-dessus du sol;
  - g) de couper ou d'endommager du pin blanc (*Pinus strobus*), du bouleau jaune (*Betula alleghaniensis*), du frêne noir d'Amérique (*Fraxinus nigra*) ou de l'érable rouge (*Acer rubrum*);

- (h) leave a snare unattended for more than 48 hours;
- (i) snare snowshoe hare in an area of the park that has been closed to the snaring of snowshoe hare by the superintendent under section 16; or
- (j) use snowshoe hare snared under their snare permit for any purpose other than for their own personal use — including as gifts — or the use of their household.

DUTIES OF HOLDERS OF SNARE PERMITS

**12.** The holder of a snare permit shall

- (a) carry their snare permit when they are snaring or in possession of snowshoe hare in the park;
- (b) on request by the superintendent, a park warden, an enforcement officer or a peace officer, immediately produce for examination, as applicable, their snare permit, snares and any snowshoe hare in their possession;
- (c) notify the superintendent, in writing as soon as possible, of any change in the address of their permanent residence;
- (d) report, without delay, to a park warden, any accidental capture by the permit holder in any of their snares of an animal other than a snowshoe hare if that animal is wounded or dead; and
- (e) after they snare one half of the limit of snowshoe hare specified in their permit, reduce the number of their snares so that the number of their snares does not at any subsequent time exceed the remainder of that limit.

**13.** (1) The holder of a snare permit shall remove their snares, snaring line indicators and trail indicators when the limit of snowshoe hare specified in the snare permit has been reached or, if that limit is not reached, before the expiry of the permit.

(2) If the permit holder fails to comply with subsection (1), the superintendent shall remove and dispose of the snares, snaring line indicators and trail indicators.

(3) The permit holder shall be responsible for all expenses incurred by the superintendent under subsection (2).

**14.** (1) Within 30 days after the expiry of a snare permit, the permit holder shall return the permit to a park warden.

(2) The permit holder shall state the following information on the back of their snare permit before returning it:

- (a) the number of snares set by the permit holder;
- (b) the number of snowshoe hare snared by the permit holder;
- (c) the areas in which the snowshoe hare were snared;
- (d) the number of days during which the permit holder carried on the snaring activity under the permit; and
- (e) any other information that the permit holder was required to record under a condition of the permit.

POWERS OF SUPERINTENDENT

**15.** The superintendent shall, for the purposes of the conservation of snowshoe hare and the maintenance of the ecological integrity of the park, in respect of each season, determine those areas in the park in which the snaring of snowshoe hare will be permitted or restricted.

**16.** The superintendent may, at any time, for purposes of management of the park, public safety or the conservation of natural

h) de laisser un collet sans surveillance pendant plus de quarante-huit heures;

i) de chasser au collet le lièvre d'Amérique dans une zone de la réserve où la chasse est interdite par le directeur aux termes de l'article 16;

j) d'utiliser le lièvre d'Amérique chassé au collet en vertu du permis à d'autres fins que son usage personnel — y compris à titre de cadeau — ou celui des personnes vivant sous son toit.

OBLIGATIONS DU TITULAIRE DU PERMIS DE CHASSE AU COLLET

**12.** Le titulaire du permis de chasse au collet doit :

- a) lorsqu'il chasse au collet ou qu'il est en possession de lièvres d'Amérique dans le parc, porter sur lui son permis de chasse au collet;
- b) sur la demande du directeur, d'un garde de parc, d'un agent de l'autorité ou d'un agent de la paix, lui présenter sans délai, selon le cas, ses collets, les lièvres d'Amérique en sa possession ou son permis pour qu'il puisse les examiner;
- c) informer le directeur, par écrit et dès que possible, de tout changement d'adresse de résidence permanente;
- d) rapporter immédiatement à un garde de parc toute capture accidentelle dans ses collets d'un animal — mort ou blessé — autre qu'un lièvre d'Amérique;
- e) une fois qu'il a capturé la moitié du nombre maximal de lièvres d'Amérique qu'il peut capturer selon son permis, réduit le nombre de ses collets de façon qu'il ne dépasse pas, subseqüemment, le reste de cette limite.

**13.** (1) Le titulaire du permis de chasse au collet enlève ses collets et ses marques de lignes et de sentiers dès qu'il atteint le nombre maximal de lièvres d'Amérique qu'il a le droit de capturer selon son permis ou, s'il ne l'atteint pas, au plus tard à l'expiration du permis.

(2) Le directeur enlève les collets et les marques de lignes et de sentiers laissés par le titulaire du permis en contravention du paragraphe (1), et en dispose.

(3) Le titulaire supporte tous les frais engagés par le directeur aux termes du paragraphe (2).

**14.** (1) Dans les trente jours suivant l'expiration du permis de chasse au collet, son titulaire le remet à un garde de parc.

(2) Avant de remettre son permis, le titulaire inscrit au dos de celui-ci les renseignements suivants :

- a) le nombre de collets tendus;
- b) le nombre de lièvres d'Amérique capturés;
- c) les zones où il les a capturés;
- d) le nombre de jours où il a pratiqué la chasse au collet au titre du permis;
- e) tout autre renseignement qu'il était tenu de consigner conformément aux modalités du permis.

POUVOIRS DU DIRECTEUR

**15.** Le directeur détermine, pour chaque saison, les zones du parc où la chasse au collet du lièvre d'Amérique sera permise ou restreinte, compte tenu de la nécessité de préserver le lièvre d'Amérique et de maintenir l'intégrité écologique du parc.

**16.** Le directeur peut en tout temps, à des fins de gestion du parc, de sécurité publique ou de préservation des ressources

resources, close areas of the park to the snaring of snowshoe hare for any period that the superintendent determines necessary.

**17.** Based on the determinations made under sections 15 and 16, the superintendent shall, in respect of each season, determine

- (a) the limit of snowshoe hare that may be snared under a snare permit; and
- (b) the maximum number of snare permits to be issued for each area where the snaring of snowshoe hare will be permitted.

SUSPENSION AND REVOCATION

**18.** (1) The superintendent may suspend a snare permit if the permit holder contravenes any provision of these Regulations or any condition of their permit.

- (2) The superintendent shall reinstate a suspended snare permit
  - (a) if the contravention that led to the suspension has been corrected;
  - (b) after a period of 30 days from the date of the suspension, unless proceedings have been instituted before the end of that period in respect of the alleged contravention; or
  - (c) if proceedings are instituted, after the permit holder has been found not guilty of an offence in respect of the alleged contravention or after the proceedings against them have been discontinued.

(3) The superintendent shall revoke the snare permit if

- (a) the permit holder is convicted of an offence in respect of a contravention of any provision of these Regulations or any condition of the permit; or
- (b) except when the permit was reinstated under paragraph (2)(b) or (c), the permit has been suspended twice during the period for which it was issued.

DECISIONS OF THE SUPERINTENDENT

*Notice*

**19.** If the superintendent refuses to issue a snare permit or suspends or revokes a snare permit, the superintendent shall, as soon as possible after making their decision, provide written notice of their decision, including reasons, to the applicant or permit holder, as applicable.

*Review*

**20.** (1) Any person to whom the superintendent has refused to issue a snare permit, or whose snare permit has been suspended or revoked by the superintendent, may request a review of the superintendent's decision by submitting a request in writing to the Chief Executive Officer within 30 days after receipt by that person of the notice referred to in section 19.

(2) On receipt of the written request for review, the Chief Executive Officer shall require that the superintendent issue or reinstate the snare permit if the Chief Executive Officer reaches a decision that differs from the superintendent's decision with respect

- (a) in the case of a refusal, to the requirements and matters to be considered under sections 7 and 8; and
- (b) in the case of a suspension or revocation, to the reasons set out in section 18.

naturelles, interdire la chasse au collet du lièvre d'Amérique dans toute zone du parc pour la période qu'il juge nécessaire.

**17.** Le directeur fixe pour chaque saison, compte tenu des zones déterminées aux termes des articles 15 et 16 :

- a) le nombre maximal de lièvres d'Amérique qui peuvent être capturés en vertu d'un permis de chasse au collet;
- b) le nombre maximal de permis de chasse au collet qui peuvent être délivrés pour chaque zone où la chasse au collet du lièvre d'Amérique est permise.

SUSPENSION ET RÉVOCATION

**18.** (1) Le directeur peut suspendre un permis de chasse au collet si son titulaire contrevient au présent règlement ou à une modalité du permis.

(2) Le directeur rétablit le permis dans les cas suivants :

- a) il est remédié à la contravention ayant donné lieu à la suspension;
- b) un délai de trente jours s'est écoulé depuis la date de la suspension sans qu'aucune poursuite n'ait été intentée relativement à la contravention présumée;
- c) si une poursuite a été intentée, le titulaire du permis a été reconnu non coupable de l'infraction à l'égard de la contravention présumée ou la poursuite a été abandonnée.

(3) Le directeur révoque le permis de chasse au collet dans les cas suivants :

- a) son titulaire est reconnu coupable d'une infraction à l'égard d'une contravention au présent règlement ou à une modalité du permis;
- b) le permis a été suspendu deux fois au cours de sa période de validité, compte non tenu des cas où il a été rétabli en application des alinéas (2)b) ou c).

DÉCISIONS DU DIRECTEUR

*Notification*

**19.** Si le directeur refuse de délivrer un permis de chasse au collet ou suspend ou révoque un tel permis, il notifie dès que possible, par écrit et motifs à l'appui, sa décision à l'intéressé.

*Révision*

**20.** (1) Toute personne à qui le directeur refuse de délivrer un permis de chasse au collet ou dont il suspend ou révoque le permis peut présenter par écrit au directeur général, dans les trente jours suivant la réception de la notification visée à l'article 19, une demande de révision de la décision du directeur.

(2) Sur réception de la demande de révision écrite, le directeur général enjoint au directeur de délivrer ou de rétablir le permis de chasse au collet, selon le cas, s'il arrive à une décision différente de celle du directeur, eu égard :

- a) dans le cas d'un refus de délivrance, aux conditions de délivrance et aux facteurs à considérer aux termes des articles 7 et 8;
- b) dans le cas d'une suspension ou d'une révocation, aux motifs de suspension ou de révocation mentionnés à l'article 18.

(3) The Chief Executive Officer shall provide written notice of their decision, including reasons, to the person who requested the review.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT TO THE NATIONAL  
PARKS WILDLIFE REGULATIONS

**21. Subsections 3(1) and (1.1) of the *National Parks Wildlife Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**3.** (1) Subject to sections 40 and 41 of the *Canada National Parks Act*, these Regulations apply to all parks other than Wood Buffalo National Park of Canada and to all park reserves as if they were parks.

(1.1) In the event of an inconsistency between these Regulations and the *National Parks Fishing Regulations*, the *Mingan Archipelago National Park Reserve of Canada Snowshoe Hare Regulations* or the *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations*, then the *National Parks Fishing Regulations*, the *Mingan Archipelago National Park Reserve of Canada Snowshoe Hare Regulations* or the *Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations* prevail, respectively, to the extent of the inconsistency.

COMING INTO FORCE

**22. These Regulations come into force on October 1, 2005.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1672, following SOR/2005-203.**

(3) Le directeur général notifie, par écrit et motifs à l'appui, sa décision à la personne qui a demandé la révision.

MODIFICATION CORRÉLATIVE AU RÈGLEMENT  
SUR LA FAUNE DES PARCS NATIONAUX

**21. Les paragraphes 3(1) et (1.1) du *Règlement sur la faune des parcs nationaux*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**3.** (1) Sous réserve des articles 40 et 41 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, le présent règlement s'applique à tous les parcs, sauf au parc national de Wood Buffalo du Canada, ainsi qu'à toutes les réserves comme s'il s'agissait de parcs.

(1.1) Les dispositions du *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux*, du *Règlement sur le lièvre d'Amérique dans la réserve à vocation de parc national de l'Archipel-de-Mingan du Canada* et du *Règlement sur le lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada* l'emportent sur les dispositions incompatibles du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**22. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1672, suite au DORS/2005-203.**

<sup>1</sup> SOR/81-401

<sup>1</sup> DORS/81-401

Registration  
SOR/2005-206 June 28, 2005

CANADA NATIONAL PARKS ACT

### **Regulations Amending the National Parks of Canada Fishing Regulations**

P.C. 2005-1272 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to paragraph 16(1)(d) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks of Canada Fishing Regulations*.

#### **REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS OF CANADA FISHING REGULATIONS**

##### AMENDMENTS

**1. Subsection 3(1) of the *National Parks of Canada Fishing Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (d), by adding the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) for salmon in any waters in Gros Morne National Park of Canada unless that person is

(i) the holder of a salmon licence and in possession of at least one unused salmon tag, and

(ii) the holder of a salmon licence issued under the *Wild Life Regulations*, Consolidated Newfoundland and Labrador Regulation 1156/96, made under the *Wild Life Act*, chapter W-8 of the Revised Statutes of Newfoundland, 1990, and in possession of at least one unused salmon tag issued under those Regulations.

**2. (1) Subsection 7.2(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**7.2 (1)** Every person who catches and retains a salmon in Gros Morne or Terra Nova National Park of Canada shall immediately affix a salmon tag to it in accordance with subsection (2).

**(2) The portion of subsection 7.2(4) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

(4) No person shall be in possession of salmon in Gros Morne or Terra Nova National Park of Canada unless

**3. Subsection 15(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) No person shall fish from a bridge or any other structure that crosses the waters of Cape Breton Highlands, Fundy, Gros Morne, Prince Edward Island or Terra Nova National Park of Canada.

**4. Subsection 22(2) of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2005-206 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

### **Règlement modifiant le Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada**

C.P. 2005-1272 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'alinéa 16(1)d) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*, ci-après.

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA PÊCHE DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA**

##### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 3(1) du Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) le saumon dans les eaux du parc national du Gros-Morne du Canada, à moins :

(i) d'être titulaire d'un permis de pêche du saumon et d'avoir en sa possession au moins une étiquette à saumon inutilisée,

(ii) d'être titulaire d'un permis de pêche du saumon et d'avoir en sa possession au moins une étiquette à saumon inutilisée délivrés en vertu du règlement de Terre-Neuve-et-Labrador intitulé *Wild Life Regulations*, Consolidated Newfoundland and Labrador Regulation 1156/96, pris en vertu de la loi de Terre-Neuve-et-Labrador intitulée *Wild Life Act*, Revised Statutes of Newfoundland, 1990, ch. W-8.

**2. (1) Le paragraphe 7.2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**7.2 (1)** Toute personne qui prend un saumon dans les parcs nationaux Terra-Nova et du Gros-Morne du Canada et le garde doit immédiatement y fixer une étiquette à saumon conformément au paragraphe (2).

**(2) Le passage du paragraphe 7.2(4) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il est interdit d'avoir du saumon en sa possession dans les parcs nationaux Terra-Nova et du Gros-Morne du Canada à moins :

**3. Le paragraphe 15(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Il est interdit de pêcher d'un pont ou de n'importe quelle structure qui traverse les eaux des parcs nationaux Fundy, du Gros-Morne, des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, de l'Île-du-Prince-Édouard ou Terra-Nova du Canada.

**4. Le paragraphe 22(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1120; SOR/2003-54

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1120; DORS/2003-54

(2) No person shall fish in the waters of Cape Breton Highlands, Fundy, Georgian Bay Islands, Gros Morne, Kejimikujik, Kouchibouguac, La Mauricie, Point Pelee, Prince Edward Island or Terra Nova National Park of Canada during the period starting one hour after sunset on any day and ending one hour before sunrise on the next day.

**5. Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after item 47:**

| Column I   | Column II         | Column III                                       |
|--|-------------------|--|
| Park Waters  | Species of Fish   | Open Season                                      |
| The following waters in Gros Morne National Park of Canada   |                   |  |
| 48. Trout River, Lomond River, East Lomond River (including any body of water connected to that River that is within 90 metres of the River's entrance to, or outlet from, the park, and any other body of water connected to the River through which salmon travel), Deer Arm Brook | Salmon            | June 15 to September 7                           |
| 49. All other waters except as specified in Schedule IV.   | All other species | February 1 to April 15 and May 15 to September 7 |

**6. Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 26:**

| Column I | Column II   | Column III  |
|----------|---|---|
| Item     | National Park of Canada Waters<br>Species of Fish | Daily Catch and Possession Limit and Overall Length (where applicable)  |
| 27.      | All waters in Gros Morne National Park of Canada  |   |
|          | (a) Trout and Arctic charr                        | 12 fish, or 2.2 kg plus 1 fish, whichever comes first   |
|          | (b) Salmon  | 2 fish, greater than 30 cm fork length but less than 63 cm fork length, when measured in a straight line from the tip of the nose to the fork of the tail |

**7. Part II of Schedule III to the Regulations is amended by adding the following after item 25:**

| Column I | Column II   | Column III   |
|----------|---|--|
| Item     | National Park of Canada Waters<br>Species of Fish | Aggregate Daily Catch and Possession Limit                         |
| 26.      | All waters in Gros Morne National Park of Canada  |  |
|          | (a) Trout and Arctic charr                        | 24 fish, or 4.4 kg plus 1 fish, whichever comes first              |
|          | (b) Salmon  | Possession limit is two times the daily catch and possession limit |

(2) Il est interdit de pêcher dans les eaux des parcs nationaux Fundy, du Gros-Morne, des Hautes-Terres-du-Cap-Breton, des Îles-de-la-Baie-Georgienne, de l'Île-du-Prince-Édouard, Kejimikujik, Kouchibouguac, de la Mauricie, de la Pointe-Pelée ou Terra-Nova du Canada durant la période débutant une heure après le coucher du soleil et se terminant une heure avant le lever du soleil.

**5. L'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 47, de ce qui suit :**

| Colonne I  | Colonne II                | Colonne III  |
|--|---------------------------|--|
| Eaux des parcs   | Espèces de poissons       | Saison de pêche  |
| Les eaux suivantes dans le parc national du Gros-Morne du Canada   |                           |  |
| 48. La rivière Trout, la rivière Lomond et la rivière East Lomond (y compris tout plan d'eau rattaché à cette rivière et situé en deçà de 90 mètres du point d'entrée de la rivière dans le parc ou de son point de sortie du parc, et tout autre plan d'eau rattaché à cette rivière par lequel le saumon se déplace), le ruisseau Deer Arm | Saumon                    | Du 15 juin au 7 septembre  |
| 49. Toutes les autres eaux, sauf celles visées à l'annexe IV   | Toutes les autres espèces | Du 1 <sup>er</sup> février au 15 avril et du 15 mai au 7 septembre |

**6. La partie I de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit :**

| Colonne I | Colonne II   | Colonne III   |
|-----------|--|---|
| Article   | Eaux de parcs nationaux du Canada<br>Espèces de poisson  | Prises quotidiennes, limite de possession et, le cas échéant, longueur totale   |
| 27.       | Toutes les eaux du parc national du Gros-Morne du Canada |   |
|           | a) Truite et omble chevalier                             | 12 poissons, ou 2,2 kg plus 1 poisson, selon la première limite atteinte  |
|           | b) Saumon  | 2 poissons (longueur à la fourche supérieure à 30 cm mais inférieure à 63 cm, mesurée en ligne droite de l'extrémité de la tête à la fourche de la queue) |

**7. La partie II de l'annexe III du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :**

| Colonne I | Colonne II   | Colonne III  |
|-----------|--|--|
| Article   | Eaux de parcs nationaux du Canada<br>Espèces de poisson  | Limites quotidiennes globales de prise et de possession                                      |
| 26.       | Toutes les eaux du parc national du Gros-Morne du Canada |  |
|           | a) Truite et omble chevalier                             | 24 poissons, ou 4,4 kg plus 1 poisson, selon la première limite atteinte                     |
|           | b) Saumon  | La limite de possession équivaut à deux fois la limite quotidienne de prise et de possession |

**8. Schedule IV to the Regulations is amended by adding the following after item 16:**

17. Gros Morne National Park of Canada
- (a) All waters of the Western Brook drainage basin, including Western Brook, Western Brook Pond and Stag Brook
  - (b) Ten Mile Feeder between Ten Mile Pond and Deer Arm Pond

**9. The portion of item 1 of Schedule V to the Regulations in column II is amended by adding the following after paragraph (d):**

| Column I        | Column II   |
|-----------------|---|
| Species of Fish | Park Waters   |
| 1. Salmon       | (e) Gros Morne National Park of Canada <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Trout River</li> <li>(ii) Lomond River</li> <li>(iii) East Lomond River</li> <li>(iv) Deer Arm Brook</li> </ul> |

**10. The portion of item 2 of Schedule V to the Regulations in column II is amended by adding the following after paragraph (e):**

| Column I             | Column II   |
|----------------------|---|
| Species of Fish      | Park Waters   |
| 2. All other species | (f) Gros Morne National Park of Canada <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Trout River</li> <li>(ii) Lomond River</li> <li>(iii) East Lomond River</li> <li>(iv) Deer Arm Brook</li> </ul> |

COMING INTO FORCE

**11. These Regulations come into force on October 1, 2005.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1672, following SOR/2005-203.**

**8. L'annexe IV du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :**

17. Parc national du Gros-Morne du Canada
- a) Toutes les eaux du bassin récepteur du ruisseau Western, y compris le ruisseau Western Brook, l'étang Western Brook et le ruisseau Stag
  - b) Le ruisseau Ten Mile Feeder entre l'étang Ten Mile et l'étang Deer Arm

**9. La colonne II de l'article 1 de l'annexe V du même règlement est modifiée par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

| Colonne I           | Colonne II   |
|---------------------|--|
| Espèces de poissons | Eaux des parcs   |
| 1. Saumon           | e) Parc national du Gros-Morne du Canada <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Rivière Trout</li> <li>(ii) Rivière Lomond</li> <li>(iii) Rivière East Lomond</li> <li>(iv) Ruisseau Deer Arm</li> </ul> |

**10. La colonne II de l'article 2 de l'annexe V du même règlement est modifiée par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

| Colonne I                    | Colonne II   |
|------------------------------|--|
| Espèces de poissons          | Eaux des parcs   |
| 2. Toutes les autres espèces | f) Parc national du Gros-Morne du Canada <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Rivière Trout</li> <li>(ii) Rivière Lomond</li> <li>(iii) Rivière East Lomond</li> <li>(iv) Ruisseau Deer Arm</li> </ul> |

ENTRÉE EN VIGUEUR

**11. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2005.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1672, suite au DORS/2005-203.**

Registration  
SOR/2005-207 June 28, 2005

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

**Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations (Canada — Korea)**

P.C. 2005-1273 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Canadian International Trade Tribunal Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations (Canada — Korea)*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL PROCUREMENT INQUIRY REGULATIONS (CANADA — KOREA)**

AMENDMENTS

**1. The definition “Canada — Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment” in section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**2. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**3. (1)** For the purposes of the definition “designated contract” in section 30.1 of the Act, any contract or class of contract concerning a procurement of goods or services or any combination of goods or services, as described in Article 1001 of NAFTA, in Article 502 of the Agreement on Internal Trade or in Article I of the Agreement on Government Procurement, by a government institution, is a designated contract.

**(2) Subsection 3(2) of the Regulations is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (c) and by replacing paragraphs (d) and (e) with the following:**

(d) if a procurement that results in the award of a designated contract by a government entity or enterprise referred to in paragraph (a), (b) or (c) is conducted by the Department of Public Works and Government Services or its successor, that Department or its successor.

**3. Paragraph 5(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) if a notice of proposed procurement was published in accordance with one or more of NAFTA, the Agreement on Internal Trade and the Agreement on Government Procurement, at the time it was published; or

**4. Paragraph 6(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 19, c. 6  
<sup>b</sup> R.S., c. 47 (4th Suppl.)  
<sup>1</sup> SOR/93-602; SOR/95-300

Enregistrement  
DORS/2005-207 Le 28 juin 2005

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**Règlement modifiant le Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics (Canada — Corée)**

C.P. 2005-1273 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics (Canada — Corée)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENQUÊTES DU TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR SUR LES MARCHÉS PUBLICS (CANADA — CORÉE)**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « Accord Canada — Corée sur les marchés d'équipements de télécommunications », à l'article 2 du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**2. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Pour l'application de la définition de « contrat spécifique » à l'article 30.1 de la Loi, est un contrat spécifique tout contrat relatif à un marché de fournitures ou services ou de toute combinaison de ceux-ci, accordé par une institution fédérale — ou qui pourrait l'être — et visé, individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie, à l'article 1001 de l'ALÉNA, à l'article 502 de l'Accord sur le commerce intérieur ou à l'article premier de l'Accord sur les marchés publics.

**(2) Les alinéas 3(2)d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

d) dans le cas d'un marché public relevant du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux ou de son successeur et donnant lieu à l'adjudication d'un contrat spécifique par une entité publique ou une entreprise publique visée aux alinéas a), b) ou c), ce ministère ou son successeur.

**3. L'alinéa 5a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) dans le cas où un avis de projet de marché a été publié conformément à l'ALÉNA, l'Accord sur le commerce intérieur ou l'Accord sur les marchés publics, la date de publication;

**4. L'alinéa 6(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 6  
<sup>b</sup> L.R. ch. 47, (4<sup>e</sup> suppl.)  
<sup>1</sup> DORS/93-602; DORS/95-300

(b) the complaint concerns any aspect of the procurement process, of a systemic nature, relating to a designated contract, and compliance with one or more of Chapter Ten of NAFTA, Chapter Five of the Agreement on Internal Trade and the Agreement on Government Procurement.

**5. Paragraph 7(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the information provided by the complainant, and any other information examined by the Tribunal in respect of the complaint, discloses a reasonable indication that the procurement has not been conducted in accordance with whichever of Chapter Ten of NAFTA, Chapter Five of the Agreement on Internal Trade or the Agreement on Government Procurement applies.

**6. Paragraph 10(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) after taking into consideration the Act, these Regulations and, as applicable, NAFTA, the Agreement on Internal Trade or the Agreement on Government Procurement, the Tribunal determines that the complaint has no valid basis;

**7. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:**

**11.** If the Tribunal conducts an inquiry into a complaint, it shall determine whether the procurement was conducted in accordance with the requirements set out in whichever of NAFTA, the Agreement on Internal Trade or the Agreement on Government Procurement applies.

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on September 1, 2005.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The Republic of Korea and Canada have undertaken to terminate the *Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of Canada on the Procurement of Telecommunications Equipment* (the “Canada — Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment”) on September 1, 2005. Article 4 of the Agreement requires the Government of Canada to maintain bid protest procedures, a mechanism whereby eligible potential suppliers under the Agreement can complain about the bidding or contract award process, for federal government procurement covered by the Agreement. In order to implement this obligation, amendments to the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations* came into force on November 1, 2000.

These Regulations amend the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations* to withdraw the right of an eligible potential supplier to make a complaint to the Canadian International Trade Tribunal (CITT) under the terms of the Canada — Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment.

b) soit porte sur l’un des aspects de nature systémique du processus des marchés publics ayant trait à un contrat spécifique et sur la conformité à l’un ou plusieurs des textes suivants : le chapitre 10 de l’ALÉNA, le chapitre cinq de l’Accord sur le commerce intérieur et l’Accord sur les marchés publics.

**5. L’alinéa 7(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) les renseignements fournis par le plaignant et les autres renseignements examinés par le Tribunal relativement à la plainte démontrent, dans une mesure raisonnable, que la procédure du marché public n’a pas été suivie conformément au chapitre 10 de l’ALÉNA, au chapitre cinq de l’Accord sur le commerce intérieur ou à l’Accord sur les marchés publics, selon le cas.

**6. L’alinéa 10a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) après avoir pris en considération la Loi et le présent règlement, ainsi que l’ALÉNA, l’Accord sur le commerce intérieur ou l’Accord sur les marchés publics, selon le cas, il conclut que la plainte ne s’appuie sur aucun fondement valable;

**7. L’article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**11.** Lorsque le Tribunal enquête sur une plainte, il détermine si la procédure du marché public a été suivie conformément aux exigences de l’ALÉNA, de l’Accord sur le commerce intérieur ou de l’Accord sur les marchés publics, selon le cas.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2005.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

La République de Corée et le Canada ont entrepris de mettre fin, au 1<sup>er</sup> septembre 2005, à l’*Accord conclu entre les gouvernements de la République de Corée et du Canada sur les marchés d’équipements de télécommunications* (« l’Accord Canada — Corée sur les marchés d’équipements de télécommunications »). L’article 4 de cet Accord prévoit que le gouvernement du Canada doit maintenir une procédure de contestation des offres assujetties à l’Accord, c’est-à-dire un mécanisme qui permet à un fournisseur éligible potentiel de déposer une plainte concernant la procédure d’appel d’offres ou d’adjudication d’un marché public du gouvernement fédéral couvert par l’Accord. Afin de mettre en œuvre cette obligation, des modifications au *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics* sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2000.

Le présent règlement modifie le *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics* afin de retirer aux fournisseurs éligibles potentiels le droit de porter plainte auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) en vertu de l’Accord Canada — Corée sur les marchés d’équipements de télécommunications.

The CITT remains responsible for hearing and adjudicating procurement complaints originating under the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Internal Trade* and the *Agreement on Government Procurement* of the World Trade Organization.

#### **Alternatives**

There is no available alternative. The amendments are necessary in order for Canada to cease to implement the *Canada — Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment*, which will be terminated on September 1, 2005.

#### **Benefits and Costs**

Due to the privatization of Korea Telecom, the only Korean institution covered by the Agreement, the Agreement no longer confers any benefits to Canadian business in relation to Korean federal government procurement in telecommunications equipment. The Regulations will implement the termination of the Agreement by withdrawing the right to bid protest conferred to Korean suppliers with respect to Canadian federal government procurement of telecommunications equipment.

The Regulations do not have any direct financial implications.

#### **Consultation**

Consultations were held with all concerned federal Departments and agencies, including the Department of Public Works and Government Services, the Treasury Board, Industry Canada, and the Canada Revenue Agency, and the private sector, before the decision to terminate the *Canada-Korea Agreement on the Procurement of Telecommunications Equipment* was made.

#### **Compliance and Enforcement**

The Regulations are administered by the CITT.

#### **Contacts**

Mr. Pat Saroli  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 995-1965

Mr. Reagan Walker  
General Counsel  
Canadian International Trade Tribunal  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G7  
Telephone: (613) 991-9247

Le TCCE demeure chargé d'examiner les plaintes concernant les marchés publics déposées conformément à l'*Accord de libre-échange nord-américain*, à l'*Accord sur le commerce intérieur* et à l'*Accord sur les marchés publics* de l'Organisation mondiale du commerce.

#### **Solutions envisagées**

Il n'y a pas d'autres solutions envisagées. Les modifications sont nécessaires pour que le Canada cesse de mettre en œuvre l'Accord Canada — Corée sur les marchés d'équipements de télécommunications, qui prendra fin le 1<sup>er</sup> septembre 2005.

#### **Avantages et coûts**

Suite à la privatisation de Korea Telecom, la seule entité coréenne couverte par l'Accord, l'Accord n'offre plus aucun avantages aux entreprises canadiennes quant aux marchés publics d'équipements de télécommunications du gouvernement fédéral coréen. Le présent règlement mettra en œuvre l'extinction de l'Accord en retirant le droit de contestation consenti aux fournisseurs coréens quant aux marchés publics d'équipements de télécommunications du gouvernement fédéral canadien.

Les modifications n'ont pas d'incidences financières directes.

#### **Consultations**

On a consulté tous les ministères et agences concernés, y compris le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, le Conseil du Trésor, Industrie Canada et l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le secteur privé, avant que la décision de mettre fin à l'*Accord Canada-Corée sur les marchés d'équipements de télécommunications* ne soit prise.

#### **Respect et exécution**

Le TCCE administre le règlement.

#### **Personnes-ressources**

M. Pat Saroli  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 995-1965

M. Reagan Walker  
Avocat général  
Tribunal canadien du commerce extérieur  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G7  
Téléphone : (613) 991-9247

Registration  
SOR/2005-208 June 28, 2005

FOREIGN MISSIONS AND INTERNATIONAL  
ORGANIZATIONS ACT

**Order Amending the Privileges and Immunities of  
the Secretariat of the Convention on Biological  
Diversity Order (Miscellaneous Program)**

P.C. 2005-1274 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs and the Minister of Finance, pursuant to paragraphs 5(1)(f)<sup>a</sup> and (h) of the *Foreign Missions and International Organizations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order (Miscellaneous Program)*.

**ORDER AMENDING THE PRIVILEGES AND  
IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT OF THE  
CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY  
ORDER (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENTS

**1. (1) Subsection 2(3) of the *Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order*<sup>1</sup> is replaced with the following:**

(3) The Executive Secretary of the Secretariat shall have in Canada, to the extent specified in paragraph 2 of Article 11 of the Agreement, the privileges and immunities provided to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations, set out in Schedule I to the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

**(2) Subsection 2(5) of the French version of the Order is replaced with the following:**

(5) Les experts en mission pour le Secrétariat bénéficient au Canada, dans la mesure prévue à l'article 12 de l'Accord, des privilèges et immunités énoncés à l'article VI de la Convention.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

For reasons of administrative efficiency, Parliament has delegated to some governmental departments the power to make and enforce subordinate legislation and regulations. To ensure that no

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 12, s. 3(3)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 41

<sup>1</sup> SOR/97-501

Enregistrement  
DORS/2005-208 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES MISSIONS ÉTRANGÈRES ET LES  
ORGANISATIONS INTERNATIONALES

**Décret correctif visant le Décret sur les privilèges  
et immunités du Secrétariat de la Convention sur  
la diversité biologique**

C.P. 2005-1274 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et du ministre des Finances et en vertu des alinéas 5(1)f)<sup>a</sup> et h) de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret correctif visant le Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique*, ci-après.

**DÉCRET CORRECTIF VISANT LE DÉCRET  
SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU  
SECRETARIAT DE LA CONVENTION SUR  
LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE**

MODIFICATIONS

**1. (1) Le paragraphe 2(3) du *Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le secrétaire exécutif du Secrétariat bénéficie au Canada, dans la mesure prévue au paragraphe 2 de l'article 11 de l'Accord, des privilèges et immunités accordés aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques reproduite à l'annexe I de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

**(2) Le paragraphe 2(5) de la version française du même décret est remplacé par ce qui suit :**

(5) Les experts en mission pour le Secrétariat bénéficient au Canada, dans la mesure prévue à l'article 12 de l'Accord, des privilèges et immunités énoncés à l'article VI de la Convention.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du décret.)*

**Description**

Pour des raisons d'efficacité administrative, le Parlement a délégué à certains ministères le pouvoir de prendre et d'appliquer des mesures législatives subordonnées. Pour éviter au citoyen

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 12, par. 3(3)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 41

<sup>1</sup> DORS/97-501

legal requirement, serious or unnecessary burden is imposed upon the citizen except those that Parliament itself has approved, the Standing Joint Committee is empowered to review and scrutinize such delegated legislation.

The Standing Joint Committee recommended to the Department that a drafting error be corrected in the *Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order* made pursuant to the *Foreign Missions and International Organizations Act*. The Department agrees with the Standing Joint Committee's recommendation and has prepared the *Order Amending the Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order (Miscellaneous Program)*.

The present Order states that the Executive Secretary of the Secretariat of the Convention has the privileges and immunities found in section 19 of Article V of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, whereas the Headquarters Agreement with the Secretariat states that the privileges and immunities should be those accorded to diplomatic agents under the *Vienna Convention on Diplomatic Relations*. Article V section 19 of the *Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations* does in effect grant the privileges and immunities normally given to a diplomatic agent but it was considered that reference should be made specifically to the Vienna Convention on Diplomatic Relations where the privileges of diplomatic agents are enumerated.

In addition to the above amendment it was recommended that the Order be amended in the French text in reference to "experts nommés pour exécuter une tâche" which should be changed to "experts en mission" which is in conformity with the terms used in the headquarters agreement and in the English text.

This initiative will ensure that the above mentioned order is in full compliance with Canadian legislation, namely the *Foreign Missions and International Organizations Act*.

#### Contact

Keith Morrill  
Director  
Criminal, Security and Treaty Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-8508  
FAX: (613) 944-0870

d'être assujéti à des exigences juridiques ou encore à un fardeau indu ou inutile, sinon ceux que le Parlement lui-même a approuvés, le Comité mixte permanent est habilité à revoir et à scruter les mesures législatives en question.

Le Comité mixte permanent a recommandé au ministère de corriger une erreur de rédaction dans le *Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique* pris aux termes de la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*. Le ministère accepte la recommandation du Comité mixte permanent et a préparé le *Décret modifiant le Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique*.

Le présent décret établit que le Secrétaire exécutif du Secrétariat de la Convention jouit des privilèges et immunités figurant à la section 19 de l'article V de la *Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies*, tandis que l'Accord de siège avec le Secrétariat stipule que les privilèges et immunités en question sont ceux accordés aux agents diplomatiques par la *Convention de Vienne sur les relations diplomatiques*. La section 19 de l'article V de la *Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies* octroie en effet les privilèges et immunités normalement accordés à un agent diplomatique, mais il a été estimé que référence devait être faite spécifiquement à la *Convention de Vienne sur les relations diplomatiques*, qui énumère les privilèges et immunités consentis aux agents diplomatiques.

Outre la modification évoquée ci-dessus, il a aussi été recommandé de remplacer, dans le texte français du décret, l'expression « experts nommés pour exécuter une tâche » par l'expression « experts en mission », celle-ci étant conforme au libellé utilisé dans l'Accord de siège ainsi que dans le texte anglais.

Cette initiative fera en sorte que le décret susmentionné sera parfaitement conforme à la législation canadienne, nommément la *Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales*.

#### Personne-ressource

Keith Morrill  
Directeur  
Direction du droit criminel, de la sécurité et des traités  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-8508  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 944-0870

Registration  
SOR/2005-209 June 28, 2005

FOOD AND DRUGS ACT

**Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1411 — Imazethapyr)**

P.C. 2005-1275 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1411 — Imazethapyr)*.

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1411 — IMAZETHAPYR)**

AMENDMENT

1. The portion of item I.2.02 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in column IV is replaced by the following:

| IV       |  |
|----------|--|
| Item No. | Foods  |
| I.2.02   | Kidney beans, lima beans, navy beans, pinto beans, runner beans, snap beans, soybeans, tepary beans, wax beans |

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Imazethapyr is registered under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a variety of broadleaf weeds and grasses in alfalfa grown for seed, chickling vetch for seed production, imazethapyr tolerant canola, imazethapyr tolerant corn, processing peas, snap beans, snow peas, and soybeans in Eastern Canada and in dry beans including adzuki beans, black beans, cranberry beans, dutch brown beans, kidney beans, pink beans, pinto beans, red beans, white beans, and yellow eye beans as pre-plant incorporated, pre-emergent and post-emergent treatments. A Maximum Residue Limit (MRL) has been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imazethapyr resulting from this use at 0.1 parts per million (ppm) in kidney beans, lima beans, navy beans, pinto beans, runner beans, snap beans, tepary beans and wax beans. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
DORS/2005-209 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1411 — imazethapyr)**

C.P. 2005-1275 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1411 — imazethapyr)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1411 — IMAZETHAPYR)**

MODIFICATION

1. Le passage de l'article I.2.02 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>1</sup> figurant dans la colonne IV est remplacé par ce qui suit :

| IV      |  |
|---------|--|
| Article | Aliments   |
| I.2.02  | Haricots blancs, haricots communs, haricots de Lima, haricots d'Espagne, haricots jaunes, haricots mange-tout, haricots pinto, haricots tépari, soja |

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

L'imazethapyr est homologué comme herbicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les mauvaises herbes graminées et latifoliées dans le canola et le maïs tolérants à l'imazethapyr, la gesse cultivée pour la production des semences, les haricots mange-tout, les luzernes cultivées pour les semences, les pois mange-tout, les pois traités et le soja dans l'Est du Canada et dans les haricots secs incluant les haricots à oeil jaune, les haricots adzuki, les haricots blancs, les haricots bruns hollandais, les haricots canneberges, les haricots communs, les haricots noirs, les haricots pinto, les haricots roses et les haricots rouges en traitement de présemis avec incorporation, prélevée et postlevée. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, une limite maximale de résidus (LMR) a été établie pour les résidus de l'imazethapyr, résultant de cette utilisation. Cette LMR est de 0,1 partie par million (ppm) dans les haricots blancs, les

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 870

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of imazethapyr in order to allow its use in soybeans in Manitoba. Following the review of data submitted in connection with this application, this regulatory amendment will establish a specific MRL for residues of imazethapyr resulting from its use in soybeans.

In order to determine whether proposed MRLs are safe, the PMRA conducts a dietary risk assessment. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARfD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARfD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for imazethapyr of 0.1 ppm in soybeans would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with one established by the United States Environmental Protection Agency.

#### **Alternatives**

Even though the sale of food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm would already be prohibited by virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the establishment of an MRL of 0.1 ppm in Table II, Division 15, of the Regulations, for residues of imazethapyr in soybeans will provide more clarity regarding the applicable MRL and will clearly indicate that the appropriate risk assessment has been completed. This is in keeping with current trends towards increased openness and transparency of regulatory processes and is consistent with current practices of most pesticide regulatory agencies throughout the world.

#### **Benefits and Costs**

The use of imazethapyr on soybeans will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

haricots communs, les haricots d'Espagne, les haricots de Lima, les haricots jaunes, les haricots mange-tout, les haricots pinto, et les haricots téparry. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imazethapyr afin de permettre son utilisation dans le soja au Manitoba. Après l'examen des données supplémentaires reçues relativement à cette demande, la présente modification réglementaire établira une LMR spécifique pour les résidus de l'imazethapyr résultant de cette utilisation dans le soja.

Dans le but de déterminer si la LMR proposée est sûre, l'ARLA de Santé Canada effectue une évaluation du risque alimentaire. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DARf) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de résidu qui demeure sur chaque aliment importé lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DARf pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,1 ppm pour l'imazethapyr dans le soja ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celle établie par la United States Environmental Protection Agency.

#### **Solutions envisagées**

Même si la vente d'aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm serait déjà interdite en vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, l'établissement d'une LMR de 0,1 ppm au tableau II, titre 15, du règlement pour les résidus de l'imazethapyr dans le soja indiquerait plus clairement quelle est la LMR applicable et que l'évaluation appropriée du risque a aussi été effectuée. Cette démarche suit les tendances actuelles d'ouverture et de transparence accrues des processus réglementaires et correspond aux pratiques actuelles de la plupart des organismes de réglementation de pesticides à travers le monde.

#### **Avantages et coûts**

L'utilisation de l'imazethapyr sur le soja permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire contribuera à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of imazethapyr in the food mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the government.

#### **Consultation**

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

This schedule of amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 27, 2004. Interested parties were invited to make representation concerning the proposed amendment. No responses were received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the MRL for imazethapyr is adopted.

#### **Contact**

Francine Brunet  
Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division  
Pest Management Regulatory Agency  
Health Canada  
Address Locator 6607D1  
2720 Riverside Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 736-3678  
FAX: (613) 736-3659  
E-mail: francine\_brunet@hc-sc.gc.ca

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse de l'imazethapyr dans l'aliment susmentionné. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le gouvernement.

#### **Consultations**

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

L'annexe de modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 27 novembre 2004. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification. Aucun commentaire n'a été reçu.

#### **Respect et exécution**

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et/ou importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR pour l'imazethapyr sera adoptée.

#### **Personne-ressource**

Francine Brunet  
Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires  
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire  
Santé Canada  
Indice d'adresse 6607D1  
2720, promenade Riverside  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 736-3678  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 736-3659  
Courriel : francine\_brunet@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-210 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations**

P.C. 2005-1277 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 33<sup>c</sup> and 35<sup>d</sup> and paragraphs 164(1)(i)<sup>e</sup>, 166(1)(b) and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE ACCOUNTING FOR IMPORTED GOODS AND PAYMENT OF DUTIES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definition “intoxicating liquors” in section 2 of the *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition “participants’ requirements document” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“participants’ requirements document” means a document produced by the Agency that sets out the specifications, terms and conditions for accounting for goods by electronic means; (*énoncé des besoins des participants*)

**(3) Paragraph (a) of the definition “release period” in section 2 of the Regulations is repealed.**

**2. Paragraph 7.2(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) upon request of the Minister, Commissioner or a Director General of the Agency, the courier presents evidence indicating that the courier meets the conditions set out in paragraph 7.1(b) and paragraphs (a) and (c).

**3. (1) Paragraph 10(1)(a) of the Regulations is repealed.**

**(2) The portion of paragraph 10(1)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) in the case of goods other than goods referred to in paragraph (a.1),

Enregistrement  
DORS/2005-210 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits**

C.P. 2005-1277 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 33<sup>c</sup> et 35<sup>d</sup> et des alinéas 164(1)i)<sup>e</sup>, 166(1)b) et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION EN DÉTAIL DES MARCHANDISES IMPORTÉES ET LE PAIEMENT DES DROITS**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « boisson alcoolisée », à l’article 2 du *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « énoncé des besoins des participants », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« énoncé des besoins des participants » Document produit par l’Agence qui énonce les spécifications et les modalités relatives à la déclaration provisoire et la déclaration en détail de marchandises par un moyen électronique. (*participants’ requirements document*)

**(3) L’alinéa a) de la définition de « période de dédouanement », à l’article 2 du même règlement, est abrogé.**

**2. L’alinéa 7.2d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) sur demande du ministre, du commissaire ou d’un directeur général de l’Agence, le messenger fournit la preuve qu’il remplit les conditions prévues à l’alinéa 7.1b) et aux alinéas a) et c).

**3. (1) L’alinéa 10(1)a) du même règlement est abrogé.**

**(2) Le passage de l’alinéa 10(1)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) pour les marchandises autres que celles visées à l’alinéa a.1) :

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 334

<sup>d</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 11

<sup>e</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-1062

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1, (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 22, art. 334

<sup>d</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 11

<sup>e</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-1062

**(3) Subsection 10(2) of the Regulations is repealed.**

**4. The Regulations are amended by replacing the words “Deputy Minister” with the word “Commissioner” wherever they occur in the following provisions:**

- (a) subparagraph 7.1(a)(iii);
- (b) paragraph 11(3)(c);
- (c) paragraph 11(4)(b);
- (d) paragraphs 14(2)(b) and (c); and
- (e) section 17.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The purpose of the *Excise Act* Review undertaken in 1997 was to replace the old and outdated administrative and enforcement structure governing alcohol and tobacco with a modern regime reflecting current practices. Although the *Excise Act, 2001* was implemented before the Smart Regulation Initiative it is nevertheless consistent with the principles set out in the Smart Regulation by reducing cost and streamlining administration.

As a result, Bill C-47 was tabled in the House of Commons in December 2001, and the *Excise Act, 2001, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores*, received Royal Assent on June 13, 2002 and came into force on July 1, 2003.

Consequently, certain regulations made pursuant to the *Customs Act* for which the Canada Border Services Agency (CBSA) has the legislated authority require amendments, to ensure consistency with the structure and terminology of the *Excise Act, 2001*. The regulatory amendments were publicly announced in a Customs Notice published on June 25, 2003. Due to the administrative nature of these amendments and the fact that they have already been publicly announced these amendments were not considered to be a high priority in lieu of other more pressing issues such as the CBSA Act and are thus now just been processed for publication.

Other regulatory amendments are being made to respond to requests from stakeholders, or are technical in nature. Since implementation we have not received any further comments from stakeholders.

The modifications reflect no substantive changes to the instruments or policies, other than those already introduced by the *Excise Act, 2001*. They are, for the most part, minor or technical in nature.

The amendments were publicly announced in Customs Notice N-520, on June 25, 2003, pursuant to paragraph 167.1(b) of the *Customs Act*. As a result, these amendments would come

**(3) Le paragraphe 10(2) du même règlement est abrogé.**

**4. Dans les passages ci-après du même règlement, « sous-ministre » est remplacé par « commissaire » :**

- a) le sous-alinéa 7.1a)(iii);
- b) l'alinéa 11(3)c);
- c) l'alinéa 11(4)b);
- d) les alinéas 14(2)b) et c);
- e) l'article 17.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Description**

Le but de l'Examen de la *Loi sur l'accise* entrepris en 1997 était de remplacer l'ancienne structure périmée en matière d'administration et d'exécution qui régissait l'alcool et les produits du tabac par un régime moderne mieux adapté aux usages courants. Bien que la *Loi de 2001 sur l'accise* soit entrée en vigueur avant l'initiative de réglementation intelligente, elle demeure néanmoins en harmonie avec les principes établis dans la réglementation intelligente en diminuant les coûts et en simplifiant les formalités administratives.

À la suite de cet examen, le projet de loi C-47 a été présenté à la Chambre des communes en décembre 2001, et la *Loi de 2001 sur l'accise*, soit la *Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord*, a reçu la sanction royale le 13 juin 2002 et est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.

En conséquence, certains règlements en vertu de la *Loi sur les douanes*, dont l'autorité législative revient à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), doivent être modifiés afin d'assurer l'harmonisation avec la structure et la terminologie de la nouvelle *Loi de 2001 sur l'accise*. Les modifications réglementaires ont été annoncées publiquement dans un Avis des douanes publié le 25 juin 2003. En raison de la nature administrative de ces modifications et du fait qu'elles ont été annoncées publiquement, ces dernières ne sont pas considérées de haute priorité par rapport à d'autres questions plus urgentes comme la *Loi sur l'ASFC*; c'est pourquoi elles ne font l'objet d'une publication qu'à l'heure actuelle.

Les modifications ne reflètent aucun changement de fond au niveau des instruments ou des politiques, autre que ceux déjà introduits par la *Loi de 2001 sur l'accise*. Ils sont, pour la plupart, de nature mineure ou technique.

Les modifications ont été annoncées publiquement le 25 juin 2003 dans l'Avis des douanes N-520 et ce, en conformité avec l'alinéa 167.1b) de la *Loi sur les douanes*.

Par conséquent, ces modifications entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003, date annoncée dans l'Avis des douanes.

into effect on July 1, 2003, the date announced in the Customs Notice.

#### *Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations*

The Regulations are being amended to repeal certain provisions that relate to the extended “release period” in respect of intoxicating liquors imported by a department, board, commission, or agency of the government of a province. These provisions pre-date the Customs Commercial System (CCS) and were carried over when CCS was implemented, without any consultations as to whether the provisions should remain in effect. The Customs Commercial System is a mainframe system through which most commercial shipments are processed. In addition, Provincial Liquor Jurisdictions have been using the Customs Bonded Warehouses Program rather than the provisions being repealed. However, this will no longer be possible under the new *Excise Act, 2001* regime. Since these provisions are not compatible with the modern administration of Customs and since there are no business reasons to maintain the special status afforded to the Provincial Liquor Jurisdictions, they are being repealed at the request of the Provincial Liquor Jurisdictions. This will enable Provincial Liquor Jurisdictions to follow the same customs procedures as those in place for all other commercial importations by establishing and maintaining electronic data interchange with the CBSA. The Regulations are also being amended to replace obsolete wording.

#### *Customs Sufferance Warehouses Regulations*

Sufferance warehouses are facilities used by customs officers for the examination of imported goods that have not yet been released. The Regulations are being amended to modify the list of goods that are forfeit if they are not removed from a sufferance warehouse within 14 days after the day of reporting under section 12 of the *Customs Act*. As for spirits, the time period within which spirits are allowed to remain in a customs sufferance warehouse is being extended from 14 to 21 days, in response to a request from stakeholders. Also, since the definition of “spirits” included in the *Excise Act, 2001* covers “distilled spirits”, the word “distilled” is being removed as it is no longer necessary.

The Regulations are further amended to allow for the marking of special containers of spirits or wine, imported by an excise warehouse licensee, that are placed in a sufferance warehouse in accordance with section 80 or 85 of the *Excise Act, 2001* and the stamping of imported raw leaf tobacco and packaged raw leaf tobacco that is placed in a sufferance warehouse in accordance with section 39 of the *Excise Act, 2001*. Special containers are, in respect of spirits, containers of a capacity of more than 100 L but not more than 1,500 L and, in respect of wine, containers of a capacity of more than 100 L.

Other amendments are also being made in order to incorporate by reference definitions included in other statutes, to replace obsolete or unnecessary wording, to remove an unnecessary provision (section 14.2), to make consequential renumbering changes due to the addition of new subsections in the Regulations or to the fact that some provisions were transferred from the current *Excise Act* to the *Excise Act, 2001*, to correct a grammatical error in the

#### *Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits*

Le règlement est modifié pour abroger certaines dispositions ayant trait à la « période de dédouanement » prolongée à l'égard des boissons enivrantes importées par un ministère, une commission, une régie ou un organisme gouvernemental d'une province. Ces dispositions existaient avant le Système des douanes pour le secteur commercial (SDSC) et ont été reportées, lorsque le SDSC a été mis en œuvre, sans aucune consultation visant à déterminer si elles devaient subsister. Le SDSC est un système central qui traite la plupart des expéditions commerciales. De plus, les régies provinciales des alcools ont utilisé le Programme des entrepôts de stockage des douanes plutôt que les dispositions abrogées. Cependant, cela ne sera désormais plus possible sous le nouveau régime établi en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*. Étant donné que ces dispositions ne sont pas compatibles avec l'administration moderne des douanes et qu'aucune raison d'affaires n'oblige le maintien de ce statut spécial conféré aux régies provinciales des alcools, elles sont abrogées à la demande des régies provinciales des alcools. Cela permettra aux régies provinciales des alcools de suivre les mêmes procédures douanières que celles qui s'appliquent aux autres importations commerciales en instaurant et en maintenant un échange de données informatisé avec l'ASFC. Le règlement est également modifié pour remplacer une terminologie désuète.

#### *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes*

Les entrepôts d'attente sont des installations propres à permettre aux agents des douanes de procéder à la visite des marchandises importées qui n'ont pas encore été dédouanées. Le règlement est modifié pour apporter des changements à la liste des marchandises qui sont confisquées si elles sont toujours dans un entrepôt d'attente des douanes à l'expiration du délai de 14 jours suivant la date de leur déclaration en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les douanes*. En ce qui a trait aux spiritueux, la période durant laquelle les spiritueux peuvent demeurer dans un entrepôt d'attente des douanes passe de 14 à 21 jours, à la demande des intervenants du milieu. De plus, étant donné que la définition de « spiritueux » incluse dans la *Loi de 2001 sur l'accise* comprend les « spiritueux distillés », le mot « distillé » est enlevé car il n'est plus nécessaire.

Le règlement est également modifié pour permettre le marquage de contenants spéciaux de spiritueux ou de vin, importés par un exploitant agréé d'entrepôt d'accise, qui sont déposés dans un entrepôt d'attente conformément aux articles 80 ou 85 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, et l'estampillage du tabac en feuilles importé et du tabac en feuilles emballé importé qui sont entreposés dans un entrepôt d'attente conformément à l'article 39 de la *Loi de 2001 sur l'accise*. Un contenant spécial, en ce qui concerne les spiritueux, est un contenant d'une capacité de plus de 100 L et d'au plus 1 500 L et, en ce qui concerne le vin, un contenant d'une capacité de plus de 100 L.

D'autres modifications sont également apportées au règlement afin d'incorporer par renvoi des définitions incluses dans d'autres lois, de remplacer la terminologie désuète ou superflue, de supprimer une disposition inutile (article 14.2), de procéder à des changements qui découlent d'une nouvelle numérotation en raison de l'ajout de nouveaux paragraphes au règlement ou du transfert d'une disposition de la *Loi sur l'accise* actuelle à la *Loi*

French version of the Regulations and an error in the spelling of a word in the English version of the Regulations, and to improve the wording of some provisions for clarity purposes.

#### *Duty Free Shop Regulations*

The Regulations are being amended to ensure that both imported and domestic goods are covered by the Regulations. To that effect, the term “excisable goods” is now defined in terms of the goods covered, rather than by reference to the *Excise Act* and *Excise Act, 2001*.

The Regulations are also being amended to provide for the return of wine and spirits from a duty free shop to an excise warehouse, as provided for in the *Excise Act, 2001*.

In addition, amendments are made to incorporate by reference definitions included in other statutes, to replace the words “excisable goods and wine” with “excisable goods” wherever they appear in the Regulations (since “wine” is now included in the definition of “excisable goods”), and to correct a translation error and the spelling of a word.

#### *Refund of Duties Regulations*

The Regulations are being amended to allow a person to file an application for a refund when additional duties levied under the new section 21.1 of the *Customs Tariff* are paid, in error, under the *Customs Act* rather than under the *Excise Act, 2001*. As a consequence, a new provision is being added to cover the evidence requirement in support of such an application.

The Regulations are also being amended to ensure that refunds of duties levied under the new section 21.1 of the *Customs Tariff* (duties equivalent to excise duties, which are to be paid and collected under the *Excise Act, 2001*) are not refunded twice under both the *Excise Act, 2001* and the *Customs Act*.

In addition, since the CBSA has access to Customs accounting documents, an amendment removes the requirement to submit a copy of the accounting document in support of an application for refund when the application is based on the fact that the duties were reduced or removed by a retroactive order or regulation made under the *Customs Tariff*.

The Regulations are also being amended to correct a grammatical error in the French version of the Regulations.

#### *Sale of Goods Regulations*

The Regulations are being amended to exclude raw leaf tobacco and tobacco products, specially denatured alcohols, spirits, and wines from its application, since these goods are excluded from the application of the enabling legislative provision (section 142 of the *Customs Act*, as amended by the *Excise Act, 2001*).

#### *Storage of Goods Regulations*

The Regulations are being amended to modify the list of goods that are forfeit if they are not removed from a customs office within 14 days after the day of reporting under section 12 of the

*de 2001 sur l'accise*, de corriger une erreur grammaticale dans la version française du règlement et l'orthographe d'un mot dans la version anglaise du règlement, et d'améliorer la terminologie de certaines de ses dispositions pour des raisons de clarté.

#### *Règlement sur les boutiques hors taxes*

Le règlement est modifié pour veiller à ce que les marchandises importées et celles d'origine nationale soient visées par le règlement. À cet effet, le terme « marchandises assujetties à l'accise » est maintenant défini en terme de marchandises visées et ne fait pas référence à la *Loi sur l'accise* ni à la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Le règlement est aussi modifié pour permettre aux vins et aux spiritueux d'une boutique hors taxe de retourner à un entrepôt d'accise, tel qu'il est prévu dans la *Loi de 2001 sur l'accise*.

En outre, des modifications sont apportées afin d'incorporer par renvoi des définitions incluses dans d'autres lois, de remplacer l'expression « le vin ou les marchandises assujetties à l'accise » par l'expression « les marchandises assujetties à l'accise », partout où cette expression se retrouve dans le règlement (car le « vin » est maintenant inclus dans la définition de « marchandises assujetties à l'accise »), et de corriger une erreur de traduction de même que l'orthographe d'un mot.

#### *Règlement sur le remboursement des droits*

Le règlement est modifié pour permettre à une personne de déposer une demande de remboursement lorsque des droits additionnels perçus en vertu du nouvel article 21.1 du *Tarif des douanes* sont payés par erreur en vertu de la *Loi sur les douanes*, plutôt qu'en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*. Par conséquent, une disposition est ajoutée au règlement prévoyant les justificatifs devant appuyer la demande.

Le règlement est aussi modifié pour veiller à ce que le remboursement des droits perçus en vertu du nouvel article 21.1 du *Tarif des douanes* (droits équivalent aux droits d'accise, qui doivent être payés et perçus en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*) ne soit pas versé deux fois, en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise* et de la *Loi sur les douanes*.

De plus, étant donné que l'Agence a accès aux documents de déclaration en détail, une modification est apportée afin d'éliminer l'exigence d'accompagner toute demande de remboursement d'une copie du document de déclaration en détail lorsque cette demande se fonde sur le fait que les droits ont été réduits ou supprimés par un décret ou un règlement ayant un effet rétroactif, en vertu du *Tarif des douanes*.

Le règlement est aussi modifié pour corriger une faute de grammaire apparaissant dans la version française du règlement.

#### *Règlement sur la vente des marchandises*

Le règlement est modifié pour exclure le tabac en feuilles et les produits du tabac, l'alcool spécialement dénaturé, les spiritueux, le tabac en feuille ou les produits du tabac dérivés, et le vin de son application, puisque ces marchandises sont exclues de l'application de la disposition législative habilitante (article 142 de la *Loi sur les douanes*, tel qu'il a été modifié par la *Loi de 2001 sur l'accise*).

#### *Règlement sur l'entreposage des marchandises*

Des modifications sont apportées au règlement afin de modifier la liste des marchandises qui sont confisquées si elles sont toujours dans un bureau de douane à l'expiration du délai de 14 jours

*Customs Act*. Spirits will now be forfeit if they are not removed from a customs office within 21 days after the day of reporting under section 12 of the *Customs Act*. These changes are required to mirror similar provisions contained in the *Customs Sufferance Warehouses Regulations* that deal with these high-risk commodities.

In addition, the Regulations are being amended to harmonize their wording with that of the *Customs Sufferance Warehouses Regulations*, to remove an unnecessary provision (section 2.1), to incorporate by reference definitions included in other statutes, to make consequential renumbering changes as a result of the addition of new subsections in the Regulations, and to correct the spelling of a word.

#### **Alternatives**

There are no other practical alternatives to these amendments. These amendments are, for the most part, consequential to the enactment of the *Excise Act, 2001*.

#### **Benefits and Costs**

These amendments are, for the most part, integral and consequential to the *Excise Act, 2001* regime and are necessary in order to bring the customs regime in line with the changes brought about by the passage of that Act. There will not be any additional costs to the Agency as a result of these amendments. The new Act gives affected businesses more flexibility to organize their commercial affairs and respond more quickly to market changes. As an example, the new structure anticipates fewer requirements and a more streamlined process for approval and issuance of a licence. The benefit of these amendments to clients will be that the possibility of errors will be reduced due to the clearer definitions and simplification of the processes. This should result in improved efficiency in the clients' processes resulting in a cost saving. Consumers will not be affected by the regulatory changes.

#### **Consultation**

The Agency carried out extensive consultations with stakeholders affected by the *Excise Act, 2001*, such as other federal departments, affected industries, provincial governments, liquor boards, and enforcement agencies. Personal presentations and meetings were also held with industry groups expressing interest, and their comments and suggestions were actively sought and taken into consideration. For example, the definitions of "spirits" and "wine" have been modified, in both the Act and the Regulations, to provide greater certainty as to the types of products that fall within the definitions and to ensure there is no overlap between the definitions. The definitions of "packaged" and "special container", in both the Act and the Regulations, have also been modified to recognize the types of containers currently in use in Canada. Under the proposed legislation, "packaged" alcohol would mean alcohol packaged in a container not larger than 100 litres that is ordinarily sold to consumers without the alcohol being repackaged. It would also mean alcohol packaged in a marked special container.

suivant la date de leur déclaration en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les douanes*. Les spiritueux seront dorénavant confisqués s'ils sont toujours dans un bureau de douane à l'expiration du délai de 21 jours suivant la date de leur déclaration en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les douanes*. Ces changements sont requis afin de refléter les dispositions similaires contenues au *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes* et qui traitent de ces marchandises à risque élevé.

De plus, le règlement est modifié afin d'harmoniser sa terminologie avec celle du *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes*, de supprimer une disposition inutile (article 2.1), d'incorporer par renvoi des définitions incluses dans d'autres lois, de procéder à des changements qui découlent d'une nouvelle numérotation en raison de l'ajout de nouveaux paragraphes au règlement et de corriger l'orthographe d'un mot.

#### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre solution pratique que les présentes modifications. Les modifications en question découlent, pour la plupart, du texte législatif de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

#### **Avantages et coûts**

Les présentes modifications sont, pour la plupart, intégrales et corrélatives à la *Loi de 2001 sur l'accise*. Elles sont nécessaires pour harmoniser le régime douanier avec les changements qu'entraîne la promulgation de la Loi. Les modifications n'entraîneront pas de frais supplémentaires pour l'Agence. La nouvelle Loi confère aux entreprises concernées une plus grande marge de manœuvre pour organiser leurs affaires et réagir plus rapidement aux fluctuations du marché. À titre d'exemple, la nouvelle structure prévoit un moins grand nombre d'exigences et un processus simplifié d'approbation et d'octroi d'une licence. Les clients bénéficieront de ces modifications parce qu'elles ont pour effet de réduire les possibilités d'erreur par des définitions précises et par des formalités simplifiées. Les formalités à l'égard de la clientèle devraient bénéficier d'une efficacité améliorée entraînant des économies. Les consommateurs ne seront pas touchés par les modifications réglementaires.

#### **Consultations**

L'Agence a procédé à d'importantes consultations avec les intervenants touchés par la nouvelle *Loi de 2001 sur l'accise*, notamment auprès de ministères fédéraux, des industries touchées, des gouvernements provinciaux, des régies des alcools et des organismes d'exécution de la Loi. Des présentations individuelles et des réunions ont également eu lieu avec des groupes de l'industrie qui ont manifesté de l'intérêt, et ces derniers ont été encouragés à communiquer leurs observations et leurs suggestions, qui ont été prises en considération. À titre d'exemple, les définitions de « spiritueux » et « vin » ont été modifiées, tant dans la Loi que dans les règlements, de façon à préciser les types de produits qui sont visés et à empêcher le chevauchement des définitions. Les définitions de « contenant spécial » et « emballé » ont également été modifiées, tant dans la Loi que dans les règlements, de façon à tenir compte des divers types de contenants qui sont actuellement en usage au Canada. Selon les propositions législatives, est « emballé » l'alcool se trouvant dans un contenant d'au plus 100 litres qui est habituellement vendu à des consommateurs sans que l'alcool n'ait à être emballé de nouveau, ainsi que l'alcool se trouvant dans un contenant spécial marqué.

### ***Compliance and Enforcement***

The CBSA has resources in place dedicated to the implementation of the *Excise Act, 2001*.

Ensuring compliance with *Customs Act* legislation and Regulations will be the responsibility of the CBSA. The Agency will continue to protect Canadian society by carrying out inspection activities and verifying the information provided by clients. Existing CBSA mechanisms will ensure compliance with these amendments. Compliance and Enforcement will be enhanced because the possibility for confusion will be reduced due to clearer definitions and the streamlined system.

### ***Contact***

Candace Breakwell  
Director  
Legislative Affairs and ATIP  
Strategy and Coordination Branch  
Canada Border Services Agency  
191 Laurier West, 6th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
Telephone: (613) 952-5268  
FAX: (613) 952-8839  
E-mail: Candace.Breakwell@cbsa-asfc.gc.ca

### ***Respect et exécution***

L'ASFC a mis en place des ressources qui se consacrent à la mise en œuvre de la *Loi de 2001 sur l'accise*.

Il incombe à l'ASFC de veiller à l'observation de la *Loi sur les douanes* et des règlements afférents. L'Agence continuera de protéger la société canadienne en effectuant ses inspections et en vérifiant l'information fournie par les clients. Les mécanismes actuels de l'ASFC assureront l'observation de ces modifications. L'observation et l'exécution seront rehaussées du fait que les possibilités de confusion seront diminuées par des définitions plus précises et un système simplifié. Puisqu'elle est responsable de l'application et de l'exécution de la *Loi sur les douanes*, l'ASFC utilisera les ressources existantes pour appliquer les règlements modifiés.

### ***Personne-ressource***

Candace Breakwell  
Directrice  
Affaires législatives et AIPRP  
Direction générale de la stratégie et de la coordination  
Agence des services frontaliers du Canada  
191, Laurier West, 6<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
Téléphone : (613) 952-5268  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8839  
Courriel : Candace.Breakwell@cbsa-afsc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-211 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

**Regulations Amending the Customs Sufferance Warehouses Regulations**

P.C. 2005-1278 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 30<sup>c</sup> and 39.1<sup>d</sup> and paragraphs 164(1)(i)<sup>e</sup> and (j) and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Customs Sufferance Warehouses Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CUSTOMS SUFFERANCE WAREHOUSES REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) The definition “Department” in section 2 of the *Customs Sufferance Warehouses Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“excise warehouse licensee” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001*; (*exploitant agréé d’entrepôt d’accise*)

“firearm” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*; (*arme à feu*)

“prohibited ammunition” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*munitions prohibées*)

“prohibited device” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*dispositif prohibé*)

“prohibited weapon” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*arme prohibée*)

“restricted weapon” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*arme à autorisation restreinte*)

“special container” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001*; (*contenant spécial*)

**2. Paragraph 12(3)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

*b) faire en sorte que le personnel y travaillant connaisse les mesures visées à l’alinéa a) et s’y conforme.*

**3. Section 14.2 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**4. (1) Subsection 15(1) of the Regulations is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 7

<sup>d</sup> S.C. 1997, c. 36, s. 158

<sup>e</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-1065

Enregistrement  
DORS/2005-211 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les entrepôts d’attente des douanes**

C.P. 2005-1278 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 30<sup>c</sup> et 39.1<sup>d</sup> et des alinéas 164(1)i)<sup>e</sup> et j) et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les entrepôts d’attente des douanes*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS D’ATTENTE DES DOUANES**

MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « ministère », à l’article 2 du *Règlement sur les entrepôts d’attente des douanes*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« arme à autorisation restreinte » S’entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*restricted weapon*)

« arme à feu » S’entend au sens de l’article 2 du *Code criminel*. (*firearm*)

« arme prohibée » S’entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited weapon*)

« contenant spécial » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur l’accise*. (*special container*)

« dispositif prohibé » S’entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited device*)

« exploitant agréé d’entrepôt d’accise » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur l’accise*. (*excise warehouse licensee*)

« munitions prohibées » S’entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited ammunition*)

**2. L’alinéa 12(3)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*b) faire en sorte que le personnel y travaillant connaisse les mesures visées à l’alinéa a) et s’y conforme.*

**3. L’article 14.2 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

**4. (1) Le paragraphe 15(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 7

<sup>d</sup> L.C. 1997, ch. 36, art. 158

<sup>e</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-1065

**15.** (1) Subject to subsections (2) to (4.1), if goods in a sufferance warehouse have not been removed from the sufferance warehouse within 40 days after the day on which the goods were reported under section 12 of the Act, the goods may, at the end of that limitation period, be deposited in a place of safe-keeping as provided for in subsection 37(1) of the Act.

**(2) Subsections 15(4) and (5) of the Regulations are replaced by the following:**

(4) For the purposes of subsection 39.1(1) of the Act, firearms, prohibited ammunition, prohibited devices, prohibited or restricted weapons and tobacco products are goods of a prescribed class that are forfeit if they are not removed from a sufferance warehouse within 14 days after the day on which they were reported under section 12 of the Act.

(4.1) For the purposes of subsection 39.1(1) of the Act, spirits are goods of a prescribed class that are forfeit if they are not removed from a sufferance warehouse within 21 days after the day on which they were reported under section 12 of the Act.

(5) Every licensee shall provide the Agency with a list of all goods not removed from the sufferance warehouse within the time limit prescribed in subsection (1), (2), (3), (4) or (4.1), as the case may be, on the first business day following the end of that period.

**5. (1) Paragraphs 17(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

(a) stamping the goods, if the goods consist of imported raw leaf tobacco or imported tobacco products that are placed in the sufferance warehouse in accordance with section 39 of the *Excise Act, 2001*;

(b) marking the goods, if the goods consist of special containers of spirits or wine, imported by an excise warehouse licensee, that are placed in the sufferance warehouse in accordance with section 80 or 85 of the *Excise Act, 2001*; or

(c) marking the goods, if the goods consist of goods in respect of which any regulations made under paragraph 19(1)(a) of the *Customs Tariff* apply.

**6. The Regulations are amended by replacing the word “Department” with the word “Agency” wherever it occurs in the following provisions:**

(a) paragraph 3(3)(h); and

(b) paragraph 8(2)(c).

**7. The English version of the Regulations is amended by replacing the word “safekeeping” with the word “safe-keeping” in subsections 15(2) and (3).**

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1703, following SOR/2005-210.**

**15.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4.1), les marchandises restant dans l'entrepôt d'attente à l'expiration du délai de quarante jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi peuvent être placées en dépôt en vertu du paragraphe 37(1) de celle-ci.

**(2) Les paragraphes 15(4) et (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(4) Pour l'application du paragraphe 39.1(1) de la Loi, les armes à feu, armes prohibées ou à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions prohibées et produits du tabac constituent une catégorie réglementaire de marchandises qui sont confisquées si elles ne sont pas enlevées d'un entrepôt d'attente à l'expiration du délai de quatorze jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi.

(4.1) Pour l'application du paragraphe 39.1(1) de la Loi, les spiritueux constituent une catégorie réglementaire de marchandises qui sont confisquées si elles ne sont pas enlevées d'un entrepôt d'attente à l'expiration du délai de vingt et un jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi.

(5) L'exploitant fournit à l'Agence une liste des marchandises qui ne sont pas enlevées de l'entrepôt d'attente dans le délai prévu aux paragraphes (1), (2), (3), (4) ou (4.1), selon le cas, le premier jour ouvrable suivant l'expiration de ce délai.

**5. Les alinéas 17a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

a) l'estampillage des marchandises, s'il s'agit de produits du tabac importés ou de tabac en feuilles importé qui sont entreposés dans un entrepôt d'attente conformément à l'article 39 de la *Loi de 2001 sur l'accise*;

b) le marquage des marchandises, s'il s'agit de contenants spéciaux de spiritueux ou de vin, importés par un exploitant agréé d'entrepôt d'accise, qui sont déposés dans un entrepôt d'attente conformément aux articles 80 ou 85 de la *Loi de 2001 sur l'accise*;

c) le marquage des marchandises, s'il s'agit de marchandises visées par un règlement pris en vertu de l'alinéa 19(1)a) du *Tarif des douanes*.

**6. Dans les passages ci-après du même règlement, « le ministère » est remplacé par « l'Agence » :**

a) l'alinéa 3(3)h);

b) l'alinéa 8(2)c).

**7. Aux paragraphes 15(2) et (3) de la version anglaise du même règlement, « safekeeping » est remplacé par « safe-keeping ».**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1703, suite au DORS/2005-210.**

Registration  
SOR/2005-212 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations

P.C. 2005-1279 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 30<sup>c</sup> and paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE DUTY FREE SHOP REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) The definition “boissons alcoolisées” in section 2 of the French version of the *Duty Free Shop Regulations*<sup>1</sup> is repealed.**

**(2) The definition “excisable goods” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“excisable goods” means spirits, wine, beer or tobacco products; (*marchandises assujetties à l'accise*)

**(3) The expression “(boissons alcoolisées)” at the end of the definition “intoxicating liquor” in section 2 of the English version of the Regulations is replaced with the expression “(boisson enivrante)”.**

**(4) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“beer” means beer or malt liquor as defined in section 4 of the *Excise Act*; (*bière*)

“excise warehouse” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001*; (*entrepôt d'accise*)

**(5) Section 2 of the French version of the Regulations is amended by adding the following, in alphabetical order:**

« boisson enivrante » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*. (*intoxicating liquor*)

**2. (1) Subparagraphs 14(d)(i) and (ii) of the Regulations are replaced by the following:**

(i) in the case of goods in it other than excisable goods, the duties and taxes payable on the goods have been paid or the goods have been disposed of in accordance with the laws relating to customs and excise, and

(ii) in the case of goods in it that are excisable goods, the goods have been disposed of in accordance with the laws

Enregistrement  
DORS/2005-212 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes

C.P. 2005-1279 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 30<sup>c</sup> et de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BOUTIQUES HORS TAXES

#### MODIFICATIONS

**1. (1) La définition de « boissons alcoolisées », à l'article 2 de la version française du *Règlement sur les boutiques hors taxes*<sup>1</sup>, est abrogée.**

**(2) La définition de « marchandises assujetties à l'accise », à l'article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« marchandises assujetties à l'accise » Spiritueux, vin, bière ou produits du tabac. (*excisable goods*)

**(3) La mention « (boissons alcoolisées) » qui figure à la fin de la définition de « intoxicating liquor », à l'article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (boisson enivrante) ».**

**(4) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« bière » Bière ou liqueur de malt, au sens de l'article 4 de la *Loi sur l'accise*. (*beer*)

« entrepôt d'accise » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur l'accise*. (*excise warehouse*)

**(5) L'article 2 de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« boisson enivrante » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*. (*intoxicating liquor*)

**2. (1) Les sous-alinéas 14d)(i) et (ii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(i) dans le cas de marchandises autres que les marchandises assujetties à l'accise, les droits et les taxes exigibles aient été acquittés ou qu'on ait disposé des marchandises conformément aux lois sur les douanes et l'accise,

(ii) dans le cas des marchandises assujetties à l'accise, qu'on ait disposé de ces marchandises conformément aux lois sur

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Supp.)

<sup>c</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 7

<sup>1</sup> SOR/86-1072

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R. ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 7

<sup>1</sup> DORS/86-1072

relating to customs and excise or, in the case of intoxicating liquor, in accordance with the laws relating to intoxicating liquor of the province in which the duty free shop is located; and

**(2) Paragraph 14(e) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(e) the duty free shop is kept suitable for the safe-keeping of the goods stored in it.

**3. Subsection 15(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) Unless a licensee has obtained written approval for the transfer from the board, commission or agency described in subsection (1), an intoxicating liquor shall not be transferred within the same province

(a) in the case of intoxicating liquors, from a duty free shop to another duty free shop;

(b) in the case of beer, from a duty free shop to a bonded warehouse; or

(c) in the case of wine or spirits,

(i) from a duty free shop to a bonded warehouse or an excise warehouse, or

(ii) from an excise warehouse to a duty free shop.

**4. The French version of the Regulations is amended by replacing the expression “boissons alcoolisées” with the expression “boissons enivrantes” in the following provisions:**

(a) subsection 15(1); and

(b) subsection 18(3).

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1703, following SOR/2005-210.**

les douanes et l'accise ou, s'il s'agit de boissons enivrantes, conformément aux lois régissant les boissons enivrantes de la province où est située la boutique hors taxes;

**(2) L'alinéa 14e) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(e) the duty free shop is kept suitable for the safe-keeping of the goods stored in it.

**3. Le paragraphe 15(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) Il est interdit à l'exploitant qui n'a pas obtenu l'autorisation écrite de la régie, de la commission ou de l'organisme visé au paragraphe (1) de transférer, à l'intérieur d'une même province :

a) toute boisson enivrante d'une boutique hors taxes à une autre boutique hors taxes;

b) de la bière d'une boutique hors taxes à un entrepôt de stockage;

c) du vin et des spiritueux :

(i) d'une boutique hors taxes à un entrepôt de stockage ou un entrepôt d'accise,

(ii) d'un entrepôt d'accise à une boutique hors taxes.

**4. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « boissons alcoolisées » est remplacé par « boissons enivrantes » :**

a) le paragraphe 15(1);

b) le paragraphe 18(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1703, suite au DORS/2005-210.**

Registration  
SOR/2005-213 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Refund of Duties Regulations

P.C. 2005-1280 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to sections 74 to 76<sup>c</sup>, 78<sup>d</sup> and 81 and paragraphs 164(1)(i)<sup>e</sup> and (j) and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Refund of Duties Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE REFUND OF DUTIES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Refund of Duties Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“bulk” has the same meaning as in section 2 of the *Excise Act, 2001*. (*en vrac*)

**2. Section 31 of the Regulations is replaced by the following:**

**31.** This Part applies to the granting of a refund under paragraph 74(1)(g) of the Act of duties overpaid or paid in error for any of the following reasons:

- (a) the duties were reduced or removed by a retroactive order or regulation made under the *Customs Tariff*;
- (b) the goods are prohibited for use or sale by a provincial law; or
- (c) the duties levied under section 21.1 of the *Customs Tariff* in respect of imported bulk spirits were paid or collected under the Act.

**3. Paragraph 32(a) of the Regulations is repealed.**

**4. The portion of section 33 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**33.** La demande de remboursement des droits visé à l’alinéa 31b) doit être accompagnée des documents suivants :

**5. The Regulations are amended by adding the following after section 33:**

Enregistrement  
DORS/2005-213 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le règlement sur le remboursement des droits

C.P. 2005-1280 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l’alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des articles 74 à 76<sup>c</sup>, 78<sup>d</sup> et 81 et des alinéas 164(1)i)<sup>e</sup> et j) et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE REMBOURSEMENT DES DROITS

#### MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du Règlement sur le remboursement des droits<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« en vrac » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 2001 sur l’accise*. (*bulk*)

**2. L’article 31 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**31.** La présente partie s’applique à l’octroi d’un remboursement, en vertu de l’alinéa 74(1)g) de la Loi, des droits payés en trop ou par erreur pour l’une des raisons suivantes :

- a) les droits ont été réduits ou supprimés par un décret ou un règlement — pris en application du *Tarif des douanes* — ayant un effet rétroactif;
- b) l’usage ou la vente des marchandises en cause est prohibé par la législation provinciale;
- c) les droits imposés par l’article 21.1 du *Tarif des douanes* sur les spiritueux en vrac importés ont été payés ou perçus en vertu de la Loi.

**3. L’alinéa 32a) du même règlement est abrogé.**

**4. Le passage de l’article 33 de la version française du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**33.** La demande de remboursement des droits visé à l’alinéa 31b) doit être accompagnée des documents suivants :

**5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 33, de ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 337; S.C. 2001, c. 25, s. 52

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 144 (Sch. VII, s. 24)

<sup>e</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/98-48

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 22, art. 337; L.C. 2001, ch. 25, art. 52

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 1, art. 144 (ann. VII, art. 24)

<sup>e</sup> L.C. 1992, ch. 28, art. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/98-48

**33.1** An application for a refund of duties under paragraph 31(c) must be supported by

- (a) a copy of a commercial invoice or similar document that substantiates that the goods subject to the refund of duties
  - (i) are the goods on which the duties were paid, and
  - (ii) were, at the time they were released in accordance with the Act, goods described under section 21.1 of the *Customs Tariff*; and
- (b) evidence that substantiates that the importer is authorized under the *Excise Act, 2001* to import the goods.

**6. Section 35 of the Regulations is replaced by the following:**

**35.** The amount of the refund of duties shall be in an amount equal to the duties paid in the case of a refund under paragraph 31(b) or (c).

**7. The Regulations are amended by adding the following after section 40:**

PART 12

REFUNDS NOT TO BE GRANTED

**40.1** A refund of duties levied on bulk spirits under section 21.1 of the *Customs Tariff* shall not be paid under the Act to a person in respect of goods subject to those duties to the extent that it can reasonably be regarded that

- (a) the amount has previously been refunded, remitted or paid to the person or applied against an amount owed by the person under this or any other Act of Parliament; or
- (b) the person has applied for a refund, payment or remission of the amount under any other Act of Parliament.

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1703, following SOR/2005-210.**

**33.1** La demande de remboursement des droits visé à l'alinéa 31c) doit être accompagnée des éléments suivants :

- a) une copie de la facture commerciale ou d'un document similaire établissant que les marchandises faisant l'objet du remboursement des droits :
  - (i) d'une part, sont celles sur lesquelles les droits ont été payés,
  - (ii) d'autre part, étaient, au moment de leur dédouanement en vertu de la Loi, des marchandises visées à l'article 21.1 du *Tarif des douanes*;
- b) une preuve selon laquelle l'importateur est autorisé, aux termes de la *Loi de 2001 sur l'accise*, à importer ces marchandises.

**6. L'article 35 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**35.** Dans les cas visés aux alinéas 31b) et c), le montant du remboursement des droits est égal au montant des droits payés.

**7. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 40, de ce qui suit :**

PARTIE 12

EXCLUSION DES REMBOURSEMENTS

**40.1** Les droits imposés sur les spiritueux en vrac en vertu de l'article 21.1 du *Tarif des douanes* ne sont pas remboursés, versés ou payés à une personne en vertu de la Loi dans la mesure où il est raisonnable de considérer, selon le cas :

- a) qu'ils ont déjà été remboursés, versés ou payés à la personne, ou déduits d'une somme dont elle est redevable, en vertu de la Loi ou d'une autre loi fédérale;
- b) que la personne a demandé le remboursement, le paiement ou la remise de la somme en question en vertu d'une autre loi fédérale.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1703, suite au DORS/2005-210.**

Registration  
SOR/2005-214 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Sale of Goods Regulations

P.C. 2005-1281 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to paragraphs 142(1)(c)<sup>c</sup>, 164(1)(i)<sup>d</sup> and (j) and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Sale of Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE SALE OF GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Section 3 of the *Sale of Goods Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**3.** Unless the thing is spirits, specially denatured alcohol, wine, raw leaf tobacco or a tobacco product, these Regulations apply to the sale by public auction or public tender of anything that has been abandoned to Her Majesty in right of Canada under the Act, of anything the forfeiture of which is final under the Act and of goods that have been detained pursuant to subsection 97.25(1) of the Act.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1703, following SOR/2005-210.**

Enregistrement  
DORS/2005-214 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur la vente des marchandises

C.P. 2005-1281 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des alinéas 142(1)c)<sup>c</sup>, 164(1)i)<sup>d</sup> et j) et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la vente des marchandises*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA VENTE DES MARCHANDISES

#### MODIFICATION

**1. L'article 3 du *Règlement sur la vente des marchandises*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**3.** Sauf s'il s'agit de spiritueux, d'alcool spécialement dénaturé, de vin, de tabac en feuilles ou de produits du tabac, le présent règlement s'applique à la vente aux enchères publiques ou par voie d'adjudication de tout objet qui est, en vertu de la Loi, abandonné au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou confisqué à titre définitif et des marchandises qui sont retenues en vertu du paragraphe 97.25(1) de la Loi.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1703, suite au DORS/2005-210.**

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 1996, c. 16, par. 60(1)(f)

<sup>d</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-1010

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1996, ch. 16, al. 60(1)(f)

<sup>d</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-1010

Registration  
SOR/2005-215 June 28, 2005

CUSTOMS ACT

## Regulations Amending the Storage of Goods Regulations

P.C. 2005-1282 June 28, 2005

Whereas, pursuant to paragraph 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, the annexed Regulations give effect, in part, to a public announcement made on June 25, 2003;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsections 37(1)<sup>c</sup>, 39.1(1)<sup>d</sup> and 102(2) and paragraphs 164(1)(i)<sup>e</sup> and 167.1(b)<sup>a</sup> of the *Customs Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Storage of Goods Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE STORAGE OF GOODS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Storage of Goods Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“firearm” has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*; (*arme à feu*)

“prohibited ammunition” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*munitions prohibées*)

“prohibited device” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*dispositif prohibé*)

“prohibited weapon” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*arme prohibée*)

“restricted weapon” has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*; (*arme à autorisation restreinte*)

**2. Section 2.1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) Subsection 3(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**3. (1)** Subject to subsections (2) to (5), if goods in a customs office have not been removed from the customs office within 40 days after the day on which the goods were reported under section 12 of the Act, the goods may, at the end of that limitation period, be deposited in a place of safe-keeping as provided for in subsection 37(1) of the Act.

**(2) Subsection 3(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) For the purposes of subsection 39.1(1) of the Act, firearms, prohibited ammunition, prohibited devices, prohibited or

Enregistrement  
DORS/2005-215 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES DOUANES

## Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage des marchandises

C.P. 2005-1282 Le 28 juin 2005

Attendu que, aux termes de l'alinéa 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, le règlement ci-après met en œuvre, en partie, une mesure annoncée publiquement le 25 juin 2003,

À ces causes, sur recommandation de la ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des paragraphes 37(1)<sup>c</sup>, 39.1(1)<sup>d</sup> et 102(2) et des alinéas 164(1)i)<sup>e</sup> et 167.1b)<sup>a</sup> de la *Loi sur les douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage des marchandises*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ENTREPOSAGE DES MARCHANDISES

#### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du Règlement sur l'entreposage des marchandises<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« arme à autorisation restreinte » S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*restricted weapon*)

« arme à feu » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*firearm*)

« arme prohibée » S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited weapon*)

« dispositif prohibé » S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited device*)

« munitions prohibées » S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited ammunition*)

**2. L'article 2.1 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) Le paragraphe 3(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**3. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (5), à l'expiration du délai de quarante jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi, les marchandises restant dans un bureau de douane peuvent être placées en dépôt en vertu du paragraphe 37(1) de la Loi.

**(2) Le paragraphe 3(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l'application du paragraphe 39.1(1) de la Loi, les armes à feu, armes prohibées ou à autorisation restreinte, dispositifs

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 31(1)

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (2nd Suppl.)

<sup>c</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 12

<sup>d</sup> S.C. 1995, c. 41, s. 13

<sup>e</sup> S.C. 1992, c. 28, s. 30(1)

<sup>1</sup> SOR/86-991

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 31(1)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (2<sup>e</sup> suppl.)

<sup>c</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 12

<sup>d</sup> L.C. 1995, ch. 41, art. 13

<sup>e</sup> L.C. 1992, ch. 28, par. 30(1)

<sup>1</sup> DORS/86-991

restricted weapons and tobacco products are goods of a prescribed class that are forfeit if they are not removed from a customs office within 14 days after the day on which they were reported under section 12 of the Act.

(5) For the purposes of subsection 39.1(1) of the Act, spirits are goods of a prescribed class that are forfeit if they are not removed from a customs office within 21 days after the day on which they were reported under section 12 of the Act.

**4. The English version of the Regulations is amended by replacing the word “safekeeping” with the word “safekeeping” wherever it occurs in the following provisions:**

- (a)* the definition “place of safekeeping” in section 2;
- (b)* subsections 3(2) and (3);
- (c)* section 5 and the heading before it; and
- (d)* section 6 and the heading before it.

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations are deemed to have come into force on July 1, 2003.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1703, following SOR/2005-210.**

prohibés, munitions prohibées et produits du tabac constituent une catégorie réglementaire de marchandises qui sont confisquées si elles ne sont pas enlevées d'un bureau de douane à l'expiration du délai de quatorze jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi.

(5) Pour l'application du paragraphe 39.1(1) de la Loi, les spiritueux constituent une catégorie réglementaire de marchandises qui sont confisquées si elles ne sont pas enlevées d'un bureau de douane à l'expiration du délai de vingt et un jours suivant la date de leur déclaration aux termes de l'article 12 de la Loi.

**4. Dans les passages ci-après de la version anglaise du même règlement, « safekeeping » est remplacé par « safekeeping » :**

- a)* la définition de « place of safekeeping » à l'article 2;
- b)* les paragraphes 3(2) et (3);
- c)* l'article 5 et l'intertitre le précédant;
- d)* l'article 6 et l'intertitre le précédant.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1703, suite au DORS/2005-210.**

Registration  
SOR/2005-216 June 28, 2005

TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS ACT, 1992

**Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations**

P.C. 2005-1283 June 28, 2005

Whereas, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*<sup>a</sup>, a copy of the proposed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2004 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 27 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS**

AMENDMENTS

- The portion of items 15, 16, 24 and 34 of the table to paragraph 1.3(2)(f) of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*<sup>1</sup> in column 2 is replaced by the following:

| Item    | Column 1<br>Short Form                        | Column 2<br>Safety Standard or Safety Requirement   |
|---------|---|---|
| 15 (16) | CSA B339                                      | National Standard of Canada CAN/CSA B339-02, "Cylinders, Spheres and Tubes for the Transportation of Dangerous Goods", October 2002, as amended in November 2003, published by the Canadian Standards Association (CSA)   |
| 16 (17) | CSA B340                                      | National Standard of Canada CAN/CSA B340-02, "Selection and Use of Cylinders, Spheres, Tubes, and Other Containers for the Transportation of Dangerous Goods, Class 2", October 2002, as amended in January 2004 and February 2005, published by the Canadian Standards Association (CSA) |
| 24 (15) | IMDG Code                                     | Volumes 1 and 2 of the "International Maritime Dangerous Goods Code", 2002 Edition, including Amendment 31-02, published by the International Maritime Organization (IMO)   |
| 34 (35) | Supplement to the ICAO Technical Instructions | Supplement to the "Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air", 2003-2004 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO)   |

Enregistrement  
DORS/2005-216 Le 28 juin 2005

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

**Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses**

C.P. 2005-1283 Le 28 juin 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>a</sup>, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 2004 et que les intéressés ont eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 27 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES**

MODIFICATIONS

- Le passage des articles 15 à 17 et 35 du tableau de l'alinéa 1.3(2)(f) du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*<sup>1</sup> figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

| Article | Colonne 1<br>Forme abrégée                       | Colonne 2<br>Norme de sécurité ou règle de sécurité   |
|---------|--|---|
| 15 (24) | Code IMDG  | Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2002, y compris l'Amendement 31-02, publié par l'Organisation maritime internationale (OMI)  |
| 16 (15) | CSA B339   | Norme nationale du Canada CAN/CSA B339-02, « Bouteilles et tubes utilisés pour le transport des marchandises dangereuses », juin 2003, modifiée en novembre 2003, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA)  |
| 17 (16) | CSA B340   | Norme nationale du Canada CAN/CSA B340-02, « Sélection et utilisation de bouteilles, tubes et autres récipients utilisés pour le transport des marchandises dangereuses, classe 2 », juin 2003, modifiée en janvier 2004 et en février 2005, et publiée par l'Association canadienne de normalisation (CSA) |
| 35 (34) | Supplément aux Instructions techniques de l'OACI | Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2003-2004, publié par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)  |

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 34  
<sup>1</sup> SOR/2001-286

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 34  
<sup>1</sup> DORS/2001-286

**2. The definitions “IMDG Code” and “Supplement to the ICAO Technical Instructions” in section 1.4 of the Regulations are replaced by the following:**

**IMDG Code** means Volumes 1 and 2 of the “International Maritime Dangerous Goods Code”, 2002 Edition, including Amendment 31-02, published by the International Maritime Organization (IMO).  
**(Code IMDG)**

**Supplement to the ICAO Technical Instructions** means the Supplement to the “Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air”, 2003-2004 Edition, published by the International Civil Aviation Organization (ICAO). **(Supplément aux Instructions techniques de l’OACI)**

**3. Section 3.5 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (6):**

(7) Despite subparagraph (1)(c)(v), the UN number required in the description of each of the dangerous goods may be included in the shipping document before the shipping name.

*For example, UNI203, GASOLINE, Class 3, PG II*

**4.(1) Subparagraph 5.10(1)(a)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) CSA B340, except clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) and 5.1.4(a),

**(2) Subparagraph 5.10(1)(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) CSA B340, except clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) and 5.1.4(a),

**(3) Paragraph 5.10(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) for transport by aircraft, CSA B340, except clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) and 5.1.4(a);

**(4) Subparagraph 5.10(1)(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) CSA B340, except clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) and 5.1.4(a),

**(5) Subsection 5.10(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) An inspector referred to in CSA B339 who prepares a certificate of compliance and test report that is referred to in clause 4.18 of that standard must give a copy of the report to the manufacturer of the means of containment. The inspector and the manufacturer must each keep a copy of the report for 3 years for a means of containment that is a specification TC-39M cylinder and for 15 years for all other means of containment.

**(6) Subsection 5.10(6) of the Regulations is repealed.**

COMING INTO FORCE

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Les définitions de « Code IMDG » et « Supplément aux Instructions techniques de l’OACI », à l’article 1.4 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

**Code IMDG** Volumes 1 et 2 du « Code maritime international des marchandises dangereuses », édition de 2002, y compris l’Amendement 31-02, publié par l’Organisation maritime internationale (OMI).  
**(IMDG Code)**

**Supplément aux Instructions techniques de l’OACI** Supplément aux « Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses », édition de 2003-2004, publié par l’Organisation de l’aviation civile internationale (OACI). **(Supplement to the ICAO Technical Instructions)**

**3. L’article 3.5 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

(7) Malgré le sous-alinéa (1)c)(v), le numéro UN exigé dans la description de chaque marchandise dangereuse peut figurer dans le document d’expédition avant l’appellation réglementaire.

*Par exemple :*

*UNI203, ESSENCE POUR MOTEURS  
D’AUTOMOBILES, Classe 3, GE II*

**4.(1) Le sous-alinéa 5.10(1)a)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) la norme CSA B340, à l’exception des clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) et 5.1.4(a),

**(2) Le sous-alinéa 5.10(1)b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) la norme CSA B340, à l’exception des clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) et 5.1.4(a),

**(3) L’alinéa 5.10(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) pour le transport par aéronef, la norme CSA B340, à l’exception des clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) et 5.1.4(a);

**(4) Le sous-alinéa 5.10(1)d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) la norme CSA B340, à l’exception des clauses 4.1.1.1, 5.1.3(a)(ii) et 5.1.4(a),

**(5) Le paragraphe 5.10(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) L’inspecteur visé à la norme CSA B339 qui établit un certificat de conformité et procès-verbal des essais et épreuves qui est mentionné à l’article 4.18 de cette norme remet une copie du procès-verbal au fabricant du contenant. L’inspecteur et le fabricant en conservent chacun une copie pendant 3 ans lorsqu’il s’agit d’un contenant qui est une bouteille à gaz conforme à la spécification TC-39M et pendant 15 ans dans le cas de tous les autres contenants.

**(6) Le paragraphe 5.10(6) du même règlement est abrogé.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* amend references in the TDG Regulations to the *International Maritime Dangerous Goods Code* (IMDG Code), published by the International Maritime Organization, the Supplement to the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*, published by the International Civil Aviation Organization (Supplement to the ICAO Technical Instructions) and the National Standards of Canada that have been revised, for example, to address valve protection on cylinders, spheres and tubes used to transport gases.

The following safety standards and safety requirements have been updated: CSA B339, CSA B340, IMDG Code, and Supplement to the ICAO Technical Instructions.

Safety standards CSA B339 and B340 that deal with the manufacture, inspection, testing, marking, requalification, selection and use of cylinders, spheres and tubes for the transport of Class 2 dangerous goods have undergone revisions. CSA B339, published October 2002 and amended November 2003, requires that facilities which requalify, repair, rebuild, etc. containers identify how their employees who, for example, conduct hydrostatic pressure testing are trained. The standard also contains editorial changes. CSA B340, published October 2002 and amended January 2004 and February 2005, revises the test criteria regarding means of protection for valves on cylinders. A 1.2-metre drop test replaces the former topple test. The standard also allows compressed natural gas with high methane content to be filled and transported in stainless steel, aluminum and aluminum-lined composite cylinders. In addition, only cylinders filled with a refrigerated liquid or liquefied flammable gas are required to be transported in an upright position. Cylinders filled with non-flammable liquefied gases such as carbon dioxide can now be transported in a horizontal or upright position.

Volumes 1 and 2 of the IMDG Code, 2002 Edition (including Amendment 31-02), came into force January 1, 2004. The 2002 Edition has undergone changes in the context of the Code's language, revised Part 6, Construction and Testing of Packagings, Intermediate Bulk Containers (IBCs), Large Packagings, Portable Tanks and Road Tank Vehicles, to include additional provisions for multi-element gas containers, relaxed limited quantities amounts, and revised packing instruction 200. For example, limited quantity amounts for paints and paint related products were increased from one litre to five litres.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (Règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* modifie des renvois dans le Règlement TMD au *Code maritime international des marchandises dangereuses* (Code IMDG) publié par l'Organisation maritime internationale, au *Supplément aux Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* publié par l'Organisation de l'aviation civile internationale (Supplément aux Instructions techniques de l'OACI) et aux normes nationales du Canada qui ont été révisées, notamment pour traiter des dispositifs de protection des robinets des bouteilles et des tubes utilisés pour le transport de gaz.

Les normes et les exigences de sécurité suivantes ont été révisées : CSA B339, CSA B340, Code IMDG et le Supplément aux Instructions techniques de l'OACI.

Les normes de sécurité CSA B339 et CSA B340 qui traitent de la fabrication, de l'inspection, des épreuves, du marquage, de la requalification, de la sélection et de l'utilisation de bouteilles et de tubes pour le transport de marchandises dangereuses de classe 2 ont été modifiées. La norme CSA B339, publiée en juin 2003 et modifiée en novembre 2003, exige que les installations où s'effectuent entre autres la requalification, la réparation et la réfection des contenants indiquent le type de formation qu'ont reçu leurs employés, par exemple ceux qui effectuent les épreuves de pression hydrostatique. La norme contient aussi des modifications rédactionnelles. La norme CSA B340, publiée en juin 2003 et modifiée en janvier 2004 et en février 2005, renferme les critères d'épreuves modifiés des dispositifs de protection des robinets des bouteilles. Une épreuve de chute de 1,2 mètre remplace l'ancienne épreuve de basculement. La norme permet aussi de remplir et de transporter du gaz naturel comprimé à teneur élevée en méthane dans des bouteilles en acier inoxydable et en aluminium et des bouteilles composites doublées d'aluminium. De plus, seules les bouteilles remplies d'un liquide réfrigéré ou d'un gaz inflammable liquéfié doivent être transportées dans la position verticale. Les bouteilles remplies de gaz liquéfiés non inflammables comme le dioxyde de carbone peuvent maintenant être transportées dans la position horizontale ou verticale.

Les volumes 1 et 2 du Code IMDG, édition 2002 (y compris l'amendement 31-02), sont entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Les modifications apportées à l'édition 2002 portent sur le libellé du Code, sur la révision de la Partie 6, Construction des emballages, des grands récipients pour vrac (GRV), des grands emballages, des citernes mobiles, des véhicules-citernes routiers, des conteneurs à gaz à éléments multiples (CGEM) et des épreuves qu'ils doivent subir, afin d'inclure de nouvelles dispositions visant les conteneurs à gaz à éléments multiples, l'assouplissement des exigences visant les quantités limitées et la révision de l'instruction d'emballage 200. Par exemple, les quantités limitées pour les peintures et les produits connexes ont été augmentées de un à cinq litres.

The 2003-2004 Edition of the Supplement to the ICAO Technical Instructions generally supplements or explains in greater depth the information contained in the ICAO Technical Instructions. The changes are deemed to be administrative in nature.

Subsection 3.5(7) is added to the TDG Regulations to allow the UN number to be entered before the shipping name as an option when identifying dangerous goods on a shipping document. This option reflects the current practice in the United States and in international transport of dangerous goods by air and by sea. By 2007, the UN number followed by the shipping name will be required to be shown on shipping documents for international transport. The amendments also include changes to Part 5, Means of Containment, as a result of updating the safety standards.

### **Alternatives**

The TDG program is committed to the principles in the UN Recommendations, which contribute to world-wide harmonization in the transportation of dangerous goods. The TDG Regulations also maintain harmonization with international programmes that are also committed to the principles in the UN Recommendations while providing the flexibility required for specific conditions found in Canada. The amendments update references in the TDG Regulations to the recent edition of the IMDG Code and to the recent Supplement to the ICAO Technical Instructions.

The standards committee responsible for the manufacture, selection and use of cylinders, spheres, tubes, and other containers for the transport of Class 2 dangerous goods, has representation from a spectrum of manufacturers, users, transporters and regulatory authorities. The committee considered safety issues, cost and practical alternatives, including different time periods for phasing-in the requirements.

The committee is aware of the north-south movement of dangerous goods and the need for compatibility with the U.S. Regulations. The establishment of divergent Canadian requirements could hinder the free flow of dangerous goods into and out of Canada and place restrictions on the Canadian industry.

These amendments enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. They reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Consequently, no alternative was considered.

### **Benefits and Costs**

The amendments align the TDG Regulations with the recent edition of the IMDG Code and the Supplement to the ICAO Technical Instructions that facilitates the international and trans-border movement of dangerous goods. There are minor costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. For example, the change in marking of means of containment for limited quantities in the IMDG Code is estimated to result in a minor cost increase. On the other hand, the relaxation in the limited quantity amounts will allow more dangerous goods to be moved with less regulatory requirements attached. While minor in nature and consequence, these changes

Le Supplément aux Instructions techniques de l'OACI, édition 2003-2004, vient généralement compléter ou expliquer plus en détail les renseignements fournis dans les Instructions techniques de l'OACI. Les modifications sont plutôt d'ordre administratif.

Le paragraphe 3.5(7) est ajouté au Règlement TMD, ce qui permet d'inscrire le numéro UN devant l'appellation réglementaire pour décrire les marchandises dangereuses dans le document d'expédition. Cette possibilité reflète la pratique courante aux États-Unis et dans le transport international de marchandises dangereuses par voies aérienne et maritime. D'ici 2007, il sera obligatoire d'inscrire le numéro UN devant l'appellation réglementaire dans les documents d'expédition dans le cas de transport international. Des modifications ont aussi été apportées à la Partie 5, Contenants, à la suite de la mise à jour des normes de sécurité.

### **Solutions envisagées**

Le programme de réglementation des marchandises dangereuses s'est engagé à suivre les principes contenus dans les Recommandations de l'ONU qui contribuent à l'harmonisation mondiale du transport des marchandises dangereuses. Le Règlement TMD maintient aussi l'harmonisation avec les programmes internationaux, eux-mêmes fondés sur les principes énoncés dans les Recommandations de l'ONU, tout en fournissant la souplesse nécessaire pour satisfaire aux conditions particulières du Canada. Les modifications mettent à jour, dans le Règlement TMD, les renvois aux éditions récentes du Code IMDG et du Supplément aux Instructions techniques de l'OACI.

Le Comité de normalisation responsable de la fabrication, de la sélection et de l'utilisation des bouteilles, des tubes et autres contenants pour le transport des marchandises dangereuses de classe 2 regroupe des représentants d'une gamme de fabricants, d'utilisateurs, de transporteurs et d'organismes de réglementation. Le Comité a pris en considération la sécurité et les coûts et a envisagé des solutions pratiques, tout en tenant compte des différents délais pour la mise en application progressive des exigences.

Le Comité est conscient des mouvements nord-sud de marchandises dangereuses et de la nécessité d'assurer la compatibilité avec la réglementation américaine. L'élaboration d'exigences canadiennes divergentes pourrait nuire à la libre circulation des marchandises dangereuses à l'intérieur et à l'extérieur du Canada et imposer des restrictions à l'industrie canadienne.

Les modifications soulignent la bonne marche du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses. Elles reflètent ce qui a été jugé la meilleure solution sur les plans de la sécurité et de l'économie. Aucune autre solution n'a donc été envisagée.

### **Avantages et coûts**

Les modifications harmonisent le Règlement TMD avec l'édition la plus récente du Code IMDG et le Supplément aux Instructions techniques de l'OACI qui facilitent les mouvements internationaux et transfrontaliers des marchandises dangereuses. Des coûts minimes sont associés aux modifications et à la formation d'appoint requise. Par exemple, la modification visant le marquage des contenants pour les quantités limitées dans le Code IMDG ne devrait entraîner qu'une légère augmentation des coûts et l'assouplissement des exigences visant les quantités limitées devrait permettre de transporter plus de marchandises dangereuses en respectant des exigences réglementaires moins

enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

Audits of facilities, who refurbish, requalify, etc., cylinders in accordance with CSA B339 found employees lacked the necessary training and/or experience to assure that the cylinders complied with the standard. The Compressed Gas Association publication CGA C-1.1—2004, *Personnel Training and Certification Guidelines For Cylinder Requalification by the Volumetric Expansion Method* sets out guidelines on training or experience that would enable facilities that refurbish, requalify, etc., cylinders meet CSA B339.

### *Consultation*

The amendments have benefited from discussions and consultations with the Canadian and international air and marine transport communities, the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial/Territorial TDG Task Force, and following the posting on the Transport Canada Web site of the latest draft. These amendments reflect the concerns raised and the alternatives discussed and adopted.

In addition, the TDG Directorate participates in the development of consensus standards relating to the manufacture, selection and use of means of containment for the transportation of dangerous goods. The safety standards have been prepared and published under the direction of the Canadian Standards Association (CSA), and have been incorporated by reference into the TDG Regulations. The committee developing these standards comprises the spectrum of businesses that, for example, manufacture, use, test or inspect gas containers. These amendments reflect the safety concerns raised, cost and alternatives discussed and adopted by this committee. The consensus process in standards development is, by its nature, one of consultation.

The amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2004 and were posted on the Transport Canada Web site. Seven written submissions were received from companies, industry associations and interested parties.

One party expressed encouragement with the amendment that allows the option of entering the UN number before the shipping name when identifying dangerous goods on a shipping document. However, they believe that this amendment should also allow more flexibility related to the sequence of other information provided on a shipping document, especially when the sequence of information conflicts with the demands of other regulations for example, regulations that govern federal and provincial waste manifests.

Another commentator agreed with the option to allow the UN number to precede the shipping name on a shipping document. They believe that this change will facilitate the standardization of shipping documents used in the U.S. and internationally by air and by sea. They consider the incremental cost as a cost of doing

rigoureuses. Même si ces modifications sont mineures et ont des conséquences réduites, elles améliorent le fonctionnement du programme de réglementation du transport des marchandises dangereuses.

Des vérifications réalisées dans des installations qui effectuent entre autres la réfection et la requalification des bouteilles conformément à la norme CSA B339, ont permis de constater que les employés n'avaient ni la formation ni l'expérience nécessaires pour assurer la conformité des bouteilles avec la norme. La publication de la Compressed Gas Association numéro CGA C-1.1—2004 intitulée *Personnel Training and Certification Guidelines For Cylinder Requalification by the Volumetric Expansion Method* présente des lignes directrices visant la formation ou l'expérience nécessaires à des employés d'installations où s'effectuent la réfection et la requalification des bouteilles de manière à assurer la conformité avec la norme CSA B339.

### *Consultations*

Les modifications, dont la dernière version a été affichée sur le site Web de Transports Canada, ont fait l'objet de discussions et d'une consultation lors de rencontres avec des représentants canadiens et internationaux du domaine du transport aérien et maritime et de réunions du Comité consultatif sur les politiques générales relatives au transport des marchandises dangereuses et du Groupe de travail fédéral-provincial/territorial sur le transport des marchandises dangereuses. Les modifications tiennent compte des préoccupations soulevées et des solutions discutées et adoptées.

De plus, la Direction générale du TMD participe à l'élaboration de normes consensuelles portant sur la fabrication, la sélection et l'utilisation de contenants pour le transport de marchandises dangereuses. Ces normes ont été préparées et publiées sous la direction de l'Association canadienne de normalisation (CSA) et elles ont été incorporées par renvoi au Règlement TMD. Le comité responsable de l'élaboration de ces normes regroupe des représentants de plusieurs entreprises, notamment celles qui fabriquent, utilisent, mettent à l'essai ou inspectent des récipients à gaz. Les modifications reflètent les préoccupations soulevées concernant la sécurité, les coûts et les solutions qui ont été discutées et adoptées par ce Comité. La politique consensuelle d'élaboration de normes exige, de par sa nature même, un processus de consultation.

Les modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 20 novembre 2004 et ont été affichées sur le site Web de Transports Canada. Sept présentations écrites ont été reçues d'entreprises, d'associations industrielles et de parties intéressées.

Une des parties a manifesté son accord relativement à la modification permettant d'inscrire le numéro UN devant l'appellation réglementaire pour décrire les marchandises dangereuses sur le document d'expédition. Cependant, elle croyait que cette modification devrait offrir une plus grande souplesse quant à la séquence des autres renseignements requis sur un document d'expédition, particulièrement lorsque la séquence de renseignements entre en conflit avec les exigences d'autres règlements comme ceux visant les manifestes relatifs aux déchets de marchandises dangereuses exigés par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Un autre commentaire était favorable à l'option d'inscrire le numéro UN devant l'appellation réglementaire sur un document d'expédition. L'auteur du commentaire croyait que cette modification faciliterait la normalisation des documents d'expédition utilisés aux États-Unis et partout dans le monde pour le transport

business in a global market. The added cost to interchange two fields of information on a shipping document will depend on the complexity of existing documentation systems and associated training required. The phase-in period will allow industry the opportunity to deplete current shipping document inventories, plan system changes and order new stock.

Four commentors raised concerns following a notice in the Fall 2004 edition of the TDG Newsletter regarding a proposed amendment limiting the size of non-specification low pressure refrigerated liquid containers to 50 litres. Any change to the TDG Regulations limiting the size of non-specification low-pressure refrigerated liquid containers to 50 litres will be addressed in a future amendment.

One commentor requested incorporating into the TDG Regulations at this point in the regulatory process, the updated version to the CSA B340 standard, published February 2005. The updated version includes a phasing-in approach associated with the new drop test for means of protection for valves on cylinders and includes new requirements for the use of salvage containers. At the time of publication of this amendment in the *Canada Gazette*, Part I, it was noted that the standards committee would continue to work on requirements associated with test criteria regarding means of protection for valves on cylinders. And that revision to the standard would be incorporated into the TDG Regulations.

The 1.2-metre drop test was further revised to apply only to cylinders manufactured as of October 1, 2007. The current topple test would continue to apply to cylinders manufactured prior to October 1, 2007. The drop test criteria include testing three cylinders fitted with the valve and their means of protection followed by a leak test at a minimum pressure of 0.2 MPa. A mark is added to the means of protection for valves on cylinders to indicate that the means of protection for that cylinder design passed the test. It is estimated that most of the existing means of protection for valves on cylinders would meet the new drop test.

The new drop test is estimated to cost \$100 to \$200 and take approximately 2-3 hours to conduct per cylinder design. Additional costs could include dye changes costing several thousands of dollars associated with marking the means of protection and administrative costs in the hundreds of dollars associated with the certification process to record that the means of protection passed the test. Industry supports the drop test and associated marking of the means of protection. The drop test more realistically simulates likely accident scenarios.

Salvage containers that are manufactured as of January 1, 2006 will require a permit for equivalent level of safety. Salvage containers are secondary means of containment used for overpacking damaged or leaking cylinders that need to be transported by road to the nearest facility for remediation. Existing salvage containers can continue to be used if they were manufactured before January 1, 2006 and if they meet one of seven U.S. DOT exemption requirements found in the U.S. Regulations.

par voies aérienne et maritime. Il considérerait les coûts supplémentaires comme étant le prix lié au commerce sur le marché mondial. Les coûts supplémentaires liés à la transposition de deux champs d'information sur un document d'expédition dépendront de la complexité des systèmes de documentation existants et de la formation connexe nécessaire. La période de mise en application progressive permettra à l'industrie d'épuiser les stocks actuels de documents, de planifier les modifications à apporter aux systèmes et de commander de nouveaux stocks.

Quatre intervenants ont soulevé des préoccupations à la suite d'un avis, dans l'édition de l'automne 2004 du Bulletin de nouvelles TMD, concernant une modification proposée limitant à 50 litres la capacité des récipients non spécifiés pour liquide réfrigéré à basse pression. Toute modification du Règlement TMD limitant à 50 litres la capacité des récipients non spécifiés pour liquide réfrigéré à basse pression sera traitée dans une modification ultérieure.

Un autre commentaire demandait d'incorporer dans le Règlement TMD, à ce moment-ci du processus de réglementation, la version actualisée de la norme CSA B340, publiée en février 2005. Cette version renferme les étapes de mise en place progressive de la nouvelle épreuve de chute des dispositifs de protection des robinets des bouteilles et de nouvelles exigences visant l'utilisation des contenants de secours. Au moment de la publication de cette modification dans la *Gazette du Canada*, Partie I, on a souligné que le Comité de normalisation continuerait de travailler sur les exigences liées aux critères d'épreuve des dispositifs de protection des robinets des bouteilles et que la norme révisée serait incorporée au Règlement TMD.

L'épreuve de chute de 1,2 mètre a aussi été modifiée pour s'appliquer uniquement aux bouteilles fabriquées à compter du 1<sup>er</sup> octobre 2007. L'actuelle épreuve de basculement continuera de s'appliquer aux bouteilles fabriquées avant le 1<sup>er</sup> octobre 2007. L'épreuve de chute comprend l'essai de trois bouteilles munies d'un robinet et d'un dispositif de protection suivi d'une épreuve d'étanchéité à une pression minimale de 0,2 MPa. Une marque doit être ajoutée sur le dispositif de protection du robinet pour indiquer que le dispositif de protection d'un modèle de bouteille en particulier a subi l'épreuve avec succès. On estime que la plupart des dispositifs de protection existants pour les robinets de bouteilles seraient conformes à la nouvelle épreuve de chute.

On estime que la nouvelle épreuve de chute coûtera de 100 \$ à 200 \$ et prendra près de 2 à 3 heures à exécuter par type de bouteille. Une partie des coûts supplémentaires, se chiffrant en plusieurs milliers de dollars, seraient attribuables au changement des poinçons servant au marquage des dispositifs de protection et une autre partie serait des coûts administratifs d'une centaine de dollars associés au processus d'attestation que le dispositif de protection a réussi l'épreuve. L'industrie appuie l'exigence relative à l'épreuve de chute et le marquage du dispositif de protection. L'épreuve de chute doit simuler de manière plus réaliste des scénarios d'accidents.

Les contenants de secours fabriqués à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006 devront être accompagnés d'un permis de niveau de sécurité équivalent. Les contenants de secours sont des contenants secondaires utilisés pour remplacer des suremballages endommagés ou des bouteilles ayant perdu leur étanchéité qui doivent être transportés par camion vers l'installation la plus proche pour être remis à neuf. Les contenants de secours peuvent continuer d'être utilisés s'ils ont été fabriqués avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et qu'ils satisfont à l'une des sept exigences d'admissibilité à une dérogation en vertu du règlement américain du DOT.

### Strategic Environmental Assessment

In accordance with the 1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of the amendments was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental implications.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations are complied with.

#### **Contacts**

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact:

Mr. Kim O'Grady  
Chief  
Evaluation Division  
Transport Dangerous Goods Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 9th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 990-1145  
E-mail: ogradyk@tc.gc.ca

For further information on the amendments, please contact:

Ms. Linda Hume-Sastre  
Director  
Legislation and Regulations Branch  
Transport Dangerous Goods Directorate  
Department of Transport  
Place de Ville, Tower C, 9th Floor  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: (613) 998-0517  
FAX: (613) 993-5925  
E-mail: humel@tc.gc.ca

### Évaluation environnementale stratégique

Suivant la directive de 1999 du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, ainsi que l'énoncé de principes de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique (EES), une EES des modifications a été menée sous la forme d'une exploration préliminaire. La conclusion de l'EES est que les modifications n'auront pas de conséquences importantes sur l'environnement.

#### **Respect et exécution**

La conformité avec la Loi de 1992 et le Règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect de toutes les normes de sécurité et toutes les exigences de la Loi de 1992 et du Règlement TMD.

#### **Personnes-ressources**

Pour de plus amples renseignements sur le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, il faut s'adresser à :

M. Kim O'Grady  
Chef  
Division de l'évaluation  
Direction générale du transport des marchandises dangereuses  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 990-1145  
Courriel : ogradyk@tc.gc.ca

Pour de plus amples renseignements sur les modifications, il faut s'adresser à :

Mme Linda Hume-Sastre  
Directrice  
Législation et règlements  
Direction générale du transport des marchandises dangereuses  
Ministère des Transports  
Place de Ville, Tour C, 9<sup>e</sup> étage  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : (613) 998-0517  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 993-5925  
Courriel : humel@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2005-217 June 28, 2005

CANADA GRAIN ACT

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Winnipeg, Manitoba, June 15, 2005

P.C. 2005-1285 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 116(1)<sup>a</sup> of the *Canada Grain Act*, hereby approves the making by the Canadian Grain Commission of the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 6:**

#### *Official Inspection*

**6.1** When a licensed grain dealer or the operator of a licensed elevator requests an official inspection of grain, they shall advise the Commission of the origin of the grain, or of the fact that the grain is of mixed origin, on the appropriate form supplied by the Commission.

**2. Section 56 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. Section C of Form 14 of Schedule 4 to the Regulations is replaced by Section C set out in the schedule to these Regulations.**

#### COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on August 1, 2005.**

Enregistrement  
DORS/2005-217 Le 28 juin 2005

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

En vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, la Commission canadienne des grains prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Winnipeg (Manitoba), le 15 juin 2005

C.P. 2005-1285 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire et en vertu du paragraphe 116(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve la prise du *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après, par la Commission canadienne des grains.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. Le *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :**

#### *Inspection officielle*

**6.1** Le négociant en grains titulaire d'une licence ou l'exploitant d'une installation agréée qui demande une inspection officielle du grain informe la Commission de l'origine du grain, ou du fait que le grain est mélangé, selon la formule appropriée fournie par la Commission.

**2. L'article 56 du même règlement et l'intertitre le précédent sont abrogés.**

**3. La partie C de la formule 14 de l'annexe 4 du même règlement est remplacée par la partie C figurant à l'annexe du présent règlement.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2005.**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 89

<sup>1</sup> C.R.C., c. 889; SOR/2000-213

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 89

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 889; DORS/2000-213

SCHEDULE / ANNEXE  
(Section 3) / (Article 3)

| <b>Section C - Declaration / Partie C – Déclaration</b>   |  |
|---|--|
| <p><b>I, the undersigned do hereby solemnly declare that</b></p> <p>a) all of the information contained in sections A and B of this application are true and correct;</p> <p>b) the grain can and will be loaded into the car(s) applied for within the limitations of my quota;</p> <p>c) if the siding named in section B is not a public siding, I have obtained the permission of the owner to use the siding;</p> <p>d) I am prepared to load either box cars or hopper cars;</p> <p>e) the car(s) will not be loaded through a licensed elevator;</p> <p>f) the car(s) will be loaded by the time the railway returns to pick it (them) up;</p> <p>g) I will complete and return a Canadian Grain Commission shipping report;</p> <p>h) The origin of the grain is _____.</p> | <p><b>Je soussigné déclare solennellement que :</b></p> <p>a) tous les renseignements fournis dans les parties A et B de cette demande sont exacts et véridiques;</p> <p>b) le grain peut être chargé et sera chargé dans le(s) wagon(s) qui a (ont) été demandé(s) dans les limites de mon contingent;</p> <p>c) si la voie de service nommée à la partie B n'est pas une voie publique, j'ai obtenu la permission du propriétaire de m'en servir;</p> <p>d) je suis prêt à charger le grain soit sur un wagon couvert ou un wagon-trémie;</p> <p>e) le(s) wagon(s) ne sera (seront) pas chargé(s) par l'entremise d'une installation agréée;</p> <p>f) le chargement du (des) wagon(s) sera terminé au moment où la compagnie de chemin de fer viendra reprendre le(s) wagon(s);</p> <p>g) je remplirai et remettrai un rapport d'expédition de la Commission canadienne des grains;</p> <p>h) l'origine du grain est _____.</p> |
| Applicant's Signature / Signature du demandeur  | Date   |

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

On September 27, 2004, the World Trade Organization (WTO) Dispute Settlement Body adopted the WTO Panel report in *Canada-Measures Relating to Exports of Wheat and Treatment of Imported Grain*. The WTO Panel, formed as a result of a complaint by the United States, found that certain Canadian grain handling measures, contained in the *Canada Grain Act* and the *Canada Grain Regulations* which are administered by the Canadian Grain Commission (the Commission), are inconsistent with the national treatment obligations found in Article III: 4 of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994.

The Panel found that the following measures impose additional requirements on imported grain which are not applicable to like domestic grain, thus according less favourable treatment to imported grain:

- the grain entry authorization contained in paragraph 57(c) of the Act that requires operators of licensed elevators to seek the Commission's permission before bringing imported grain into their elevators; and
- the mixing restriction contained in subsection 56(1) of the Regulations that restricts operators of licensed transfer elevators from mixing imported grain and grain grown in eastern Canada without the Commission's permission

Canada did not appeal the Panel's findings since changes to the grain handling system can be implemented in a manner that respects Canada's WTO obligations while maintaining the integrity of Canada's grain quality assurance system. Canada has until August 1, 2005 to comply with its international trade obligations under the WTO; failure to do so could result in the United States seeking WTO approval to apply retaliatory sanctions against

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le 27 septembre 2004, l'organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a adopté le rapport intitulé *Canada — Mesures concernant les exportations de blé et le traitement des grains importés* préparé par le groupe spécial chargé de ce dossier. Ce groupe spécial établi à la suite d'une plainte déposée par les États-Unis a conclu que certaines dispositions sur la manutention du grain au Canada, contenues dans la *Loi sur les grains du Canada* et dans son règlement et administrées par la Commission canadienne des grains (la Commission), sont incompatibles avec l'obligation d'accorder le traitement national prévue à l'article III : 4 de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994.

Le groupe spécial a déterminé que les mesures suivantes imposaient des contraintes supplémentaires au grain importé qui ne s'appliquent pas au grain du marché intérieur, et que ces mesures défavorisaient donc le grain importé :

- l'autorisation d'entrée du grain mentionnée à l'alinéa 57c) de la Loi, qui prévoit que les exploitants de silos agréés obtiennent la permission de la Commission avant d'accepter du grain importé dans leurs installations;
- la contrainte applicable au mélange du grain mentionnée au paragraphe 56(1) du règlement, qui limite la capacité des exploitants de silos de transbordement agréés de mélanger du grain importé à du grain produit dans l'Est canadien sans l'autorisation de la Commission.

Le Canada n'a pas fait appel de la décision du groupe spécial, car le Canada peut apporter des changements au réseau de manutention du grain de manière à respecter ses obligations vis-à-vis de l'OMC, tout en continuant d'assurer l'intégrité du système canadien d'assurance-qualité du grain. Le Canada a jusqu'au 1<sup>er</sup> août 2005 pour se conformer à ses obligations en matière de commerce international vis-à-vis de l'OMC. S'il ne le fait

Canada to compensate for the harm done by the WTO-inconsistent measures at issue.

To satisfy Canada's WTO obligations, the Commission is proposing to amend the Act and Regulations in the following manner:

- Repeal paragraph 57(c) of the Act;
- Repeal paragraph 72(1)(a) and subsections 72(2) and (3) of the Act (grain mixing prohibitions for licensed terminal and transfer elevators) and section 56 of the Regulations (exceptions to mixing restrictions in section 72 such that transfer elevators may mix any grade of eastern grain with any other grade of eastern grain and terminal elevators may mix any grade of grain with another grade of grain other than Canada Western Red Spring wheat No.1 and 2; while only subsection 56(1) of the Regulations was found to be non compliant, the Commission is proposing to repeal all mixing provisions contained in the Act and Regulations as they may be viewed as inconsistent with Canada's WTO obligations.
- Create a regulation pursuant to subsection 116(l) of the Act that requires a licensed grain dealer or the operator of a licensed elevator, when requesting official inspection services of the Commission, to advise the Commission, in a form supplied by the Commission, of the origin of the grain or if the grain is of mixed origin.
- Amend the producer car application form, prescribed in Form 14 of Schedule 5 of the Regulations to require producer car applicants to declare the origin of the grain they are shipping. Producer cars that are shipped to licensed terminals are officially inspected by the Commission. This will result in producer car shippers being treated in a manner consistent with licensees who request official inspection services.

The amendments to the Act are contained in Bill C-40 which was introduced in Parliament on March 11, 2005.

#### *Alternatives*

There are limited options that would be WTO compliant.

In addition to the changes, the Commission considered creating a regulation under subsection 116(1) of the Act requiring a licensee to transmit "advance" notice to the Commission each time the licensee intended to accept imported grain. Advance notice would provide more certainty as to knowledge of when imported grain will be accepted into licensed facilities but might be viewed as inconsistent with Canada's WTO obligations since such notice would not be required for Canadian grain.

The Commission also considered repealing section 56 of the Regulations without repealing section 72 of the Act. This would result in all licensed terminal and transfer elevators having to request permission from the Canada Grain Commission (CGC) to mix any grain with any other grain. As Canadian grain is routinely mixed with other Canadian grain, this option would create a reporting requirement that does not currently exist and would be a major change in the way the grain handling industry operates. It would also require additional funds to process the large number of reports that licensed elevators would file with the CGC.

pas, il s'expose à ce que les États-Unis tentent d'obtenir de l'OMC qu'elle approuve l'imposition de mesures de rétorsion contre lui, afin d'obtenir réparation pour le préjudice causé par les mesures incompatibles susmentionnées.

Afin de faire en sorte que le Canada respecte ses obligations, la Commission propose de modifier la Loi et son règlement de la manière suivante :

- Révoquer le paragraphe 57(c) de la Loi.
- Révoquer l'alinéa 72(1)a) et les paragraphes 72(2) et (3) de la Loi (interdiction de mélanger le grain dans les silos terminaux et de transbordement agréés) et l'article 56 du règlement (exceptions applicables aux limites imposées au mélange du grain, à l'article 72, selon lesquelles les silos de transbordement peuvent mélanger un grade de grain de l'Est à un autre grade de grain de l'Est, et les silos terminaux peuvent mélanger un grade de grain à un autre grade de grain, sauf les grades de blé roux de printemps, Ouest canadien n° 1 et n° 2); bien que seul le paragraphe 56(1) du règlement ait été jugé non conforme, la Commission propose de révoquer toutes les dispositions sur le mélange dans la Loi et le règlement, car elles pourraient être perçues comme incompatibles avec les obligations du Canada vis-à-vis de l'OMC.
- Établir un règlement en application du paragraphe 116(l) de la Loi, lequel exige que les négociants en grains agréés et les silos agréés qui demandent des services d'inspection officielle à la Commission informent cette dernière, au moyen du formulaire qu'elle leur fournit, de l'origine du grain et si ce grain a fait l'objet de mélange.
- Modifier la formule de demande des producteurs pour se procurer des wagons (formule 14 de l'annexe 5 du règlement), exigeant des demandeurs qu'ils déclarent l'origine du grain qu'ils expédient. Les wagons de producteur envoyés à destination des silos terminaux agréés doivent être inspectés de manière officielle par la Commission. Cela fera en sorte que les expéditeurs de wagons de producteur seront traités de la même manière que les titulaires de licence qui demandent des services d'inspection officielle.

Les modifications à la Loi figurent dans le projet de loi C-40 déposé au Parlement le 11 mars 2005.

#### *Solutions envisagées*

Peu d'options seraient compatibles avec les règles de l'OMC.

En plus des modifications, la Commission a envisagé d'établir un règlement sous le paragraphe 116(1) de la Loi pour exiger que les titulaires de licence envoient un avis préalable à la Commission à chaque fois qu'ils prévoient d'accepter du grain importé. Cet avis préalable accroîtrait le degré de certitude concernant le moment de l'admission du grain importé dans des installations agréées, mais il pourrait être perçu comme incompatible avec les obligations du Canada vis-à-vis de l'OMC, car le même document ne serait pas requis dans le cas du grain produit au Canada.

La Commission a aussi envisagé de révoquer l'article 56 du règlement sans révoquer l'article 72 de la Loi. Cela aurait pour effet que tous les silos terminaux et de transbordement agréés soient tenus de demander à la Commission canadienne des grains (CCG) l'autorisation avant d'effectuer le moindre mélange de grain. Comme les mélanges de grain canadien sont pratique courante, cette solution créerait une nouvelle exigence en matière de déclaration et changerait considérablement les façons de faire du secteur de la manutention du grain. Cette solution exigerait également des fonds supplémentaires, à cause du nombre élevé de rapports que les silos agréés devraient envoyer à la CCG.

### ***Benefits and Costs***

The amendments are not expected to result in additional costs to Canadian producers or grain industry. These amendments will bring Canada into compliance with its international trade obligations under the WTO without diminishing the integrity of Canada's grain quality assurance system.

### ***Consultations***

The Commission consulted with the Western Grain Elevator Association (represents the major licensed primary elevators and terminal elevators in western Canada), Inland Terminal Association of Canada (represents producer-owned primary elevators in western Canada), the Canadian Special Crops Association and transfer elevator operators. Consultees did not voice opposition to the proposed amendments.

In January 2005, the Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food, held extensive consultations in western Canada with a broad range of stakeholders, including farmers, producer organizations, general farm groups, elevator operators and private grain companies on the federal government's proposed implementation approach. Stakeholders were broadly supportive of the approach. While some general concerns were heard in regard to the impact of the changes on the grain handling system, stakeholders seemed assured that the changes would have little or no impact on the current system in the short term. There was also strong support for Canada to meet its WTO obligations.

### ***Compliance and Enforcement***

The amendments will have no impact on compliance and enforcement responsibilities. No new enforcement mechanisms are being implemented in respect of the changes.

### ***Contact***

Catherine Jaworski  
Manager  
Policy, Planning and Producer Protection  
Canadian Grain Commission  
600 - 303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G8  
Telephone: (204) 984-7268  
FAX: (204) 983-4654  
E-mail: [cjaworski@grainscanada.gc.ca](mailto:cjaworski@grainscanada.gc.ca)

### ***Avantages et coûts***

Les modifications ne devraient pas occasionner de frais supplémentaires aux producteurs canadiens ni à l'industrie du grain. Elles permettront au Canada de respecter ses obligations en matière de commerce international vis-à-vis de l'OMC, sans affaiblir l'intégrité du système canadien d'assurance de la qualité du grain.

### ***Consultations***

La Commission a consulté la Western Grain Elevator Association (qui représente la majorité des exploitants de silos primaires et terminaux agréés de l'Ouest canadien), l'Inland Terminal Association of Canada (qui représente les silos de collecte appartenant aux producteurs dans l'Ouest canadien), la Canadian Special Crops Association et les exploitants de silos de transbordement. Les parties consultées n'ont pas exprimé d'opposition aux modifications proposées.

En janvier 2005, le secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a mené un exercice de consultation dans l'Ouest canadien et rencontré un large éventail d'intervenants, dont les agriculteurs, les groupes de producteurs, les associations agricoles générales, les exploitants de silos et les sociétés céréalières, pour obtenir leurs réactions à l'approche proposée par le gouvernement fédéral pour la mise en œuvre de ces changements. Les intervenants étaient massivement en faveur de cette approche. Certains ont exprimé des inquiétudes quant à l'impact des changements sur le réseau de manutention du grain, mais les intervenants semblaient confiants que ces changements auraient peu ou pas d'effet sur le système actuel à court terme. Ils étaient également très en faveur de voir le Canada respecter ses obligations vis-à-vis de l'OMC.

### ***Respect et exécution***

Les modifications n'auront aucun impact sur les responsabilités en matière de respect et d'exécution. Aucun nouveau mécanisme d'exécution ne devra être mis en place par suite des modifications.

### ***Personne-Ressource***

Catherine Jaworski  
Gestionnaire  
Politique, Planification et Protection des producteurs  
Commission canadienne des grains  
303, rue Main, pièce 600  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 3G8  
Téléphone : (204) 984-7268  
TÉLÉCOPIEUR : (204) 983-4654  
Courriel : [cjaworski@grainscanada.gc.ca](mailto:cjaworski@grainscanada.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-218 June 28, 2005

Enregistrement  
DORS/2005-218 Le 28 juin 2005

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Special Provisions for the Purposes of the United States Tariff (UST))**

**Arrêté modifiant l'annexe du Tarif des douanes (dispositions particulières pour l'application du Tarif des États-Unis (TÉU))**

The Minister of Finance, pursuant to subsection 45(13) of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Special Provisions for the Purposes of the United States Tariff (UST))*.

En vertu du paragraphe 45(13) du *Tarif des douanes*<sup>a</sup>, le ministre des Finances prend l'*Arrêté modifiant l'annexe du Tarif des douanes (dispositions particulières pour l'application du Tarif des États-Unis (TÉU))*, ci-après.

Ottawa, June 28, 2005

Ottawa, le 28 juin 2005

Ralph Goodale  
Minister of Finance

Le ministre des Finances  
Ralph Goodale

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE CUSTOMS TARIFF (SPECIAL PROVISIONS FOR THE PURPOSES OF THE UNITED STATES TARIFF (UST))**

**ARRÊTÉ MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES DOUANES (DISPOSITIONS PARTICULIÈRES POUR L'APPLICATION DU TARIF DES ÉTATS-UNIS (TÉU))**

CONDITION

CONDITION

1. In the territory of Canada and the United States, goods set out in column 1 of the schedule to this Order are entitled to the United States Tariff if they undergo the change in tariff classification set out in column 2 of that schedule.

1. La marchandise indiquée dans la colonne 1 de l'annexe bénéficie du Tarif des États-Unis à la condition qu'elle subisse un changement de classement tarifaire prévu dans la colonne 2 sur le territoire du Canada ou des États-Unis.

AMENDMENT

MODIFICATION

2. (1) The expression "Supplementary Note" in Section XI of the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is replaced by the expression "Supplementary Notes".

2. (1) Dans la section XI de l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup>, « Note supplémentaire. » est remplacé par « Notes supplémentaires. ».

(2) Section XI of the schedule to the *Customs Tariff* is amended by adding the following after supplementary note 1:

(2) Les notes supplémentaires de la section XI de l'annexe de la même loi sont modifiées par adjonction, après la note supplémentaire 1, de ce qui suit :

2. For the purposes of giving effect to Appendix 6 of Annex 300-B of Chapter Three of the *North American Free Trade Agreement*, goods contained in subheadings 5112.11 and 5112.19, heading 54.08, subheadings 5509.31 and 5601.10, heading 56.06 and subheading 5801.35 are entitled to the United States Tariff subject to the condition specified in the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Special Provisions for the Purposes of the United States Tariff (UST))*.

2. Pour l'application de l'appendice 6 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain, les marchandises visées aux sous-positions 5112.11 et 5112.19, à la position 54.08, aux sous-positions 5509.31 et 5601.10, à la position 56.06 et à la sous-position 5801.35 bénéficient du Tarif des États-Unis, sous réserve de la condition visée dans l'*Arrêté modifiant l'annexe du Tarif des douanes (dispositions particulières pour l'application du Tarif des États-Unis (TÉU))*.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on July 1, 2005.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

**SCHEDULE**  
(Section 1)

**SPECIAL PROVISIONS FOR THE PURPOSES  
OF THE UNITED STATES TARIFF (UST)**

| Column 1           | Column 2  |
|--------------------|---|
| Goods              | Change in Tariff Classification   |
| Subheading 5112.11 | A change to woven fabrics, other than tapestry fabrics or upholstery fabrics of a weight not exceeding 140 g/m <sup>2</sup> , of combed fine animal hair of subheading 5112.11 from yarn of combed camel hair or combed cashmere of subheading 5108.20 or any other heading, except from headings 51.06 through 51.07, any other good of heading 51.08 or headings 51.09 through 51.11, 51.13, 52.05 through 52.06, 54.01 through 54.04 or 55.09 through 55.10.                     |
| Subheading 5112.19 | A change to woven fabrics, other than tapestry fabrics or upholstery fabrics, of combed fine animal hair of subheading 5112.19 from yarn of combed camel hair or combed cashmere of subheading 5108.20 or any other heading, except from headings 51.06 through 51.07, any other good of heading 51.08 or headings 51.09 through 51.11, 51.13, 52.05 through 52.06, 54.01 through 54.04 or 55.09 through 55.10.   |
| Heading 54.08      | A change to heading 54.08 from filament yarns of viscose rayon of heading 54.03 or any other chapter, except from headings 51.06 through 51.10, 52.05 through 52.06 or 55.09 through 55.10.   |
| Subheading 5509.31 | A change to subheading 5509.31 from acid-dyeable acrylic tow of subheading 5501.30 or any other chapter, except from headings 52.01 through 52.03 or 54.01 through 54.05.   |
| Subheading 5601.10 | A change to sanitary towels or tampons of subheading 5601.10 from trilobal rayon staple fibre (38 mm, 3.3 decitex) of subheading 5504.10 or any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.   |
| Heading 56.06      | A change to heading 56.06 from flat yarns* of subheading 5402.41 or any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.   |
| Subheading 5801.35 | A change to woven-warp pile fabric, cut, of subheading 5801.35, with pile of dry-spun acrylic staple fibres of subheading 5503.30, which fabric has been dyed in the piece to a single uniform colour, from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54, headings 55.01 through 55.02, subheadings 5503.10 through 5503.20 or 5503.40 through 5503.90 or headings 55.04 through 55.15. |

\* Flat yarns" means 7 denier/5 filament, 10 denier/7 filament, or 12 denier/5 filament, all of nylon 66, untextured (flat) semi-dull yarns, multi filament, untwisted or with a twist not exceeding 50 turns per meter, of subheading 5402.41.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

This Order implements amendments made to Appendix 6 of Annex 300-B of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) to liberalize the rules of origin applicable to certain textile products for purposes of determining their eligibility for duty-free treatment under the Agreement. The Order covers textile products made from yarns of combed camel hair or cashmere, filament yarns of viscose rayon, acid-dyeable acrylic tow, trilobal rayon staple fibres, certain flat yarns of nylon and dry spun

**ANNEXE**  
(article 1)

**DISPOSITIONS PARTICULIÈRES POUR L'APPLICATION  
DU TARIF DES ÉTATS-UNIS (TÉU)**

| Colonne 1             | Colonne 2   |
|-----------------------|---|
| Marchandise           | Changement de classement tarifaire  |
| Sous-position 5112.11 | Un changement aux tissus, autres que les tissus de tapisserie ou les tissus d'ameublement d'un poids n'excédant pas 140 g/m <sup>2</sup> , de poils fins peignés de la sous-position 5112.11 de fils de poil de chameau peigné ou de cachemire peigné de la sous-position 5108.20 ou de toute autre position, sauf des positions 51.06 à 51.07, de tout autre produit de la position 51.08 ou des positions 51.09 à 51.11, 51.13, 52.05 à 52.06, 54.01 à 54.04 ou 55.09 à 55.10.                  |
| Sous-position 5112.19 | Un changement aux tissus, autres que les tissus de tapisserie ou les tissus d'ameublement, de poils fins peignés de la sous-position 5112.19 de fils de poil de chameau peigné ou de cachemire peigné de la sous-position 5108.20 ou de toute autre position, sauf des positions 51.06 à 51.07, de tout autre produit de la position 51.08 ou des positions 51.09 à 51.11, 51.13, 52.05 à 52.06, 54.01 à 54.04 ou 55.09 à 55.10.  |
| Position 54.08        | Un changement à la position 54.08 des fils de filaments de rayonne viscosse de la position 54.03 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.10, 52.05 à 52.06 ou 55.09 à 55.10.   |
| Sous-position 5509.31 | Un changement à la sous-position 5509.31 de filasse de fils acryliques teignables avec colorant acide de la sous-position 5501.30 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 52.01 à 52.03 ou 54.01 à 54.05.   |
| Sous-position 5601.10 | Un changement aux serviettes ou tampons hygiéniques de la sous-position 5601.10 de fibres discontinues de rayonne de contour trilobé (38 mm, 3,3 decitex) de la sous-position 5504.10 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.  |
| Position 56.06        | Un changement à la position 56.06 de fils plats* de la sous-position 5402.41 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.   |
| Sous-position 5801.35 | Un changement aux velours et peluches tissés par la chaîne, coupés, de la sous-position 5801.35, avec fibres discontinues d'acryliques filées à sec de la sous-position 5503.30, le tissu ayant été teint en pièces d'une seule couleur uniforme, de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54, des positions 55.01 à 55.02, des sous-positions 5503.10 à 5503.20 ou 5503.40 à 5503.90 ou des positions 55.04 à 55.15. |

\* Sont des fils plats les fils non texturés (plats), semi-mats, multiples, sans torsion ou avec torsion n'excédant pas 50 tours le mètre, le 7 deniers/5 filaments, de 10 deniers/7 filaments ou de 12 deniers/5 filaments, tous de nylon 66, de la sous-position 5402.41.

**RÉSUMÉ D'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

**Description**

L'arrêté régit la mise en œuvre des modifications apportées à l'appendice 6 de l'annexe 300-B de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) visant la libéralisation des règles d'origine applicables à certaines matières textiles afin d'établir leur admissibilité au régime d'admission en franchise en vertu de l'accord. L'arrêté couvre certaines matières textiles faites de fils peignés de poils de chameau ou de cachemire, de fils de filaments de rayonne viscosse, de câbles acryliques pouvant être traités aux

acrylic fibres that are not available from domestic producers in commercial quantities.

Canada and the United States have agreed to implement the changes on July 1, 2005 pursuant to section 7, Annex 300-B of the NAFTA which allows any two of the Parties to agree to different rules of origin for particular textile products made from inputs that are unavailable from domestic production in the NAFTA territory.

#### **Alternative**

This Order implements Canada's commitment under the NAFTA. The *Customs Tariff* grants authority to the Minister of Finance to give effect to the "Short Supply" provision of NAFTA.

#### **Benefits and Costs**

This measure is designed to facilitate trade between Canada and the United States and is in response to specific industry requests. This Order expands duty-free access for Canadian and American manufacturers of certain textile products who cannot source their inputs in North America.

#### **Consultation**

The Canadian Textiles Institute and the Canadian Apparel Federation have been consulted and both support the changes. A notice to consult Canadians on the proposed amendments was also pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 19, 2005. No opposition was received.

#### **Compliance and Enforcement**

Compliance with the terms and conditions of this Order will be monitored by officials of the Canada Border Services Agency.

#### **Contact**

Sylvie Larose  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-5887

colorants acides, de fibres discontinues en rayonne trilobée, de certains fils plats de nylon et de certaines fibres acryliques filées à sec, que les producteurs nationaux n'offrent pas en quantités commerciales.

Le Canada et les États-Unis ont convenu de mettre les modifications en application le 1<sup>er</sup> juillet 2005 en vertu de la section 7, de l'annexe 300-B de l'ALÉNA, qui permet à deux des Parties de s'entendre sur des règles d'origine différentes pour des produits textiles particuliers faits d'intrants non disponibles au niveau national dans le territoire de l'ALÉNA.

#### **Solutions envisagées**

Le présent arrêté met en œuvre l'engagement que le Canada a pris aux termes de l'ALÉNA. Le *Tarif des douanes* autorise le ministre des Finances à rendre exécutoire la disposition relative à « l'approvisionnement insuffisant » de l'ALÉNA.

#### **Avantages et coûts**

La mesure vise à faciliter les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis, et se veut une réponse à certaines demandes précises de l'industrie. L'arrêté élargit l'accès en franchise aux fabricants canadiens et américains de certains produits textiles dont les intrants ne sont pas disponibles en Amérique du Nord.

#### **Consultations**

L'Institut canadien des textiles et la Fédération canadienne du vêtement ont été consultés et tous deux appuient les modifications. De plus, un avis de consultation auprès des Canadiens sur les modifications proposées a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 19 février 2005. Aucune objection n'a été reçue.

#### **Respect et exécution**

Le respect des modalités de l'arrêté sera contrôlé par les responsables de l'Agence des services frontaliers du Canada.

#### **Personne-ressource**

Sylvie Larose  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-5887

Registration  
SOR/2005-219 June 29, 2005

EXPORT AND IMPOT PERMITS ACT

**Order Amending General Import Permit  
No. 100—Eligible Agricultural Goods  
(Miscellaneous Program)**

The Minister for International Trade, pursuant to section 10<sup>a</sup> of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Order Amending General Import Permit No. 100—Eligible Agricultural Goods (Miscellaneous Program)*.

Ottawa, June 22, 2005

James Scott Peterson  
Minister for International Trade

**ORDER AMENDING GENERAL IMPORT PERMIT  
NO. 100—ELIGIBLE AGRICULTURAL GOODS  
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENT

**1. Item 73 of the schedule to the English version of *General Import Permit No. 100—Eligible Agricultural Goods*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**73.** Wheat starch that is classified under tariff item No. 1108.11.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*.

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Description**

For reasons of administrative efficiency, Parliament has delegated to some ministers the power to make and enforce subordinate legislation and regulations. To ensure that no legal requirement is imposed upon Canadians except those that Parliament itself has approved, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations is empowered to review and scrutinize such delegated legislation.

This amendment is of a technical nature. The Standing Joint Committee recommended that an inconsistency between the English and French versions of item 73 of the schedule to the *General Import Permit No. 100—Eligible Agricultural Goods* (GIP No. 100) be corrected. The English version erroneously

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 19, s. 15  
<sup>1</sup> SOR/95-37; SOR/97-48

Enregistrement  
DORS/2005-219 Le 29 juin 2005

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION

**Arrêté correctif visant la Licence générale  
d'importation n° 100—Marchandises  
agricoles admissibles**

En vertu de l'article 10<sup>a</sup> de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le ministre du Commerce international prend l'*Arrêté correctif visant la Licence générale d'importation n° 100—Marchandises agricoles admissibles*, ci-après.

Ottawa, le 22 juin 2005

Le ministre du Commerce international,  
James Scott Peterson

**ARRÊTÉ CORRECTIF VISANT LA LICENCE  
GÉNÉRALE D'IMPORTATION N° 100—  
MARCHANDISES AGRICOLES ADMISSIBLES**

MODIFICATIONS

**1. L'article 73 de l'annexe de la version anglaise de la *Licence générale d'importation n° 100—Marchandises agricoles admissibles*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**73.** Wheat starch that is classified under tariff item No. 1108.11.20 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.)*

**Description**

Pour des raisons d'efficacité administrative, le Parlement a délégué à certains ministres le pouvoir de prendre et d'appliquer des mesures législatives subordonnées. Pour éviter aux canadiens d'être assujetti sinon ceux que le Parlement lui-même a approuvés, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est habilité à revoir et à scruter les mesures législatives en question.

Le changement apporté dans cet arrêté est de nature technique. Le Comité mixte permanent a recommandé la correction d'une incohérence entre la version anglaise et la version française de l'article 73 de l'annexe de la *Licence générale d'importation n° 100—Marchandises agricoles admissibles*. Le numéro

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 19, art. 15  
<sup>1</sup> DORS/95-37; DORS/97-48

included tariff item No. 1108.11.10 in item 73. The French version is correct. Accordingly, the attached ministerial Order removes this tariff item from item 73 of the schedule to GIP No. 100.

It is expected that this change will have very little impact on Canadians. The miscellaneous amendments order was developed to streamline the regulatory process and to reduce costs.

**Contact**

Ms. Nathalie Durand  
Deputy Director  
Trade Controls Policy Division (EPMA)  
Export and Import Controls Bureau  
International Trade Canada  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: (613) 995-2744  
FAX: (613) 996-0612  
E-mail: [nathalie.durand@international.gc.ca](mailto:nathalie.durand@international.gc.ca)

tarifaire 1108.11.10 à l'article était indiqué par erreur dans la version anglaise. La version française est exacte. Le présent arrêté retire donc ce numéro tarifaire qui n'aurait pas dû apparaître à l'article 73 de l'annexe de la Licence générale d'importation n° 100.

Ce changement devrait avoir très peu d'incidences pour la population. L'arrêté correctif vise à simplifier le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

**Personne-ressource**

Mme Nathalie Durand  
Directrice adjointe  
Section de l'agriculture (EPMA)  
Direction générale des contrôles à l'exportation et à l'importation  
Ministère du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-2744  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 996-0612  
Courriel : [nathalie.durand@international.gc.ca](mailto:nathalie.durand@international.gc.ca)

Registration  
SOR/2005-220 June 29, 2005

SEEDS ACT

**Weed Seeds Order, 2005**

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(2)<sup>a</sup> of the *Seeds Act*, hereby makes the annexed *Weed Seeds Order, 2005*.

Ottawa, June 28, 2005

Andrew Mitchell  
Minister of Agriculture and Agri-Food

**WEED SEEDS ORDER, 2005**

WEED SEEDS

1. The seeds of the species of plants set out in the schedule are deemed to be weed seeds for the purpose of establishing grades under the *Seeds Act*.

REPEAL

2. The *Weed Seeds Order, 1986*<sup>1</sup> is repealed.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on July 1, 2005.

SCHEDULE  
(Section 1)

CLASS 1

PROHIBITED NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

| Item | Column 1<br>Latin Name   | Column 2<br>Common Name |
|------|--|-------------------------|
| 1.   | <i>Acroptilon repens</i> (L.) DC. (= <i>Centaurea repens</i> L.) | Russian knapweed        |
| 2.   | <i>Aegilops cylindrica</i> Host                                  | Jointed goatgrass       |
| 3.   | <i>Carduus nutans</i> L.   | Nodding thistle         |
| 4.   | <i>Centaurea diffusa</i> Lam.                                    | Diffuse knapweed        |
| 5.   | <i>Centaurea solstitialis</i> L.                                 | Yellow star thistle     |
| 6.   | <i>Centaurea stoebe</i> L. (= <i>Centaurea maculosa</i> Lam.)    | Spotted knapweed        |
| 7.   | <i>Conium maculatum</i> L.                                       | Poison Hemlock          |
| 8.   | <i>Crupina vulgaris</i> Cass.                                    | Common crupina          |
| 9.   | <i>Cuscuta</i> spp.  | Dodder                  |

Enregistrement  
DORS/2005-220 Le 29 juin 2005

LOI SUR LES SEMENCES

**Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes**

En vertu du paragraphe 4(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur les semences*, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend l'*Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes*, ci-après.

Ottawa, le 28 juin 2005

Le ministre de l'Agriculture  
et de l'Agroalimentaire,  
Andrew Mitchell

**ARRÊTÉ DE 2005 SUR LES GRAINES  
DE MAUVAISES HERBES**

DÉTERMINATION DES VARIÉTÉS DE GRAINES DE MAUVAISES HERBES

1. Les graines des espèces de plantes énumérées à l'annexe sont réputées être des semences de mauvaises herbes en vue de l'établissement de catégories aux termes de la *Loi sur les semences*.

ABROGATION

2. L'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

ANNEXE  
(article 1)

CATÉGORIE 1

GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES INTERDITES

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

| Article | Colonne 1<br>Nom latin   | Colonne 2<br>Nom commun |
|---------|--|-------------------------|
| 1.      | <i>Acroptilon repens</i> (L.) DC. (= <i>Centaurea repens</i> L.) | Centaurée de Russie     |
| 2.      | <i>Aegilops cylindrica</i> Host                                  | Égilope cylindrique     |
| 3.      | <i>Carduus nutans</i> L.   | Chardon penché          |
| 4.      | <i>Centaurea diffusa</i> Lam.                                    | Centaurée diffuse       |
| 5.      | <i>Centaurea solstitialis</i> L.                                 | Centaurée du solstice   |
| 6.      | <i>Centaurea stoebe</i> L. (= <i>Centaurea maculosa</i> Lam.)    | Centaurée maculée       |
| 7.      | <i>Conium maculatum</i> L.                                       | Ciguë maculée           |
| 8.      | <i>Crupina vulgaris</i> Cass.                                    | Crupine                 |
| 9.      | <i>Cuscuta</i> spp.  | Cuscute                 |

<sup>a</sup> R.S., c. 49 (1st Supp.), s. 4(4)  
<sup>1</sup> SOR/86-836

<sup>a</sup> L.R., ch. 49 (1<sup>er</sup> suppl.), par. 4(4)  
<sup>1</sup> DORS/86-836

## SCHEDULE — Continued

## CLASS 1 — Continued

## PROHIBITED NOXIOUS WEED SEEDS — Continued

| Item | Column 1<br>Latin Name   | Column 2<br>Common Name    |
|------|--|----------------------------|
| 10.  | <i>Datura stramonium</i> L.  | Jimsonweed                 |
| 11.  | <i>Eriochloa villosa</i> (Thunb.) Kunth  | Woolly cup grass           |
| 12.  | <i>Euphorbia esula</i> L.  | Leafy spurge               |
| 13.  | <i>Halogeton glomeratus</i> (M. Bieb.) C.A. Mey.   | Halogeton                  |
| 14.  | <i>Lepidium appelianum</i> Al-Shehbaz (= <i>Cardaria pubescens</i> (C.A. Mey.) Jarm.)                                    | Globe-pod hoary cress      |
| 15.  | <i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>chalepense</i> (L.) Thell. (= <i>Cardaria chalepensis</i> (L.) Hand.-Mazz.)           | Lens-pod hoary cress       |
| 16.  | <i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>draba</i> (= <i>Cardaria draba</i> (L.) Desv.)  | Heart-pod hoary cress      |
| 17.  | <i>Nassella trichotoma</i> (Nees) Hack. ex Arechav.  | Serrated tussock           |
| 18.  | <i>Odontites vernus</i> (Bellardi) Dumort. subsp. <i>serotinus</i> (Dumort.) Corb. (= <i>Odontites serotina</i> Dumort.) | Red bartsia                |
| 19.  | <i>Setaria faberi</i> R. A. W. Herrm.  | Giant foxtail              |
| 20.  | <i>Solanum carolinense</i> L.  | Horse nettle (Ball nettle) |
| 21.  | <i>Sorghum halepense</i> (L.) Pers.  | Johnson grass              |

## CLASS 2

## PRIMARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)

| Item | Column 1<br>Latin Name   | Column 2<br>Common Name       |
|------|--|-------------------------------|
| 1.   | <i>Abutilon theophrasti</i> Medik.   | Velvetleaf                    |
| 2.   | <i>Ambrosia trifida</i> L.   | Giant ragweed                 |
| 3.   | <i>Barbarea</i> spp.   | Yellow rocket or winter cress |
| 4.   | <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.  | Canada thistle                |
| 5.   | <i>Convolvulus arvensis</i> L.   | Field bindweed                |
| 6.   | <i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)                                       | Couchgrass                    |
| 7.   | <i>Galium aparine</i> L.   | Cleavers                      |
| 8.   | <i>Galium spurium</i> L.   | False cleavers                |
| 9.   | <i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)  | Ox-eye daisy                  |
| 10.  | <i>Linaria</i> spp.  | Toadflax                      |
| 11.  | <i>Lythrum salicaria</i> L.  | Purple loosestrife            |
| 12.  | <i>Raphanus raphanistrum</i> L.  | Wild radish                   |
| 13.  | <i>Senecio jacobaea</i> L.   | Tansy ragwort                 |
| 14.  | <i>Silene latifolia</i> Poir. subsp. <i>alba</i> (Mill.) Greuter & Burdet (= <i>Silene pratensis</i> (Rafn) Gord. & Gren.) | White cockle                  |
| 15.  | <i>Silene vulgaris</i> (Moench) Garcke   | Bladder campion               |
| 16.  | <i>Sinapis arvensis</i> L.   | Wild mustard                  |
| 17.  | <i>Sonchus arvensis</i> L.   | Perennial sow thistle         |

## ANNEXE (suite)

## CATÉGORIE 1 (suite)

## GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES INTERDITES (suite)

| Article | Colonne 1<br>Nom latin   | Colonne 2<br>Nom commun  |
|---------|--|--------------------------|
| 10.     | <i>Datura stramonium</i> L.  | Stramoine commune        |
| 11.     | <i>Eriochloa villosa</i> (Thunb.) Kunth  | Ériochloé velue          |
| 12.     | <i>Euphorbia esula</i> L.  | Euphorbe éssule          |
| 13.     | <i>Halogeton glomeratus</i> (M. Bieb.) C.A. Mey.   | Halogeton                |
| 14.     | <i>Lepidium appelianum</i> Al-Shehbaz (= <i>Cardaria pubescens</i> (C.A. Mey.) Jarm.)                                    | Cranson velu             |
| 15.     | <i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>chalepense</i> (L.) Thell. (= <i>Cardaria chalepensis</i> (L.) Hand.-Mazz.)           | Cranson rampant          |
| 16.     | <i>Lepidium draba</i> L. subsp. <i>draba</i> (= <i>Cardaria draba</i> (L.) Desv.)  | Cranson dravier          |
| 17.     | <i>Nassella trichotoma</i> (Nees) Hack. ex Arechav.  | Stipe à feuilles dentées |
| 18.     | <i>Odontites vernus</i> (Bellardi) Dumort. subsp. <i>serotinus</i> (Dumort.) Corb. (= <i>Odontites serotina</i> Dumort.) | Odontite rouge           |
| 19.     | <i>Setaria faberi</i> R. A. W. Herrm.  | Sétaire géante           |
| 20.     | <i>Solanum carolinense</i> L.  | Morelle de la Caroline   |
| 21.     | <i>Sorghum halepense</i> (L.) Pers.  | Sorgho d'Alep            |

## CATÉGORIE 2

## GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES PRINCIPALES

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)

| Article | Colonne 1<br>Nom latin   | Colonne 2<br>Nom commun                |
|---------|--|--|
| 1.      | <i>Abutilon theophrasti</i> Medik.   | Abutilon                               |
| 2.      | <i>Ambrosia trifida</i> L.   | Grande herbe à poux                    |
| 3.      | <i>Barbarea</i> spp.   | Barbarée vulgaire ou cresson de terre  |
| 4.      | <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.  | Chardon des champs (chardon du Canada) |
| 5.      | <i>Convolvulus arvensis</i> L.   | Liseron des champs                     |
| 6.      | <i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski (= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)                                       | Chiendent                              |
| 7.      | <i>Galium aparine</i> L.   | Gaillet gratteron                      |
| 8.      | <i>Galium spurium</i> L.   | Gaillet bâtard                         |
| 9.      | <i>Leucanthemum vulgare</i> Lam. (= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)  | Marguerite blanche                     |
| 10.     | <i>Linaria</i> spp.  | Linaire                                |
| 11.     | <i>Lythrum salicaria</i> L.  | Salicaire commune                      |
| 12.     | <i>Raphanus raphanistrum</i> L.  | Radis sauvage                          |
| 13.     | <i>Senecio jacobaea</i> L.   | Sénéçon jacobée                        |
| 14.     | <i>Silene latifolia</i> Poir. subsp. <i>alba</i> (Mill.) Greuter & Burdet (= <i>Silene pratensis</i> (Rafn) Gord. & Gren.) | Lychnide blanche                       |
| 15.     | <i>Silene vulgaris</i> (Moench) Garcke   | Silène enflé                           |
| 16.     | <i>Sinapis arvensis</i> L.   | Moutarde des champs                    |
| 17.     | <i>Sonchus arvensis</i> L.   | Laiteron des champs                    |

SCHEDULE — *Continued*

CLASS 3

SECONDARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations* except Tables XIV and XV)

| Item | Column 1<br>Latin Name   | Column 2<br>Common Name           |
|------|--|-----------------------------------|
| 1.   | <i>Ambrosia artemisiifolia</i> L.  | Common ragweed                    |
| 2.   | <i>Anthemis cotula</i> L.  | Mayweed (stinking mayweed)        |
| 3.   | <i>Avena fatua</i> L.  | Wild oat                          |
| 4.   | <i>Avena sterilis</i> L.   | Wild oat, Sterile oat             |
| 5.   | <i>Camelina</i> spp.   | False flax                        |
| 6.   | <i>Cichorium intybus</i> L.  | Chicory                           |
| 7.   | <i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>carota</i>   | Wild carrot                       |
| 8.   | <i>Erucastrum gallicum</i> (Willd.) O.E. Schulz  | Dog mustard                       |
| 9.   | <i>Lepidium campestre</i> (L.) R. Br.  | Field peppergrass                 |
| 10.  | <i>Lolium persicum</i> Boiss. & Hohen.   | Persian darnel                    |
| 11.  | <i>Plantago lanceolata</i> L.  | Ribgrass (Narrow-leaved plantain) |
| 12.  | All <i>Rumex</i> species except <i>R. maritimus</i> L. & <i>R. acetosella</i> L.   | Dock                              |
| 13.  | <i>Silene noctiflora</i> L.  | Night-flowering catchfly          |
| 14.  | <i>Sisymbrium loeselii</i> L.  | Tall hedge mustard                |
| 15.  | <i>Thlaspi arvense</i> L.  | Stinkweed                         |
| 16.  | <i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleq. (= <i>Matricaria maritima</i> L.) | Scentless chamomile               |
| 17.  | <i>Vaccaria hispanica</i> (Mill.) Rauschert (= <i>Saponaria vaccaria</i> L.)   | Cow cockle                        |

CLASS 4

SECONDARY NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to Table XII of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

The weed species named in Class 3 and in addition:

| Item | Column 1<br>Latin Name            | Column 2<br>Common Name |
|------|-----------------------------------|-------------------------|
| 1.   | <i>Cerastium</i> spp.             | Chickweed, mouse-ear    |
| 2.   | <i>Digitaria</i> spp.             | Crabgrass               |
| 3.   | <i>Panicum</i> spp.               | Panic grass             |
| 4.   | <i>Prunella vulgaris</i> L.       | Heal-all                |
| 5.   | <i>Stellaria media</i> (L.) Vill. | Chickweed, common       |

ANNEXE (*suite*)

CATÉGORIE 3

GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES SECONDAIRES

(applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*, sauf les tableaux XIV et XV)

| Article | Colonne 1<br>Nom latin   | Colonne 2<br>Nom commun                   |
|---------|--|---|
| 1.      | <i>Ambrosia artemisiifolia</i> L.  | Petite herbe à poux                       |
| 2.      | <i>Anthemis cotula</i> L.  | Camomille des chiens                      |
| 3.      | <i>Avena fatua</i> L.  | Folle avoine                              |
| 4.      | <i>Avena sterilis</i> L.   | Avoine stérile                            |
| 5.      | <i>Camelina</i> spp.   | Caméline                                  |
| 6.      | <i>Cichorium intybus</i> L.  | Chicorée sauvage                          |
| 7.      | <i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>carota</i>   | Carotte sauvage                           |
| 8.      | <i>Erucastrum gallicum</i> (Willd.) O.E. Schulz  | Moutarde des chiens                       |
| 9.      | <i>Lepidium campestre</i> (L.) R. Br.  | Lépidie des champs                        |
| 10.     | <i>Lolium persicum</i> Boiss. & Hohen.   | Ivraie de Perse                           |
| 11.     | <i>Plantago lanceolata</i> L.  | Plantain lancéolé                         |
| 12.     | Toutes les espèces <i>Rumex</i> , sauf <i>R. maritimus</i> L. et <i>R. acetosella</i> L.                                   | Patience                                  |
| 13.     | <i>Silene noctiflora</i> L.  | Silène noctiflore                         |
| 14.     | <i>Sisymbrium loeselii</i> L.  | Sisymbre élevé de Loesel                  |
| 15.     | <i>Thlaspi arvense</i> L.  | Tabouret des champs                       |
| 16.     | <i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.) W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.) Appleq. (= <i>Matricaria maritima</i> L.) | Matricaire inodore (matricaire camomille) |
| 17.     | <i>Vaccaria hispanica</i> (Mill.) Rauschert (= <i>Saponaria vaccaria</i> L.)   | Saponaire de vaches                       |

CATÉGORIE 4

GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES SECONDAIRES

(applicable au tableau XII de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

Les espèces énumérées dans la catégorie 3 ainsi que les suivantes :

| Article | Colonne 1<br>Nom latin            | Colonne 2<br>Nom commun                 |
|---------|-----------------------------------|---|
| 1.      | <i>Cerastium</i> spp.             | Céraiste                                |
| 2.      | <i>Digitaria</i> spp.             | Digitaire                               |
| 3.      | <i>Panicum</i> spp.               | Panic                                   |
| 4.      | <i>Prunella vulgaris</i> L.       | Prunelle vulgaire                       |
| 5.      | <i>Stellaria media</i> (L.) Vill. | Mouron des oiseaux ou stellaire moyenne |

SCHEDULE — *Continued*

CLASS 5

NOXIOUS WEED SEEDS

(Applicable to Tables XIV and XV of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

| Item | Column 1<br>Latin Name   | Column 2<br>Common Name  |
|------|--|--------------------------|
| 1.   | <i>Cerastium</i> spp.  | Chickweed,<br>mouse-ear  |
| 2.   | <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.  | Canada thistle           |
| 3.   | <i>Digitaria</i> spp.  | Crabgrass                |
| 4.   | <i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski<br>(= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)  | Couchgrass               |
| 5.   | <i>Leucanthemum vulgare</i> Lam.<br>(= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)   | Ox-eye daisy             |
| 6.   | <i>Panicum</i> spp.  | Panic grass              |
| 7.   | <i>Prunella vulgaris</i> L.  | Heal-all                 |
| 8.   | <i>Sonchus arvensis</i> L.   | Perennial sow<br>thistle |
| 9.   | <i>Stellaria media</i> (L.) Vill.  | Chickweed,<br>common     |
| 10.  | <i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.)<br>W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.)<br>Appleg. (= <i>Matricaria maritima</i> L.) | Scentless<br>chamomile   |

CLASS 6

OTHER WEED SEEDS

Seeds of all other species not listed as crop kinds in Schedule I to the *Seeds Regulations*.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

(*This statement is not part of the Order.*)

**Description**

The *Weed Seeds Order* (WSO) is a ministerial order made under the *Seeds Act* and is an integral part of the seed standards of Canada. The purpose of the WSO is to identify the species of plants classified as weed seeds for the purpose of establishing grades under the *Seeds Act*.

Weeds are classified according to the seriousness of the effects that they may have in agricultural production systems if found in seed. The number of weed seeds of each class permitted in the different grades of seed is specified in Schedule I of the *Seeds Regulations*. Six classes of weeds are included in the WSO.

Class 1 - Prohibited Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the *Seeds Regulations*)

ANNEXE (*suite*)

CATÉGORIE 5

GRAINES DE MAUVAISES HERBES NUISIBLES

(applicable aux tableaux XIV et XV de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

| Article | Colonne 1<br>Nom latin   | Colonne 2<br>Nom commun                         |
|---------|--|---|
| 1.      | <i>Cerastium</i> spp.  | Céraisie  |
| 2.      | <i>Cirsium arvense</i> (L.) Scop.  | Chardon des<br>champs<br>(chardon du<br>Canada) |
| 3.      | <i>Digitaria</i> spp.  | Digitaire                                       |
| 4.      | <i>Elytrigia repens</i> (L.) Desv. ex Nevski<br>(= <i>Agropyron repens</i> (L.) Beauv.)  | Chiendent                                       |
| 5.      | <i>Leucanthemum vulgare</i> Lam.<br>(= <i>Chrysanthemum leucanthemum</i> L.)   | Marguerite blanche                              |
| 6.      | <i>Panicum</i> spp.  | Panic   |
| 7.      | <i>Prunella vulgaris</i> L.  | Prunelle vulgaire                               |
| 8.      | <i>Sonchus arvensis</i> L.   | Laiteron des<br>champs                          |
| 9.      | <i>Stellaria media</i> (L.) Vill.  | Mouron des<br>oiseaux ou stellaire<br>moyenne   |
| 10.     | <i>Tripleurospermum maritimum</i> (L.)<br>W. D. J. Koch subsp. <i>inodorum</i> (L.)<br>Appleg. (= <i>Matricaria maritima</i> L.) | Matricaire inodore<br>(matricaire<br>camomille) |

CATÉGORIE 6

AUTRES GRAINES DE MAUVAISES HERBES

Les graines de toutes les espèces de plantes autres que les espèces inscrites à l'annexe I du *Règlement sur les semences*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(*Ce résumé ne fait pas partie de l'arrêté.*)

**Description**

L'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* est un arrêté ministériel pris en application de la *Loi sur les semences*, et il fait partie intégrante des normes canadiennes sur les semences. Il vise à identifier les espèces végétales classées comme graines de mauvaises herbes dans le but d'établir des catégories en vertu de la *Loi sur les semences*.

Les mauvaises herbes sont classées en fonction de la gravité des répercussions qu'elles peuvent avoir sur les systèmes de production agricole advenant leur découverte dans les semences. L'annexe I du *Règlement sur les semences* indique le nombre maximal de graines de mauvaises herbes de chaque classe autorisé dans les différentes catégories de semences. L'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* vise six catégories de mauvaises herbes.

Catégorie 1 - Graines de mauvaises herbes nuisibles interdites (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du *Règlement sur les semences*)

|   |   |
|---|---|
| Class 2 - Primary Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the <i>Seeds Regulations</i> except Tables XIV and XV)   | Catégorie 2 - Graines de mauvaises herbes nuisibles principales (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du <i>Règlement sur les semences</i> , sauf les tableaux XIV et XV) |
| Class 3 - Secondary Noxious (Applicable to all tables of Schedule I to the <i>Seeds Regulations</i> except Tables XIV and XV) | Catégorie 3 - Graines de mauvaises herbes nuisibles secondaires (applicable à tous les tableaux de l'annexe I du <i>Règlement sur les semences</i> , sauf les tableaux XIV et XV) |
| Class 4 - Secondary Noxious (Applicable to Table XII of Schedule I to the <i>Seeds Regulations</i> )                          | Catégorie 4 - Graines de mauvaises herbes nuisibles secondaires (applicable au tableau XII de l'annexe I du <i>Règlement sur les semences</i> )                                   |
| Class 5 - Secondary Noxious (Applicable to Tables XIV and XV of Schedule I to the <i>Seeds Regulations</i> )                  | Catégorie 5 - Graines de mauvaises herbes nuisibles (applicable aux tableaux XIV et XV de l'annexe I du <i>Règlement sur les semences</i> )                                       |
| Class 6 - Seeds of all other plants not listed as crop kinds in Schedule I to the <i>Seeds Regulations</i> .                  | Catégorie 6 - Graines de toutes les autres plantes non inscrites comme espèces de plantes dans l'annexe I du <i>Règlement sur les semences</i> .                                  |

Amendments are necessary to respond to new weed problems and to reclassify those species that are no longer a problem. The WSO was last amended in 1986 when 21 species were added to Class 1 (Prohibited Noxious) and slight changes made to the other classes.

Many of the species added to the prohibited noxious list in 1986 were plants that are native to Canada. Because they are already present or are widely spread in Canada, they don't meet the current international criteria for quarantine or prohibited pests [e.g. International Standards for Phytosanitary Measures No. 11 *Pest Risk Analysis for Quarantine Pests* (Food and Agriculture Organization, 2002)]. As a result thirteen species are removed from the WSO (i.e. Two-grooved milk-vetch, Timber milk-vetch, Narrow-leaved milk-vetch, Western water-hemlock, Low larkspur, Tall larkspur, Silvery lupine, Early yellow locoweed, Greasewood, Golden-bean, Seaside arrow-grass, White camas, Death camas). In addition, two species that have not been found to spread through seed, and are common or native to Canada, are being removed [i.e. Western stickseed (Class 3) and Ground ivy (Classes 4 and 5)].

Four species that are not yet in Canada or are not yet broadly established in Canada, but which have the potential to cause serious harm, have been identified as additions to Class 1 of the WSO (i.e. Jointed goatgrass, Woolly cup grass, Serrated tussock, Giant foxtail). In addition, four species that are of concern in some agricultural sectors are added to the WSO as primary or secondary noxious weeds (i.e. Purple loosestrife (Class 2), Sterile oat (Class 3), Canada thistle (Class 5) and Scentless chamomile (Class 5)).

A number of other species are being reclassified either because they have been deemed more serious [i.e. Johnson grass (Class 2 to Class 1)], are too widespread to be considered prohibited noxious [i.e. Field bindweed (Class 1 to Class 2)], or are rarely found in seed [i.e. Tansy ragwort (Class 1 to Class 2)].

Il faut apporter des modifications afin de tenir compte des risques liés aux nouvelles espèces de mauvaises herbes et de reclassifier les espèces qui ne posent plus de problème. La dernière modification de l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* remonte à 1986; on avait alors ajouté 21 espèces dans la catégorie 1 (graines de mauvaises herbes nuisibles interdites) et apporté des changements mineurs aux autres catégories.

Bon nombre d'espèces ajoutées à la liste en 1986 étaient des plantes indigènes au Canada. Étant donné leur présence au Canada, où elles peuvent être largement répandues, elles ne satisfont pas aux critères internationaux actuels pour les ravageurs visés par quarantaine ou les parasites interdits [Normes internationales pour les mesures phytosanitaires N° 11 *Analyse du risque phytosanitaire pour les organismes de quarantaine* (Organisation des nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (2002))]. Par conséquent, 13 espèces sont rayées de l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* [soit les espèces suivantes : astragale fondu, astragale prostré, astragale peigné, ciculaire pourpre, pied-d'alouette bicolore, pied-d'alouette glauque, lupin argenté, oxytropis jaune hâtif, sarcobate vermiculé, thermopsis rhombifolié, troscart maritime, zigadène vénéneux (*Zygadenus elegans*), zigadène vénéneux (*Z. gramineus*)]. De plus, deux espèces sont retirées qui ne se propagent pas par les semences, et qui sont communes ou indigènes au Canada, soit la bardanette de l'Ouest (catégorie 3) et le lierre terrestre (catégories 4 et 5).

Quatre espèces que l'on ne trouve pas encore au Canada ou qui ne sont pas encore bien établies, mais qui peuvent causer des dommages importants d'ajouter à la catégorie 1 de l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes*. Il s'agit des espèces suivantes : égilope cylindrique, ériochloé velue, stipe à feuilles dentées et sétaria géante. Quatre autres espèces susceptibles de présenter des risques pour le secteur agricole font partie de la liste des ajouts à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* en tant que mauvaises herbes nuisibles principales ou secondaires, soit : la salicaire commune (catégorie 2), l'avoine stérile (catégorie 3), le chardon des champs (catégorie 5) et la matricaire inodore (catégorie 5).

Un certain nombre d'autres espèces changent de catégorie parce qu'elles causent des dommages plus graves [sorgho d'Alep (catégorie 2 à catégorie 1)], qu'elles sont trop répandues pour être considérées comme des mauvaises herbes nuisibles interdites [liseron des champs (catégorie 1 à catégorie 2)] ou qu'elles sont rarement trouvées dans les semences [sénéçon jacobée (catégorie 1 à catégorie 2)].

Regulation of weed seeds affects global trade. Canada has international commitments for seed quality through membership in the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) Seed Schemes and the Association of Official Seed Certifying Agencies (AOSCA). By preventing the introduction of a weed not yet present in Canada, a potential export problem that would require additional inspection services, or in the extreme, loss of an export market is eliminated. Most countries have restrictions on the presence of particular weeds in seed import shipments, and typically the country of export must certify that the shipment is either free from the particular weed or within prescribed tolerances. Because the changes are minor and do not constitute a shift in the basic regulatory framework, the changes will not impact Canada's international commitments.

## **Alternatives**

### 1. Status Quo

Not responding to newly identified weed seed issues could lead to potentially reduced crop yields and increased costs related to weed eradication and control. Leaving weeds that are on the prohibited noxious list that are native to Canada denigrates the value of the list because, in effect, CFIA is prohibiting the import or sale of something that is native to Canada.

### 2 - Amend Order (preferred option)

Continued regulation, with amendments to ensure that the standards remain current and efficient, is the best choice in order to facilitate the domestic and international trade of high quality seed.

## **Benefits and Costs**

### Benefits

The control of invasive plant species for which seed of agricultural crop species is a vector benefits the agri-food industry by preventing the spread of weeds that have the potential to reduce crop yields and limit access to markets. The addition of a species to the WSO will result in a reduction in the risk of its introduction and/or spread in Canada. Failure to address the establishment and spread of a new weed species can have major economic effects.

In general, the movement of a species to a lower class or removal of a species from the WSO has the potential to provide savings to the industry by reducing the number of demotions to a lower grade or rejection of fewer seed lots.

The withdrawal of species native to Canada from the prohibited noxious weed seed list, as well as reclassification of species already widely distributed in Canada, corrects the inappropriate classification of a number of weeds.

La réglementation sur les graines de mauvaises herbes a une incidence sur le commerce mondial. Le Canada a des obligations internationales liées à la qualité des semences en raison de son adhésion au Système de certification des semences de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et à titre de membre de l'*Association of Official Seed Certifying Agencies* (AOSCA). Si le Canada réussit à empêcher l'introduction de mauvaises herbes dont il est exempt sur son territoire, il élimine un éventuel problème lié aux exportations, qui exigerait des services additionnels d'inspection et qui, à la limite, pourrait se traduire par la perte d'un marché d'exportation. La plupart des pays imposent des restrictions quant à la présence de certaines mauvaises herbes dans les importations de semences, et généralement, le pays exportateur doit certifier que le chargement est exempt d'une mauvaise herbe particulière ou respecte les limites de tolérance prescrites. Comme les changements sont mineurs et qu'ils ne modifient pas l'orientation globale du cadre de réglementation, ils n'auront pas d'incidence sur les engagements internationaux du Canada.

## **Solutions envisagées**

### 1. Statu quo

Ne pas tenir compte des problèmes liés aux nouvelles espèces de mauvaises herbes pourraient éventuellement réduire le rendement des cultures et faire augmenter les coûts liés à l'éradication et au contrôle des mauvaises herbes. Laisser des espèces indigènes au Canada sur la liste des mauvaises herbes nuisibles interdites discrédite la liste parce que dans les faits, l'ACIA interdit l'importation ou la vente d'espèces que l'on trouve à l'état naturel au Canada.

### 2 - Modification de l'arrêté (option privilégiée)

La meilleure option consiste à continuer d'appliquer le règlement, en y apportant des modifications pour s'assurer que les normes demeurent pertinentes et efficaces, ce qui facilitera le commerce de semences de grande qualité à l'échelle nationale et internationale.

## **Avantages et coûts**

### Avantages

Le contrôle des espèces végétales envahissantes propagées par les semences agricoles profite à l'industrie agroalimentaire car il empêche la dissémination des mauvaises herbes susceptibles de réduire le rendement des cultures et de limiter l'accès aux marchés. L'ajout d'une espèce dans l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* permettra de réduire le risque d'introduire ou de propager cette mauvaise herbe au Canada. Si on ne prend aucune mesure face à l'établissement et à la propagation de nouvelles espèces de mauvaises herbes, des répercussions économiques importantes pourraient s'ensuivre.

En général, lorsqu'une espèce est déplacée vers une catégorie inférieure ou qu'elle est rayée de l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes*, l'industrie peut faire des économies, puisque moins de lots de semences sont déclassés ou rejetés.

Le retrait des espèces indigènes au Canada de la liste des graines de mauvaises herbes nuisibles interdites et le reclassement des espèces déjà largement disséminées au Canada corrige la classification inadéquate d'un certain nombre de mauvaises herbes.

**Costs**

The changes will have positive impacts in that they will reflect current realities in the seed industry, will facilitate international trade and afford some protection of agricultural lands from invasive plant species. Because the changes constitute minor clarifications or alterations of pre-existing conditions, the negative impacts and risks will be relatively minor. There may be slight increases in costs to industry where species are added due to the requirement for more seed cleaning or the downgrading of seed lots, but on the whole these costs should be relatively low.

The removal of species from the prohibited noxious list could result in minor reductions in livestock production due to the potential spread of native weed species that contain toxic substances. However, very few seeds of these species have been found in seed samples in recent years indicating that seed is not likely a primary vector for spread of these species.

**Consultation**

Since the WSO was last revised over 15 years ago, requests for further amendments have been received from numerous sources, including seed companies, national and provincial seed grower associations, regional governments, government seed inspectors, and private seed analysts.

In 1997, a review was initiated to identify potential improvements to the WSO and, through consultation, to reach consensus on proposed amendments. A document was circulated on May 30, 1997 listing potential changes. Comments were received from seed companies, seed grower associations, seed analysts, and provincial and regional governments. Proposed amendments were grouped according to their acceptability to the various stakeholders. Those for which there was unanimous, near unanimous or general consensus for change have been identified and are being put forward at this time. Since the late 1990s there have been other requests for modifications to the WSO. Where the scientific validity of the request could be established and it was anticipated that stakeholder acceptance would be high, the request is also being included at this time (e.g. Woolly cup grass).

A document outlining proposed changes to the WSO was posted on the CFIA Seed Section Web site in June of 2003 and has been circulated through the Canadian Seed Trade Association, the Canadian Seed Growers' Association and the Noxious Weeds Working Group of the Canadian Weed Science Society. With the exception of the inclusion of Downy Brome to the WSO as a secondary noxious weed, no negative comments or suggestions for further study have been received. Further consultations on Downy Brome have taken place. However, because consensus has not been achieved regarding this species, it has been removed from the proposals posted in June 2003 and will be considered in the next round of amendments to the WSO.

**Coûts**

Les modifications auront des effets positifs car elles correspondent aux réalités actuelles de l'industrie des semences; elles faciliteront les échanges internationaux et offriront aux terres agricoles une certaine protection contre des espèces végétales envahissantes. Puisqu'il s'agit de changements mineurs ou de modifications à des conditions déjà en vigueur, les répercussions négatives et les risques seront relativement peu importants. L'industrie pourrait devoir assumer des coûts légèrement plus élevés si des espèces sont ajoutées à la liste pour répondre à l'exigence d'un nettoyage plus approfondi des semences ou à celle du déclassement des lots de semences, mais dans l'ensemble, ces coûts seront relativement faibles.

Si des espèces sont rayées de la liste des mauvaises herbes nuisibles interdites, les éleveurs pourraient voir leur production diminuer légèrement en raison de la propagation possible d'espèces de mauvaises herbes indigènes contenant des substances toxiques. Cependant, très peu de graines de ces espèces ont été découvertes dans les échantillons de semences prélevés au cours des dernières années, ce qui laisse croire que les semences ne sont pas le vecteur principal de propagation de ces espèces.

**Consultations**

De nombreuses sources ont réclamé d'autres changements à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* depuis sa dernière révision, il y a 15 ans, comme les entreprises de semences, les associations nationales et provinciales de producteurs de semences, les autorités régionales, les inspecteurs de semences du gouvernement et les analystes de semences du secteur privé.

Un examen a été entrepris en 1997 afin de voir comment améliorer l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* et, au moyen de consultations, d'en arriver à un consensus sur les modifications proposées. Le 30 mai 1997, un document énumérant la liste des changements possibles a été diffusé. Les entreprises de semences, les associations de producteurs de semences, les analystes de semences et les autorités provinciales et régionales ont formulé des commentaires. On a regroupé les modifications proposées en fonction de leur degré d'acceptation auprès des divers intervenants. Celles qui faisaient l'unanimité ou permettaient de dégager un consensus ont été retenues et sont actuellement mises de l'avant. Depuis la fin des années 1990, d'autres modifications à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* ont été demandées. On propose de retenir une demande lorsque sa validité scientifique peut être établie ou qu'elle sera vraisemblablement bien accueillie par la plupart des intervenants (p. ex. l'ériochloé velue).

Un document faisant état des changements proposés à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* a été publié sur le site Web de la Section des semences de l'ACIA en juin 2003 et diffusé par l'intermédiaire de l'Association canadienne du commerce des semences et du Groupe de travail sur les mauvaises herbes nuisibles de la Société canadienne de la malherbologie. Mis à part l'inclusion du brome des toits dans l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes* à titre de mauvaise herbe nuisible secondaire, il n'y a eu ni commentaires négatifs ni suggestions d'étude plus approfondie. D'autres consultations sur le brome des toits ont eu lieu. Cependant, en raison de l'absence de consensus, l'espèce a été retirée des propositions affichées en juin 2003 et sera examinée durant la prochaine série de modifications à l'*Arrêté sur les graines de mauvaises herbes*.

The order was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 26, 2005 for a 75-day comment period. No comments were received.

***Compliance and Enforcement***

There will be no need to change current compliance and enforcement strategies as a result of this Regulation.

***Contacts***

Michael Scheffel or Christine Tibelius  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342  
FAX: (613) 228-6629

L'arrêté a été l'objet d'une publication au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 26 février 2005 suivie d'une période de commentaires de 75 jours. Aucune présentation n'a été reçue.

***Respect et exécution***

Il n'y aura pas lieu de modifier les stratégies actuelles de conformité et d'exécution à la suite de cette proposition.

***Personnes-ressources***

Michael Scheffel ou Christine Tibelius  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6629

Registration  
SOR/2005-221 June 30, 2005

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

**Special Appointment Regulations, No. 2005-6**

P.C. 2005-1324 June 30, 2005

Whereas, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission has decided that it is neither practicable nor in the best interests of the Public Service to apply that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, to Luc Lainé on his appointment to the position of Aboriginal Affairs Commissioner for Québec City's 400<sup>th</sup> Anniversary Celebrations, and while employed in that position, and has excluded Luc Lainé from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Aboriginal Affairs Commissioner for Québec City's 400<sup>th</sup> Anniversary Celebrations, and while employed in that position;

And whereas, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, the Public Service Commission recommends that the Governor in Council make the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-6*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council,

(a) on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 41(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby approves the exclusion made by the Public Service Commission of Luc Lainé from the operation of that Act, with the exception of sections 32, 33 and 34, on his appointment to the position of Aboriginal Affairs Commissioner for Québec City's 400<sup>th</sup> Anniversary Celebrations, and while employed in that position; and

(b) on the recommendation of the Prime Minister and the Public Service Commission, pursuant to subsection 37(1) of the *Public Service Employment Act*, hereby makes the annexed *Special Appointment Regulations, No. 2005-6*.

**SPECIAL APPOINTMENT  
REGULATIONS, NO. 2005-6**

GENERAL

1. The Governor in Council may appoint Luc Lainé to the position of Aboriginal Affairs Commissioner for Québec City's 400<sup>th</sup> Anniversary Celebrations, to hold office during pleasure, for a term ending December 31, 2008.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2005-221 Le 30 juin 2005

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

**Règlement n° 2005-6 portant affectation spéciale**

C.P. 2005-1324 Le 30 juin 2005

Attendu que, conformément au paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique estime qu'il est difficilement réalisable et contraire aux intérêts de la fonction publique d'appliquer cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, à Luc Lainé lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire aux affaires autochtones pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec, et a exempté Luc Lainé de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire aux affaires autochtones pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec;

Attendu que, en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la Commission de la fonction publique recommande que la gouverneure en conseil prenne le *Règlement n° 2005-6 portant affectation spéciale*, ci-après,

À ces causes, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 41(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, approuve l'exemption de l'application de cette loi, à l'exception des articles 32, 33 et 34, accordée par la Commission de la fonction publique à Luc Lainé lors de sa nomination et pendant la durée de son emploi au poste de commissaire aux affaires autochtones pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec;

b) sur recommandation du premier ministre et de la Commission de la fonction publique et en vertu du paragraphe 37(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, prend le *Règlement n° 2005-6 portant affectation spéciale*, ci-après.

**RÈGLEMENT N° 2005-6 PORTANT  
AFFECTATION SPÉCIALE**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. La gouverneure en conseil peut nommer Luc Lainé au poste de commissaire aux affaires autochtones pour les Fêtes du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec, à titre amovible, pour un mandat se terminant le 31 décembre 2008.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**Registration**

SI/2005-62 July 13, 2005

AN ACT TO AMEND THE MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994 AND THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Order Fixing June 28, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act**

P.C. 2005-1216 June 22, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 52 of *An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, assented to on May 19, 2005, being chapter 23 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes June 28, 2005 as the day on which the provisions of that Act, other than sections 43 to 51, come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes June 28, 2005 as the day on which the provisions of *An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999*, come into force.

The enactment amends the *Migratory Birds Convention Act, 1994* to

- (a) state that that Act applies in the exclusive economic zone of Canada;
- (b) protect migratory birds from the effects caused by deposits of harmful substances, such as oil, in the exclusive economic zone of Canada;
- © state that that Act applies to vessels and their owners and operators;
- (d) subject masters, chief engineers, owners and operators of vessels and directors and officers of corporations to a duty of care to ensure compliance with that Act and its regulations;
- (e) expand the enforcement powers to include orders to direct and detain vessels found to be in contravention of that Act or its regulations;
- (f) expand the jurisdiction of Canadian courts to include the exclusive economic zone of Canada;
- (g) increase penalties; and
- (h) permit courts to impose additional punishments in the form of orders covering matters such as environmental audits, community service and the creation of scholarships for students enrolled in environmental studies.

**Enregistrement**

TR/2005-62 Le 13 juillet 2005

LOI MODIFIANT LA LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS ET LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Décret fixant au 28 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi**

C.P. 2005-1216 Le 22 juin 2005

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 52 de la *Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, sanctionnée le 19 mai 2005, chapitre 23 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 28 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 43 à 51.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 28 juin 2005 la date d'entrée en vigueur des dispositions de la *Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, à l'exception des articles 43 à 51.

En ce qui a trait aux modifications à la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, les points saillants sont les suivants :

- a) le texte précise que cette loi s'applique dans la zone économique exclusive du Canada;
- b) il vise à protéger les oiseaux migrateurs contre les effets nuisibles découlant de l'immersion ou du rejet dans cette zone de substances nocives, telles que les hydrocarbures;
- c) il rend les dispositions de la loi applicables aux bâtiments ainsi qu'à leurs capitaines et à leurs exploitants;
- d) il impose aux capitaines, mécaniciens en chef, propriétaires et exploitants de bâtiments et aux administrateurs et dirigeants de personnes morales de prendre les mesures voulues pour faire en sorte que la loi et les règlements soient respectés;
- e) il ajoute des dispositions de contrôle de la loi permettant d'enjoindre aux bâtiments contrevenants de se rendre dans un autre lieu et d'ordonner leur détention;
- f) il étend la compétence des tribunaux à la zone économique exclusive du Canada;
- g) il augmente le montant de certaines amendes;
- h) il donne le pouvoir aux tribunaux de rendre des ordonnances imposant des peines additionnelles au contrevenant, notamment la tenue de vérifications environnementales, l'exécution de travaux d'intérêt collectif et la création de bourses destinées à des étudiants faisant des études en environnement.

The enactment also amends the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to

- (a) protect the marine environment from the wrongful activities of ships as well as persons;
- (b) include prohibitions concerning the disposal and incineration of substances at sea by ships;
- (c) include regulation-making authority to deal with disposals of substances during the normal operations of ships, aircrafts, platforms and other structures;
- (d) expand the enforcement powers to include orders to direct ships found to be in contravention of that Act or its regulations;
- (e) subject owners of ships and directors and officers of corporations that own ships to a duty of care to ensure that ships comply with the provisions of that Act and its regulations concerning disposal at sea and with orders and directions made under that Act; and
- (f) expand the jurisdiction of Canadian courts to include the exclusive economic zone of Canada.

En ce qui a trait aux modifications à la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les points saillants sont les suivants :

- a) le texte vise à protéger le milieu marin contre les activités répréhensibles de personnes et de navires;
- b) il ajoute des dispositions interdisant aux navires l'immersion et l'incinération de substances en mer;
- c) il ajoute des pouvoirs réglementaires concernant l'immersion de substances au cours de l'utilisation normale de navires, d'aéronefs, de plates-formes et d'autres ouvrages;
- d) il ajoute des dispositions de contrôle de la loi permettant d'ordonner aux navires contrevenants de se rendre dans un autre lieu;
- e) il impose aux propriétaires de navires et aux dirigeants et administrateurs de personnes morales qui sont propriétaires de navires de s'assurer que leur navire respecte les dispositions de la loi et des règlements concernant l'immersion en mer et respecte les ordres donnés en vertu de la loi;
- f) il étend la compétence des tribunaux à la zone économique exclusive du Canada.

Registration  
SI/2005-63 July 13, 2005

Enregistrement  
TR/2005-63 Le 13 juillet 2005

CANADA NATIONAL PARKS ACT

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

**Order Fixing October 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Portions of the Act**

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> octobre 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi**

P.C. 2005-1269 June 28, 2005

C.P. 2005-1269 Le 28 juin 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsections 71(1) and (3) of the *Canada National Parks Act*, assented to on October 20, 2000, being chapter 32 of the Statutes of Canada, 2000, hereby fixes October 1, 2005 as the day on which paragraph 17(1)(c) and the description of Gros Morne National Park of Canada in Part 10 of Schedule 1 of that Act come into force.

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu des paragraphes 71(1) et (3) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, sanctionnée le 20 octobre 2000, chapitre 32 des Lois du Canada (2000), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> octobre 2005 la date d'entrée en vigueur de l'alinéa 17(1)c) et du texte décrivant le parc national du Gros-Morne du Canada à la partie 10 de l'annexe 1 de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(This note is not part of the Order.)*

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

The Order fixes October 1, 2005 as the coming into force date of certain portions of the *Canada National Parks Act*, being paragraph 17(1)(c) and the description of Gros Morne National Park of Canada in Part 10 of Schedule 1.

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> octobre 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, soit l'alinéa 17(1)c) et le texte décrivant le parc national du Gros-Morne du Canada à la partie 10 de l'annexe 1 de cette loi.

Registration  
SI/2005-64 July 13, 2005

AN ACT TO AMEND THE CANADA GRAIN ACT AND THE  
CANADA TRANSPORTATION ACT

**Order Fixing August 1, 2005 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 2005-1284 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, the Minister for International Trade and the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 4 of *An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act*, assented to on May 19, 2005, being chapter 24 of the Statutes of Canada, 2005, hereby fixes August 1, 2005 as the day on which that Act comes into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes August 1, 2005, as the day on which *An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act* comes into force.

That Act amends the *Canada Grain Act* and the *Canada Transportation Act* to implement a decision of the Dispute Settlement Body of the World Trade Organization relating to the handling and transportation of foreign grain and grain products in Canada.

Enregistrement  
TR/2005-64 Le 13 juillet 2005

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA  
ET LA LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 2005 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 2005-1284 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du ministre des Transports, du ministre du Commerce international et du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu de l'article 4 de la *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada*, sanctionnée le 19 mai 2005, chapitre 24 des Lois du Canada (2005), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> août 2005 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> août 2005 la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada*.

Cette loi modifie la *Loi sur les grains du Canada* et la *Loi sur les transports du Canada* afin de mettre en œuvre une décision de l'Organe de règlement des différends de l'Organisation mondiale du commerce relativement à la manutention et au transport au Canada des grains et produits céréaliers étrangers.

Registration  
SI/2005-65 July 13, 2005

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

**Proclamation Requesting the People of Canada to Observe June 23 of Every Year as a National Day of Remembrance for Victims of Terrorism**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

MYLES KIRVAN  
*Acting Deputy Attorney General*

A Proclamation

Whereas the bombing of Air India flight 182 on June 23, 1985 caused the deaths of 329 people;

Whereas the Air India bombing was the largest mass murder and terrorist act in Canadian history;

Whereas terrorist attacks are heinous acts against humanity and have claimed thousands of victims worldwide including Canadians who have lost their lives, or experienced the loss of loved ones, through these acts of human violence;

Whereas it is important that Canadians have an opportunity to honour the memory of the victims of terrorism and to denounce terrorism;

And whereas, by Order in Council P.C. 2005-1218 of June 22, 2005, the Governor in Council directed that a proclamation do issue requesting the people of Canada to observe June 23 of every year as a National Day of Remembrance for Victims of Terrorism;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our proclamation request the people of Canada to observe June 23 of every year as a National Day of Remembrance for Victims of Terrorism.

Of all which Our loving subjects and all others whom these presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In testimony whereof, We have caused this Our proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Enregistrement  
TR/2005-65 Le 13 juillet 2005

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Proclamation demandant au peuple canadien de faire du 23 juin de chaque année la Journée nationale du souvenir des victimes de terrorisme**

ADRIENNE CLARKSON  
[L.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général par intérim*  
MYLES KIRVAN

Proclamation

Attendu que l'attentat à la bombe perpétré le 23 juin 1985 sur le vol 182 d'Air India a causé la mort de 329 personnes;

Attendu que cet attentat constitue l'assassinat collectif et acte terroriste le plus important de l'histoire du Canada;

Attendu qu'un attentat terroriste constitue une atteinte odieuse contre l'humanité et que des milliers de personnes ont été victimes de tels actes de violence partout dans le monde, y compris des Canadiens qui y ont trouvé la mort ou perdu des êtres chers;

Attendu qu'il est important de donner aux Canadiens l'occasion de dénoncer le terrorisme et d'honorer la mémoire de ceux qui en ont été victimes;

Attendu que, par le décret C.P. 2005-1218 du 22 juin 2005, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation demandant au peuple canadien de faire du 23 juin de chaque année la Journée nationale du souvenir des victimes de terrorisme,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, demandons au peuple canadien de faire du 23 juin de chaque année la Journée nationale du souvenir des victimes de terrorisme.

De ce qui précède, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En foi de quoi, Nous avons fait publier Notre présente proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

At our government house, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of June in the year of Our Lord two thousand and five and in the fifty-fourth year of Our Reign.

By Command,  
SUZANNE HURTUBISE  
*Deputy Registrar General of Canada*

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de juin de l'an de grâce deux mille cinq, cinquante-quatrième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
SUZANNE HURTUBISE

Registration  
SI/2005-66 July 13, 2005

MINISTRIES AND MINISTERS OF STATE ACT

**Order Terminating the Assignment of the Honourable Joe Comuzzi and Assigning the Honourable Andrew Mitchell to Assist the Minister of Industry**

P.C. 2005-1296 June 28, 2005

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to section 11<sup>a</sup> of the *Ministries and Ministers of State Act*, hereby

(a) terminates the assignment of the Honourable Joe Comuzzi, made by Order in Council P.C. 2003-2023 of December 12, 2003<sup>b</sup>; and

(b) assigns the Honourable Andrew Mitchell, a Minister of State to be styled Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), to assist the Minister of Industry in the carrying out of that Minister's responsibilities.

Enregistrement  
TR/2005-66 Le 13 juillet 2005

LOI SUR LES DÉPARTEMENTS ET MINISTRES D'ÉTAT

**Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Joe Comuzzi et déléguant l'honorable Andrew Mitchell auprès du ministre de l'Industrie**

C.P. 2005-1296 Le 28 juin 2005

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'article 11<sup>a</sup> de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

a) met fin à la délégation de l'honorable Joe Comuzzi, faite par le décret C.P. 2003-2023 du 12 décembre 2003<sup>b</sup>;

b) délègue l'honorable Andrew Mitchell, ministre d'État portant le titre de ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), auprès du ministre de l'Industrie afin qu'il lui prête son concours dans l'exercice de ses responsabilités.

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, par. 224(z.50)  
<sup>b</sup> SI/2003-193

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, al. 224z.50)  
<sup>b</sup> TR/2003-193

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

| Registration No. | P.C. 2005 | Department  | Name of Statutory Instrument or Other Document  | Page |
|------------------|-----------|---|---|------|
| SOR/2005-198     | 1217      | Environment   | Regulations Amending the Migratory Birds Regulations and Other Regulations in consequence .....   | 1646 |
| SOR/2005-199     |           | Environment   | Order 2005-87-05-01 Amending the Domestic Substances List.....  | 1652 |
| SOR/2005-200     | 1262      | Veteran Affairs   | Veterans Burial Regulations, 2005 .....   | 1653 |
| SOR/2005-201     | 1263      | Justice   | Regulations Amending the Application of Provincial Laws Regulations ....  | 1666 |
| SOR/2004-202     | 1264      | Canada Border Services Agency                                 | Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations .....  | 1669 |
| SOR/2005-203     | 1267      | Resources   | Regulations Repealing the Gros Morne Forestry Timber Regulations .....  | 1672 |
| SOR/2005-204     | 1270      | Environment   | Gros Morne National Park of Canada Timber Harvesting Regulations .....  | 1678 |
| SOR/2005-205     | 1271      | Environment   | Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations .....  | 1685 |
| SOR/2005-206     | 1272      | Environment   | Regulations Amending the National Parks of Canada Fishing Regulations .   | 1691 |
| SOR/2005-207     | 1273      | Finance   | Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations (Canada – Korea).....  | 1694 |
| SOR/2005-208     | 1274      | Foreign Affairs<br>Finance                                    | Order Amending the Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order (Miscellaneous Program).....  | 1697 |
| SOR/2005-209     | 1275      | Health  | Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1411 – Imazethapyr) .....   | 1699 |
| SOR/2004-210     | 1277      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Accounting for Imported Goods and Payment of Duties Regulations .....  | 1702 |
| SOR/2005-211     | 1278      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Customs Sufferance Warehouse Regulations ....  | 1708 |
| SOR/2005-212     | 1279      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Duty Free Shop Regulations.....  | 1710 |
| SOR/2005-213     | 1280      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Refund of Duties Regulations .....   | 1712 |
| SOR/2005-214     | 1281      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Sale of Goods Regulations .....  | 1714 |
| SOR/2005-215     | 1282      | Public Safety and<br>Emergency Preparedness                   | Regulations Amending the Storage of Goods Regulations.....  | 1715 |
| SOR/2005-216     | 1283      | Transport   | Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....   | 1717 |
| SOR/2005-217     | 1285      | Agriculture and Agri-Food                                     | Regulations Amending the Canada Grain Regulations.....  | 1724 |
| SOR/2004-218     |           | Finance   | Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Special Provisions for the Purposes of the United States Tariff (UST)) .....   | 1728 |
| SOR/2005-219     |           | International Trade   | Order Amending General Import Permit No. 100 – Eligible Agricultural Goods (Miscellaneous Program) .....  | 1731 |
| SOR/2005-220     |           | Agriculture and Agri-Food                                     | Weed Seeds Order, 2005 .....  | 1733 |
| SOR/2005-221     | 1324      | Prime Minister<br>Public Service Commission                   | Special Appointment Regulations, No. 2005-6 .....   | 1741 |
| SI/2005-62       | 1216      | Environment   | Order Fixing June 28, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999..... | 1742 |
| SI/2005-63       | 1269      | Environment   | Order Fixing October 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Portions of the Canada National Parks Act.....   | 1744 |
| SI/2005-64       | 1284      | Transport<br>International Trade<br>Agriculture and Agri-Food | Order Fixing August 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of the Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act....   | 1745 |
| SI/2005-65       |           | Prime Minister  | Proclamation Requesting the People of Canada to Observe June 23 of Every Year as a National day of Remembrance for Victims of Terrorism ...   | 1746 |

**TABLE OF CONTENTS—Continued**

| Registration No.           | P.C. 2005 | Department     | Name of Statutory Instruments or Other Document  | Page |
|----------------------------|-----------|----------------|--|------|
| <a href="#">SI/2005-66</a> | 1296      | Prime Minister | Order Terminating the Assignment of the Honourable Joe Comuzzi and Assigning the Honourable Andrew Mitchell to Assist the Minister of Industry ..... | 1748 |

**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum  
n — new  
r — revises  
x — revokes

| Regulations<br>Statutes   | Registration<br>No.          | Date     | Page | Comments |
|---|------------------------------|----------|------|----------|
| Accounting for Imported Good and Payment of Duties Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-202</a> | 28/06/05 | 1669 |          |
| Accounting for Imported Good and Payment of Duties Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-210</a> | 28/06/05 | 1702 |          |
| Application of Provincial Laws Regulations — Regulations Amending.....<br>Contraventions Act  | <a href="#">SOR/2005-201</a> | 28/06/05 | 1666 |          |
| Canada Grain Regulations — Regulations Amending.....<br>Canada Grain Act  | <a href="#">SOR/2005-217</a> | 28/06/05 | 1724 |          |
| Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations (Canada-Korea) — Regulations Amending.....<br>Canadian International Trade Tribunal Act   | <a href="#">SOR/2005-207</a> | 28/06/05 | 1694 |          |
| Customs Sufferance Warehouse Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-211</a> | 28/06/05 | 1708 |          |
| Customs Tariff (Special Provisions for the Purposes of the United States Tariff (UST)) — Order Amending the Schedule.....<br>Customs Tariff   | <a href="#">SOR/2005-218</a> | 28/06/05 | 1728 |          |
| Domestic Substances List — Order 2005-87-05-01 Amending.....<br>Canadian Environmental Protection Act, 1999   | <a href="#">SOR/2005-199</a> | 23/06/05 | 1652 |          |
| Duty Free Shop Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-212</a> | 28/06/05 | 1710 |          |
| Food and Drug Regulations (1411 — Imazethapyr) — Regulations Amending.....<br>Food and Drugs Act  | <a href="#">SOR/2005-209</a> | 28/06/05 | 1699 |          |
| General Import Permit No. 100 — Eligible Agriculture Goods (Miscellaneous Program) — Order Amending.....<br>Export and Import Permits Act   | <a href="#">SOR/2005-219</a> | 29/06/05 | 1731 |          |
| Gros Morne Forestry Timber Regulations — Regulations Repealing.....<br>Forestry Act   | <a href="#">SOR/2005-203</a> | 28/06/05 | 1672 |          |
| Gros Morne National Park of Canada Snowshoe Hare Regulations.....<br>Canada National Parks Act  | <a href="#">SOR/2005-205</a> | 28/06/05 | 1685 | n        |
| Gros Morne National Park of Canada Timber Harvesting Regulations.....<br>Canada National Parks Act  | <a href="#">SOR/2005-204</a> | 28/06/05 | 1678 | n        |
| Migratory Birds Regulations and Other Regulations in consequence — Regulations Amending.....<br>Migratory Birds Convention Act, 1994<br>Canadian Environmental Assessment Act                                   | <a href="#">SOR/2005-198</a> | 22/06/05 | 1646 |          |
| National Parks of Canada Fishing Regulations — Regulations Amending.....<br>Canada National Parks Act   | <a href="#">SOR/2005-206</a> | 28/06/05 | 1691 |          |
| Order Fixing August 1, 2005 as the date of the Coming into Force of the Act.....<br>Canada Grain Act and the Canada Transportation Act (An Act to amend)  | <a href="#">SI/2005-64</a>   | 13/07/05 | 1745 | n        |
| Order Fixing June 28, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Provisions of the Act.....<br>Migratory Birds Convention Act, 1994<br>Canadian Environmental Protections Act, 1999 (An Act to amend) | <a href="#">SI/2005-62</a>   | 13/07/05 | 1742 | n        |
| Order Fixing October 1, 2005 as the Date of the Coming into Force of Certain Portions of the Act.....<br>Canada National Parks Act  | <a href="#">SI/2005-63</a>   | 13/07/05 | 1744 | n        |
| Order Terminating the Assignment of the Honourable Joe Comuzzi and Assigning the Honourable Andrew Mitchell to Assist the Minister of Industry.....<br>Ministries and Ministers of State Act                    | <a href="#">SI/2005-66</a>   | 13/07/05 | 1748 | n        |
| Privileges and Immunities of the Secretariat of the Convention on Biological Diversity Order (Miscellaneous Program) — Order Amending.....<br>Foreign Missions and International Organizations Act              | <a href="#">SOR/2005-208</a> | 28/06/05 | 1697 |          |

**INDEX—Continued**

| Regulations<br>Statutes  | Registration<br>No.          | Date     | Page | Comments |
|--|------------------------------|----------|------|----------|
| Proclamation Requesting the People of Canada to Observe June 23 of Every Year<br>as a National Day of Remembrance for Victims of Terrorism .....<br>Other Than Statutory Authority | <a href="#">SI/2005-65</a>   | 13/07/05 | 1746 | n        |
| Refund of Duties Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act  | <a href="#">SOR/2005-213</a> | 28/06/05 | 1712 |          |
| Sale of Goods Regulations — Regulations Amending.....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-214</a> | 28/06/05 | 1714 |          |
| Special Appointment Regulations, No. 2005-6.....<br>Public Service Employment Act  | <a href="#">SOR/2005-221</a> | 30/06/05 | 1741 | n        |
| Storage of Goods Regulations — Regulations Amending .....<br>Customs Act   | <a href="#">SOR/2005-215</a> | 28/06/05 | 1715 |          |
| Transportation of Dangerous Goods Regulations — Regulations Amending .....<br>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992  | <a href="#">SOR/2005-216</a> | 28/06/05 | 1717 |          |
| Veterans Burial Regulations, 2005 .....<br>Department of Veterans Affairs Act  | <a href="#">SOR/2005-200</a> | 28/06/05 | 1653 | n        |
| Weed Seeds Order, 2005.....<br>Seeds Act   | <a href="#">SOR/2005-220</a> | 29/06/05 | 1733 | n        |

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

| N° d'enregistrement | C.P. 2005 | Ministère  | Titre du texte réglementaire ou autre document   | Page |
|---------------------|-----------|--|--|------|
| DORS/2005-198       | 1217      | Environnement  | Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs et d'autres règlements en conséquence .....  | 1646 |
| DORS/2005-199       |           | Environnement  | Arrêté 2005-87-05-01 modifiant la Liste intérieure.....  | 1652 |
| DORS/2005-200       | 1262      | Anciens Combattants                                    | Règlement de 2005 sur les sépultures des anciens combattants.....  | 1653 |
| DORS/2005-201       | 1263      | Justice  | Règlement modifiant le Règlement sur l'application de certaines lois provinciales .....  | 1666 |
| DORS/2005-202       | 1264      | Agence des services frontaliers du Canada              | Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits .....   | 1669 |
| DORS/2005-203       | 1267      | Ressources   | Règlement abrogeant le Règlement sur le bois de la région du Gros-Morne  | 1672 |
| DORS/2005-204       | 1270      | Environnement  | Règlement sur la récolte du bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada.....  | 1678 |
| DORS/2005-205       | 1271      | Environnement  | Règlement sur le lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada.....  | 1685 |
| DORS/2005-206       | 1272      | Environnement  | Règlement modifiant le Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada.....  | 1691 |
| DORS/2005-207       | 1273      | Finances   | Règlement modifiant le Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics (Canada-Corée) .....  | 1694 |
| DORS/2005-208       | 1274      | Affaires Étrangères<br>Finances                        | Décret correctif visant le Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique.....   | 1697 |
| DORS/2005-209       | 1275      | Santé  | Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1411 – imazethapyr).....   | 1699 |
| DORS/2005-210       | 1277      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits .....   | 1702 |
| DORS/2005-211       | 1278      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes.....  | 1708 |
| DORS/2005-212       | 1279      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur les boutiques hors taxes .....  | 1710 |
| DORS/2005-213       | 1280      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur le remboursement des droits .....   | 1712 |
| DORS/2005-214       | 1281      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur la vente des marchandises .....   | 1714 |
| DORS/2005-215       | 1282      | Sécurité publique et Protection civile                 | Règlement modifiant le Règlement sur l'entreposage des marchandises.....   | 1715 |
| DORS/2005-216       | 1283      | Transport  | Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses .....   | 1717 |
| DORS/2005-217       | 1285      | Agriculture et Agroalimentaire                         | Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....   | 1724 |
| DORS/2005-218       |           | Finances   | Arrêté modifiant l'annexe du Tarif des douanes (dispositions particulières pour l'application du Tarif des États-Unis (TÉU)).....  | 1728 |
| DORS/2005-219       |           | Commerce international                                 | Arrêté correctif visant la Licence générale d'importation n° 100 — Marchandises agricoles admissibles .....  | 1731 |
| DORS/2005-220       |           | Agriculture et Agroalimentaire                         | Arrêté de 2005 sur les graines de mauvaises herbes .....   | 1733 |
| DORS/2005-221       | 1324      | Premier ministre<br>Commission de la fonction publique | Règlement n° 2005-6 portant affectation spéciale .....   | 1741 |
| TR/2005-62          | 1216      | Environnement  | Décret fixant au 28 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement ..... | 1742 |
| TR/2005-63          | 1269      | Environnement  | Décret fixant au 1 <sup>er</sup> octobre 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi sur les parcs nationaux du Canada .....  | 1744 |

**TABLE DES MATIÈRES—Suite**

| N° d'enregistrement        | C.P.<br>2005 | Ministère  | Titre du texte de réglementaire ou autre document  | Page |
|----------------------------|--------------|--|--|------|
| <a href="#">TR/2005-64</a> | 1284         | Transport<br>Commerce international<br>Agriculture et<br>Agroalimentaire | Décret fixant au 1 <sup>er</sup> août 2005 la date d'entrée en vigueur de la Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada..... | 1745 |
| <a href="#">TR/2005-65</a> |              | Premier ministre   | Proclamation demandant au peuple canadien de faire du 23 juin de chaque année la Journée nationale du souvenir des victimes de terrorisme.....                         | 1746 |
| <a href="#">TR/2005-66</a> | 1296         | Premier ministre   | Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Joe Comuzzi et déléguant l'honorable Andrew Mitchell auprès du ministre de l'Industrie...                            | 1748 |

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

| Règlements<br>Lois  | Enregistrement<br>n°          | Date     | Page | Commentaires |
|---|-------------------------------|----------|------|--------------|
| Aliments et drogues (1411 – imazethapyr) — Règlement modifiant le Règlement ...<br>Aliments et drogues (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-209</a> | 28/06/05 | 1699 |              |
| Applications de certaines lois provinciales — Règlement modifiant le Règlement ...<br>Contraventions (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-201</a> | 28/06/05 | 1666 |              |
| Arrêté 2005-87-05-01 modifiant la Liste intérieure .....<br>Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne)   | <a href="#">DORS/2005-199</a> | 23/06/05 | 1652 |              |
| Bois de la région du Gros-Morne — Règlement abrogeant le Règlement .....<br>Forêts (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-203</a> | 28/06/05 | 1672 |              |
| Boutiques hors taxes — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Douanes (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-212</a> | 28/06/05 | 1710 |              |
| Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits —<br>Règlement modifiant le Règlement .....<br>Douanes (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-202</a> | 28/06/05 | 1669 |              |
| Déclaration en détail des marchandises importées et le paiement des droits —<br>Règlement modifiant le Règlement .....<br>Douanes (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-210</a> | 28/06/05 | 1702 |              |
| Décret correctif visant le Décret sur les privilèges et immunités du Secrétariat de la<br>Convention sur la diversité biologique .....<br>Missions étrangères et les organisations internationales (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-208</a> | 28/06/05 | 1697 |              |
| Décret fixant au 1 <sup>er</sup> août 2005 la date d'entrée en vigueur de la Loi .....<br>Grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada (Loi modifiant la<br>Loi)   | <a href="#">TR/2005-64</a>    | 13/07/05 | 1745 | n            |
| Décret fixant au 1 <sup>er</sup> octobre 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines<br>dispositions de la Loi .....<br>Parcs nationaux du Canada (Loi)   | <a href="#">TR/2005-63</a>    | 13/07/05 | 1744 | n            |
| Décret fixant au 28 juin 2005 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions<br>de la Loi .....<br>Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi modifiant la Loi de<br>1994)<br>Protection de l'environnement (1999) (Loi canadienne) | <a href="#">TR/2005-62</a>    | 13/07/05 | 1742 | n            |
| Décret mettant fin à la délégation de l'honorable Joe Comuzzi et déléguant<br>l'honorable Andrew Mitchell auprès du ministre de l'industrie .....<br>Départements et ministres d'État (Loi)   | <a href="#">TR/2005-66</a>    | 13/07/05 | 1748 | n            |
| Enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics<br>(Canada-Corée) — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Tribunal canadien du commerce extérieure (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-207</a> | 28/06/05 | 1694 |              |
| Entreposage des marchandises — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Douanes (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-215</a> | 28/06/05 | 1715 |              |
| Entrepôts d'attente des douanes — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Douanes (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-211</a> | 28/06/05 | 1708 |              |
| Graines de mauvaises herbes — Arrêté de 2005 .....<br>Semences (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-220</a> | 29/06/05 | 1733 | n            |
| Grains du Canada — Règlement modifiant le Règlement .....<br>Grains du Canada (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-217</a> | 28/06/05 | 1724 |              |
| License générale d'importation n° 100 — Marchandises agricoles<br>admissibles — Arrêté correctif .....<br>Licences d'exportation et d'importation (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-219</a> | 29/06/05 | 1731 |              |
| Lièvre d'Amérique dans le parc national du Gros-Morne du Canada — Règlement .<br>Parcs nationaux du Canada (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-205</a> | 28/06/05 | 1685 | n            |
| Oiseaux migrateurs et d'autres règlements en conséquences — Règlement<br>modifiant le Règlement .....<br>Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)<br>Évaluation environnementale (Loi canadienne)                               | <a href="#">DORS/2005-198</a> | 22/06/05 | 1646 |              |
| Pêche dans les parcs nationaux du Canada — Règlement modifiant le Règlement ...<br>Parcs nationaux du Canada (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-206</a> | 28/06/05 | 1691 |              |

**INDEX—Suite**

| Règlements<br>Lois  | Enregistrement<br>n°          | Date     | Page | Commentaires |
|---|-------------------------------|----------|------|--------------|
| Proclamation demandant au peuple canadien de faire de 23 juin de chaque année la<br>Journée nationale du souvenir des victimes de terrorisme.....<br>Autorité autre que statuaire | <a href="#">TR/2005-65</a>    | 13/07/05 | 1746 | n            |
| Récolte du bois dans le parc national du Gros-Morne du Canada — Règlement .....<br>Parcs nationaux du Canada (Loi)  | <a href="#">DORS/2005-204</a> | 28/06/05 | 1678 | n            |
| Règlement n° 2005-6 portant affectation spéciale.....<br>Emploi dans la fonction publique (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-221</a> | 30/06/05 | 1741 | n            |
| Remboursement des droits — Règlement modifiant le Règlement.....<br>Douanes (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-213</a> | 28/06/05 | 1712 |              |
| Sépultures des anciens combattants — Règlement de 2005.....<br>Ministères des Anciens Combattants (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-200</a> | 28/06/05 | 1653 | n            |
| Tarif des douanes (dispositions particulières pour l'application du Tarif des<br>États-Unis (TÉU)) — Arrêté modifiant l'annexe .....<br>Tarif des douanes                         | <a href="#">DORS/2005-218</a> | 28/06/05 | 1728 |              |
| Transport des marchandises dangereuses — Règlement modifiant le Règlement.....<br>Transport des marchandises dangereuses (Loi de 1992)  | <a href="#">DORS/2005-216</a> | 28/06/05 | 1717 |              |
| Vente des marchandises — Règlement modifiant le Règlement.....<br>Douanes (Loi)   | <a href="#">DORS/2005-214</a> | 28/06/05 | 1714 |              |



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5